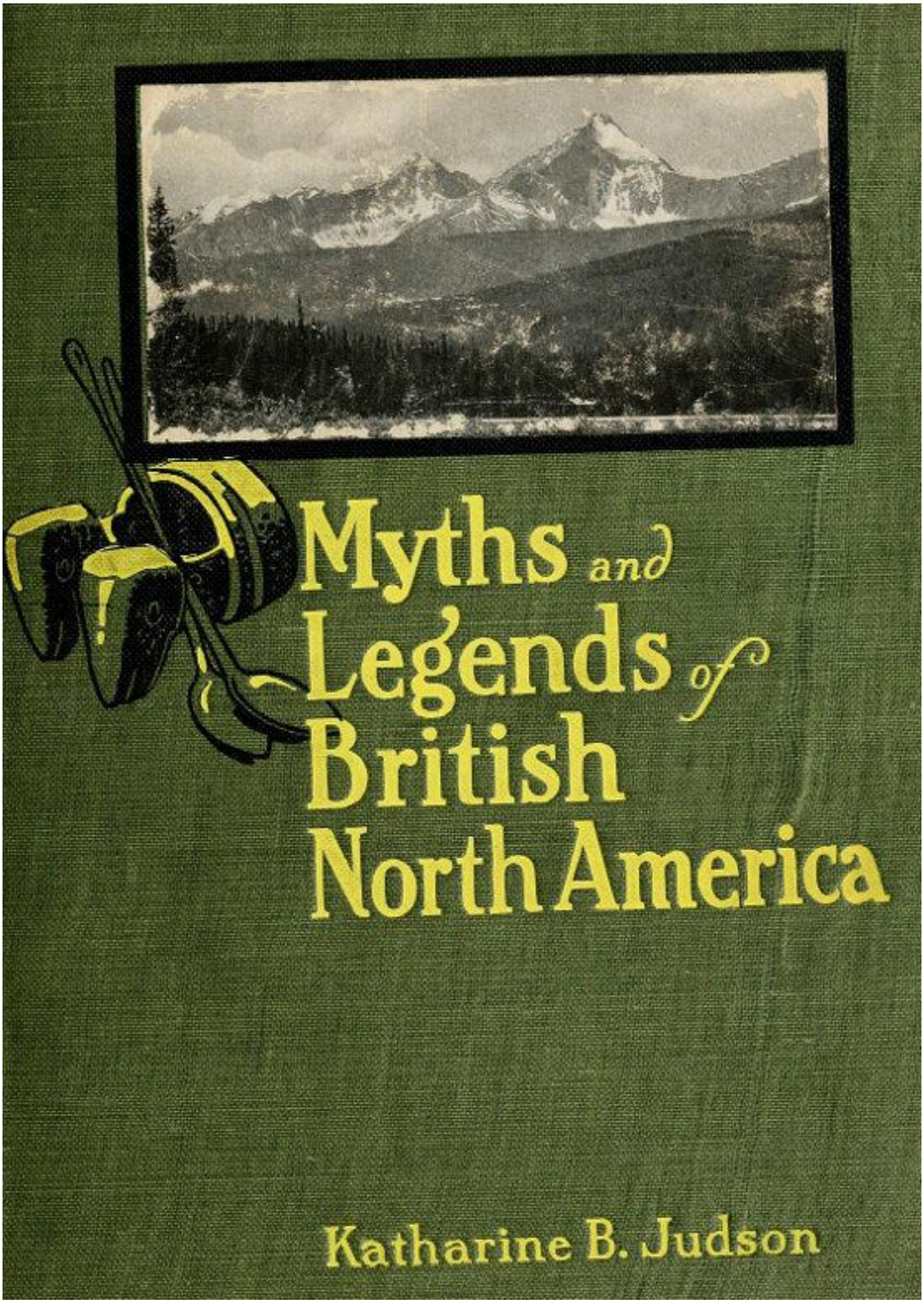
Мифы и легенды Британской Северной Америки

Кэтрин Берри Джадсон



Электронная книга проекта "Гутенберг", посвященная мифам и легендам Британской Северной Америки

Эта электронная книга предназначена для использования любым человеком в любой точке Соединенных Штатов и большинства других частей мира бесплатно и практически без каких-либо ограничений. Вы можете скопировать его, раздать или повторно использовать в соответствии с условиями лицензии Project Gutenberg, прилагаемой к этой книге, или онлайн по адресу www.gutenberg.org. Если вы находитесь за пределами Соединенных Штатов, вам необходимо ознакомиться с законами страны, в которой вы находитесь, прежде чем использовать эту электронную книгу.

Название: Мифы и легенды британской Северной Америки

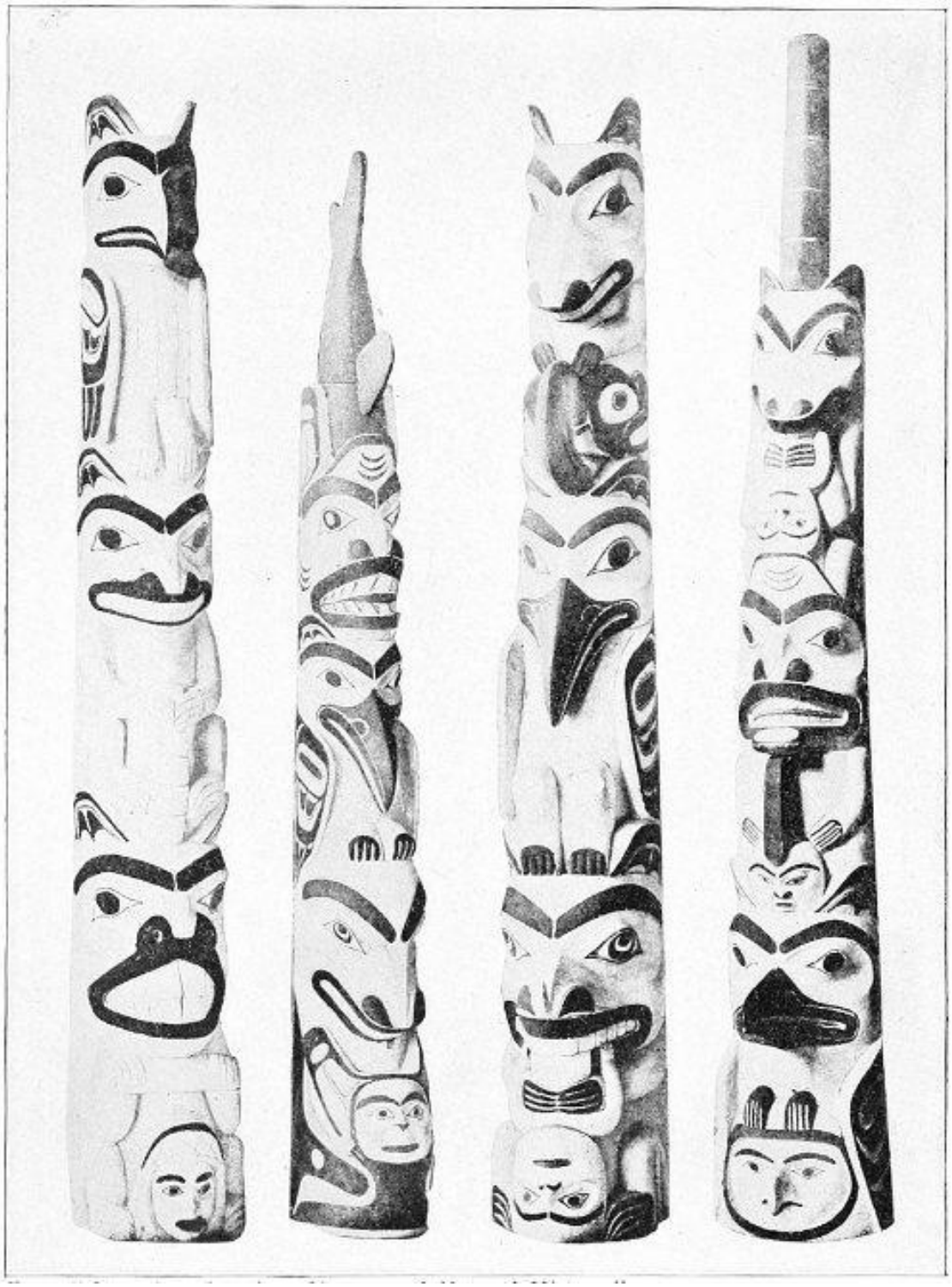
Редактор: Кэтрин Берри Джадсон

Дата выхода: 5 марта 2015 г. [Электронная книга № 48409]
Последнее обновление: 24 октября 2024 г.

Язык: Английский

В титрах: Продюсерами выступили Марсия Брукс, Стивен Хатчесон и канадская команда распространяемых онлайн корректоров на
http://www.pgdpcanada.net

*** ЗАПУСК ПРОЕКТА ЭЛЕКТРОННОЙ КНИГИ ГУТЕНБЕРГА "МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ БРИТАНСКОЙ СЕВЕРНОЙ АМЕРИКИ" ***



Тотемные столбы хайда
Генеалогические древа индейцев
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ БРИТАНСКОЙ СЕВЕРНОЙ АМЕРИКИ

ВЫБРАНО И ОТРЕДАКТИРОВАНО КЭТРИН БЕРРИ ДЖАДСОН

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ

ЧИКАГО
A. C. McClurg & CO.
1917

Авторское право
A. C. McClurg & CO.
1917
Опубликовано в апреле 1917 г.

ПОЛИГРАФИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ W. P. HALL, ЧИКАГО

ПРЕДИСЛОВИЕ

От суровых берегов Лабрадора и ледяных берегов Замерзшего моря на востоке, через пронизанные реками степи и равнины внутренних районов со всеми их очаровательными озерами, через огромные, сверкающие белизной высоты Канадских Скалистых гор и далее через каньон и пасс к более спокойному климату западного побережья - это обширная страна, эта Британская Северная Америка, населенная в незапамятные времена многими племенами краснокожих.

И все же от восточного побережья до западного, от протяженной южной границы до Северного Ледовитого океана, повсюду среди этих краснокожих людей можно встретить одни и те же вопросы. Кто был тем, кто вырезал реки, равнины и огромные горные вершины? Кто был тем, кто

подарил Белке красивый пушистый хвост, который обвивал ее спину, и подарил Кролику вообще без хвоста?Почему Кто-То наслал ледяные ветры зимы, штормовые ветры, которые завывают вокруг вигвама и хлопают закрылками, завывают в кронах деревьев и сдувают снег в дымовое отверстие? Казалось невозможным, что это был тот же самый Человек, который посылал теплые бризы летом, когда озера были полны рыбы, а кусты усыпаны ягодами, когда в лесах было полно дичи и жизнь была легкой. Следовательно, должны существовать две Силы, одна сильная и уродливая, другая прекрасная и добрая, всегда сражающиеся друг с другом — универсальная человеческая вера как в добро, так и во зло.

Индийские мифы и легенды - это попытки краснокожих ответить на эти вопросы, а также заинтересовать и позабавить друг друга долгими зимними вечерами, когда в вигвамах ярко горели костры и бросались резные кости из перламутра. Мужчины забыли о своих играх, а женщины - о вышивании бисером мокасин, в то время как дети внимательно слушали, как лагерные рассказчики с драматическими жестами рассказывали истории о Днях Дедушек, о начале Новых Времен. Ничто не было слишком большим или слишком маленьким, чтобы войти в рамки их верований или игры их фантазии.

Как и во всех других томах этой серии, из сказок индейцев взято только причудливое, чистое и прекрасное. Любому, кто желает чистой этнологии, хорошего и плохого вместе взятого, лучше обратиться к этнологическим отчетам.

Индейцы опустили многие истории, которые мы хотели бы, чтобы они рассказали. Существует мало упоминаний о снежных горах, вероятно, из-за их веры в то, что всем, что находится выше линии снегов, управляют смутные, туманные, но могущественные духи, которые насылали грохочущие лавины в залитые солнцем долины, когда наступало лето и все было зеленым и прекрасным. Здесь мало упоминаний о крупных озерах или реках, что характерно, поскольку даже индейские названия рек применимы к населенным пунктам на реке, а не ко всей реке как таковой. А в мифах британской Северной Америки, особенно на западном побережье, есть много легенд, связанных с каннибализмом — элементом, полностью отсутствующим в мифах Соединенных Штатов, будь то восточных или западных. Даже мифы Аляски практически не затрагивают эту тему, в то время как на Старом Юго-западе — в Нью-Мексико и Аризоне - можно встретить мифы редкой красоты и очарования образов. Действительно, климатические условия играли не только особую роль в физической жизни индейца, но и оказывали огромное влияние на его мышление.

При составлении этого тома были использованы только достоверные мифы и легенды. Ведущими авторитетными источниками являются публикации Бюро этнологии Соединенных Штатов, Северотихоокеанской экспедиции Джесупа, Мемуаров Американского музея естественной истории, а также этнологических публикаций Канадского горного бюро.

К. Б. Дж .

Февраль 1917 года.

Содержание

Страница

Верования *Хайда* 1

Верования *восточных эскимосов* 5

Верования *Белла Кула* 7

Сотворение мира *Вайандот* 9

Как образовалась Земля *Кри* 12

Древний и сотворение *Реки Томпсон* 15

Сотворение Земли *Река Томпсон* 16

Ворон и Творение *Хайда* 18

Происхождение рек на островах Королевы Шарлотты *Хайда* 20

Происхождение земли Хайда *Хайда* 22

Ворон и Лунная женщина *Хайда* 25

Происхождение света *Вайандот* 28

Происхождение света *река Томпсон* 29

Создание Носителя*Света* 31

Огненное пришествие *Носителя* 33

Как Медведь Гризли и Койот создали Свет и времена года *Шусвап* 35

Происхождение света и огня *Лиллуэт* 38

Как был обеспечен пожар *Лиллуэт* 42

Как Ворон Принес Огонь *Хайда* 44

Когда Минк нес Факелы *Белла Кула* 45

Старый *Шусвап* 50

Великий Пожар *Лиллуэт* 52

Сожжение мира *Кри* 54

Дом солнца *Белла Кула* 57

Почему Солнце яркое *Лиллуэт* 60

Когда солнце попало в Ловушку *Оджибва* 62

Солнце и Луна *Река Томпсон* 64

Человек на Луне *Центрально-эскимосский* 65

Почему Луна бледная *Вайандот* 67

Лунная женщина *Шусвап* 68

Луна *Река Томпсон* 69

Война с Небесными людьми *Река Томпсон* 70

Как Две Сестры выбрались из Небесной Страны *Чилкотин* 72

Происхождение Плеяд *Вайандот* 74

Звездные Охотники *Чилкотин* 77

Большая Медведица и охотник *Чилкотин* 79

Как наступило лето *Оджибва* 81

Тропа Радуги *Вайандот* 83

Происхождение ветра Чинук *Шусвап* 85

Когда Глейшер женился на дочери Чинука *Лиллуэт* 89

Война Норки с Юго-Восточным Ветром *Квакиутль* 91

Когда сын Норта женился на дочери Юго-Востока *Хайде* 94

Захват ветра *Чилкотин* 98

Как Винд стал рабом *Хайда* 99

Гром, молния и дождь *Центральная Эскимосская* 100

Гром *Вайандот* 101

Черепаха и птица - Гром *Оджибва* 103

Почему молния ударяет в деревья *Река Томпсон* 105

Создание озер и гор *Хайда* 106

Происхождение рас *кри* 109

Происхождение Чилкотин - Каньона *Шусвап* 110

Происхождение животных *Восточные эскимосы* 111

Происхождение птиц *Восточных эскимосов* 112

Комары *Хайда* 115

Происхождение смерти *река Томпсон* 117

Продолжительность человеческой жизни *Хайда* 118

Как пришла Смерть *Лиллуэт* 119

Происхождение наконечников стрел *Лиллуэт* 120

Происхождение резных столбов для домов *Хайда* 121

Резьба по дереву с использованием энергии ветра на *реке Томпсон* 123

Календарь *Река Томпсон* 124

Календарь *Cree* 125

Календарь *Шусвапа* 126

Как индейцы впервые получили одеяла *Чилкотин* 127

Охота в Снежных горах *Чилкотин* 129

Лососевый дар койота и каньон реки Фрейзер *Долина Никола и река Фрейзер* 132

Появление лосося *Белла Кула* 135

Койот и лосось *Шусвап* 139

Росомаха и гуси *Восточные эскимосы* 142

Нанеболжо и гуси *оджибва* 145

Приключения Нанеболжо *оджибвы* 149

Виске-джак и гуси *Алгонкин* 154

Виске-джак и куропатки *Алгонкинские* 158

Виске-джак и Большой Бобр *Алгонкин* 161

Ненебук *оджибва* 163

Ненебук и Большой Медведь *Оджибва* 166

Койот и Лиса *Шусвап* 168

Отважный заяц *Восточные эскимосы* 172

Кролик и лягушка *Восточные эскимосы* 175

Большая Черепаха *Вайандот* 177

Росомаха и скала *Восточные эскимосы* 180

Люди на каноэ Ворона *Хайда* 183

Ворон и Питчмен *Хайда* 184

Когда Ворон выдал замуж свою Сестру *Хайду* 185

Бобр и Дикобраз *Хайда* 187

Бобр и Дикобраз *Шусвап* 190

Бобр и Олень *Хайда* 192

Орлиный пир *Квакиутль* 195

Когда синица залезла на Дерево *Шусвап* 196

Красноперка и черный дрозд *Оджибва* 198

Маленький Серый дятел *Вайандот* 200

Сова *Восточный эскимос* 201

Бурундук *Река Томпсон* 202

Хвост ондатры *Кри* 203

Росомаха и Брант *Восточные эскимосы* 204

Война четырех племен *Шусвап* 205

Традиция ирокезов рушится *Восточных кри* 206

Великанша и индеец *Вайандот* 207

Уничтожение монстров *Шусвап* 209

ИЛЛЮСТРАЦИИ

Страница

Тотемные столбы хайда *Фронтиспис*

Резная каменная посуда 12

Райская долина 24

Озера в облаках 24

Вышивка бисером Шусвап 36

Соборный пик 48

Дизайн каймы для одеяла Haida 60

Плетеные конструкции Salish 72

Каноэ и весла 84

Дом Хайда 96

Моренное озеро 106

Камерон Лейк 106

Дом Хайда с тотемами 122

Резные ручки роговых ложек 132

Водопад Такакко 142

Гора Стивен 142

Индийские трубки 156

Вышивка бисером Шусвап 170

Каньон для Солнечных Танцев 180

Замковая Гора 180

Мемориальные колонны Хайды 192

Индийские защитные доспехи 202

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ БРИТАНСКОЙ СЕВЕРНОЙ АМЕРИКИ

УБЕЖДЕНИЯ

Хайда

Земной Мир плоский и имеет круглую внешнюю линию, а над ним сплошное небо, похожее на большую чашу. На вершине неба находится Небесная Страна. Небо регулярно поднимается и опускается, и поэтому облака ударяются о горы и издают шум.

Земной Мир плывет, но он покоится на Святом-Стоящем-и-движущемся, а он покоится на медном ящике. На его груди покоится шест, который достает до неба. Когда Священный-Стоящий-и-движущийся собирается двинуться с места, куница взбегает по шесту, издавая громоподобный звук, который всегда слышен непосредственно перед землетрясением. Потому что, когда этот Священный Движется, это вызывает землетрясение.

В Небесной Стране величайшая власть принадлежит Могуществу Сияющих Небес. Он дает силу всему сущему. Облака - это его одеяла. Грозовые тучи - это “переодевание” Громовой птицы. Громовая птица издает очень громкий шум, шелестя перьями.

Юго-восточный ветер обитает на дне моря. Северо-восточный ветер дует в северных горах.

Существует множество племен Океанских людей. Сейчас на земле Хайда, то есть островах королевы Шарлотты, суша и море переплетены необычайным образом.

Точно так же обстоит дело с землями Океанского Народа — Народа Рыб-дьяволов, Народа Морских свиней, Народа касаток и Народа черных китов. Из всех обитателей Океана Люди-косатки самые могущественные. У них есть города, разбросанные вдоль берега под водой, точно так же, как у индейцев свои города расположены вдоль берега над водой.

Когда человек умирает в Стране Хайда, он идет по следу, пока не достигает берега залива. По другую сторону залива лежит Страна Призраков. Затем он зовет на ту сторону, и вскоре появляется человек, который толкает плот с дальнего борта. Этот плот сделан из тонкой кедровой коры, такой, какая используется в кольцах тайного общества. Затем плот сам по себе подплывает к тому месту, где стоит человек, и переправляет его через реку.

Сейчас в Стране Призраков много городов, и в каждом городе много домов. Поэтому, если мужчина ищет там свою жену, это может занять у него много времени. Эти города расположены в бесчисленных бухтах у воды, точно так же, как города хайда на земле.

Когда в семье только что умершего человека в огонь подбрасывают еду или жир, это сразу же доходит до него; следовательно, он не голоден. И если его семья громко поет песни, когда он умирает, тогда он входит в Страну Призраков гордо, с высоко поднятой головой. Это дает ему доброе имя в этой стране. Но если они этого не сделают, то он войдет в Страну Призраков с опущенной головой, и люди будут думать о нем не так уж много. Когда человек входит в Страну Призраков, в его честь всегда устраивают танец.

Утонувшие люди отправляются в Страну косаток. Но сначала они идут к Тому-Кто-в-Море, кто отдает им свои плавники, а потом идут в дома других Косаток. Когда косатки собираются перед городом, считается, что это утонувшие люди, которые используют такой способ информирования людей.

Один человек, который отправился в Страну Призраков, пробыв там некоторое время, сложил все свое имущество в каноэ и отправился в Хаду, которая является второй Страной Призраков. Затем он перешел к третьему, а позже к четвертому, а затем вернулся на землю в виде голубой мухи. Поэтому, когда синяя муха сталкивается с человеком на земле, он говорит: “Это мой друг, который таким образом показывает мне, что узнает меня”.

В месте, лежащем за Землей Призраков и едва видимом с нее, живет вождь по имени Большое Движущееся Облако. Ему принадлежит весь собачий лосось. Однажды, когда умер игрок, он пошел туда и сыграл с ним в азартные игры. Ставками были собачий лосось и призраки. Когда Великое Движущееся Облако выиграло, много призраков пришло в Страну Призраков. Когда игрок выигрывал, появлялась отличная партия лосося.

УБЕЖДЕНИЯ

Восточные эскимосы

Ни один человек не может попасть в Небесную Страну, пока он не умрет; так говорят все люди. Небо, которое мы видим, - это твердый голубой камень, сложенный над землей точно так же, как иглу построено из снега, округлого, над семьей эскимосов. Но там, где встречаются суша и море, есть высокие пропасти, которые уходят внутрь, так что никто не может взобраться на Небесную Землю. Этот голубой купол очень холодный, и иногда он покрывается кристаллами инея, которые выпадают в виде снега, и тогда небо становится ясным.

Облака - это большие мешки с водой, которыми владеют две пожилые женщины, которые толкают их по небу. Гром - их голос, а молния - их факел. Когда вода вытекает из швов мешков, на землю проливается дождь. Если на кого-то упадет искра молнии, он должен отправиться в Страну Призраков.

В каждом уголке Земного Мира живет могущественное существо с очень большой головой. Когда любое из них дышит, дует ветер. Одни дышат сильными штормами, а другие - летним бризом. У каждого духа ветра много могущественных слуг.

На краю Земного Мира, за пропастями, находится великая пропасть. Узкая тропинка ведет через нее в страну света, изобилия и теплоты. В это место не может попасть никто, кроме Ворона и мертвых. Когда духи хотят поговорить с людьми на земле, онииздают свистящий звук, и люди отвечают только шепотом. Полярные сияния - это факелы, которые духи держат в руках, чтобы вести недавно умерших через бездну.

УБЕЖДЕНИЯ

Белла Кула

Белла Кула верят, что существует пять миров, расположенных один над другим. Средний из них - наш собственный мир, земля. Над ней находятся два верхних мира, один из которых - дом Ничего не боящихся, а другой, расположенный ниже, - Дом Солнца. Под нашей землей находятся два нижних мира. Первая - это Страна Призраков; вторая - дом тех, кто умирает во второй раз.

Верхние небеса, которые являются домом “Нашей Женщины”, или Ничего не Боящейся, как ее называют другие, - это прерия без единого дерева на ней. Чтобы достичь его, нужно пройти через Дом Солнца; хотя некоторые люди говорят, что небо разорвано и нужно пройти через великую дыру, чтобы достичь верхнего мира.

Дом Ничего не Боящихся стоит на дальнем востоке. Сильный ветер всегда дует ей навстречу через открытую прерию, так что все катится к ее дому; но непосредственно вокруг дома совершенно спокойно. Перед домом стоит столб в форме большого крылатого чудовища, а его пасть является входом.

Ничего не боящаяся создала весь мир. Давным-давно у нее тоже была великая война с горами. В начале мира горы были огромной высоты. Они были людьми, и они сделали мир непригодным для жизни. Они ничего не боялись, объявили им войну и победили их. Она сделала их намного меньше, чем они были раньше. Во время этой битвы она сломала нос одной горе, и ее лицо можно узнать даже сейчас. Это недалеко от реки Белла Кула.

У истоков реки Белла-Кула были две горы, и в доме одного из них всегда горел огонь. Можно было видеть дым, и этот огонь предупреждал своего хозяина, гору, о появлении врага. Когда "Ничего не боящаяся" спустилась на воду в своем каноэ, огонь предупредил. Когда она приблизилась, гора сломала ее каноэ и превратила его в камень. Поэтому она вернулась на небеса. Каноэ все еще там, у подножия горы.

Великий воин ничего не боится. Время от времени она посещает землю; но когда она это делает, ее визиты вызывают болезни и смерть.

Под миром, где она живет, находится Дом Солнца. Наша собственная земля - остров, плавающий в океане.

СОТВОРЕНИЕ МИРА

Вайандот

Люди жили за пределами неба. Они были вайандотами. Однажды шаман велел людям копать вокруг корней дикой яблони, стоявшей у вигвама вождя, и индейцы сразу же начали копать.

Дочь вождя лежала неподалеку. Пока мужчины копали, их напугал внезапный шум. Они отскочили назад. Они пробили дно Небесной Страны, и дерево и дочь вождя провалились сквозь него.

Теперь мир внизу был огромным слоем воды. Нигде не было суши. Лебеди, плававшие по воде, услышали раскат грома. Это был первый звон, который когда-либо слышали в этом мире. Когда они посмотрели вверх, то увидели дерево и странную женщину, падающую с Неба на Землю. Один из них спросил: “Что за странная вещь падает вниз?” Затем он добавил: “Вода ее не удержит. Давай поплывем вместе, чтобы она упала нам на спины”. И дочь вождя упала им на спины и осталась там отдыхать.

Через некоторое время один лебедь спросил: “Что нам с ней делать? Мы не можем так долго плавать”. Другой сказал: “Давайте спросим Большую Черепаху. Вероятно, он созовет совет. Тогда мы будем знать, что делать.

Они подплыли к Большой Черепахе и спросили ее, что делать с женщиной у них на спине. Большая Черепаха сразу же отправил гонца с мокасинами к животным, и они сразу же пришли на большой совет. Совет говорил долго. Потом кто-то встал и спросил о дереве. Он сказал, что, возможно, водолазы могли бы спуститься и собрать немного земли с его корней, если бы знали, где он затонул. Большая Черепаха сказал: “Да. Если мы добудем землю, возможно, мы сможем построить остров для этой женщины ”. Итак, лебеди отнесли их всех к тому месту, где дерево упало в водную пустошь.

Большая Черепаха вызвала водолазов. Первым пошел ко дну Выдра, лучший из них. Он сразу же скрылся из виду. Его не было долго, очень долго. Наконец он вынырнул, но задохнулся и был мертв. Затем спустили Ондатру. Его тоже долго-долго не было. Ондатра тоже умерла. Следующим был послан Бобр, чтобы собрать землю с корней дерева. Бобр тоже утонул. Утонуло много животных.

Большая Черепаха спросила: “Кто предложит спуститься на землю?” Никто не предлагал себя, пока, наконец, Старая Жаба не сказала, что попробует. Все животные засмеялись. Старая Жаба была очень маленькой и очень уродливой. Большая Черепаха оглядел ее, но сказал: “Ну, тогда ты попробуй”.

Старая Жаба упала. Наконец они совсем перестали ее видеть, хотя она медленно опускалась. Потом они стали ждать, когда она вернется. Они ждали, и ждали, и ждали. Они начали говорить: “Она никогда не вернется”. Потом они увидели, как на воде лопается маленький пузырь. Большая Черепаха сказала: “Давай поплаваем там. Вот где всплывает Старая Жаба.”Итак, дело было сделано. Затем Старая Жаба медленно всплыла на поверхность, рядом с Большой Черепахой. Она открыла рот и выплюнула несколько крупинок земли, упавших на панцирь Большой Черепахи. Со Старой Жабой тоже было покончено.

Маленькая Черепаха сразу же начала натирать землю по краю панциря Большой Черепахи. Он начал расти, превращаясь в остров. Животные наблюдали, как он рос. Затем остров стал достаточно большим, чтобы на нем могла жить женщина, и она ступила на землю. Остров становился все больше и больше, пока не стал таким же большим, как сегодняшний мир.

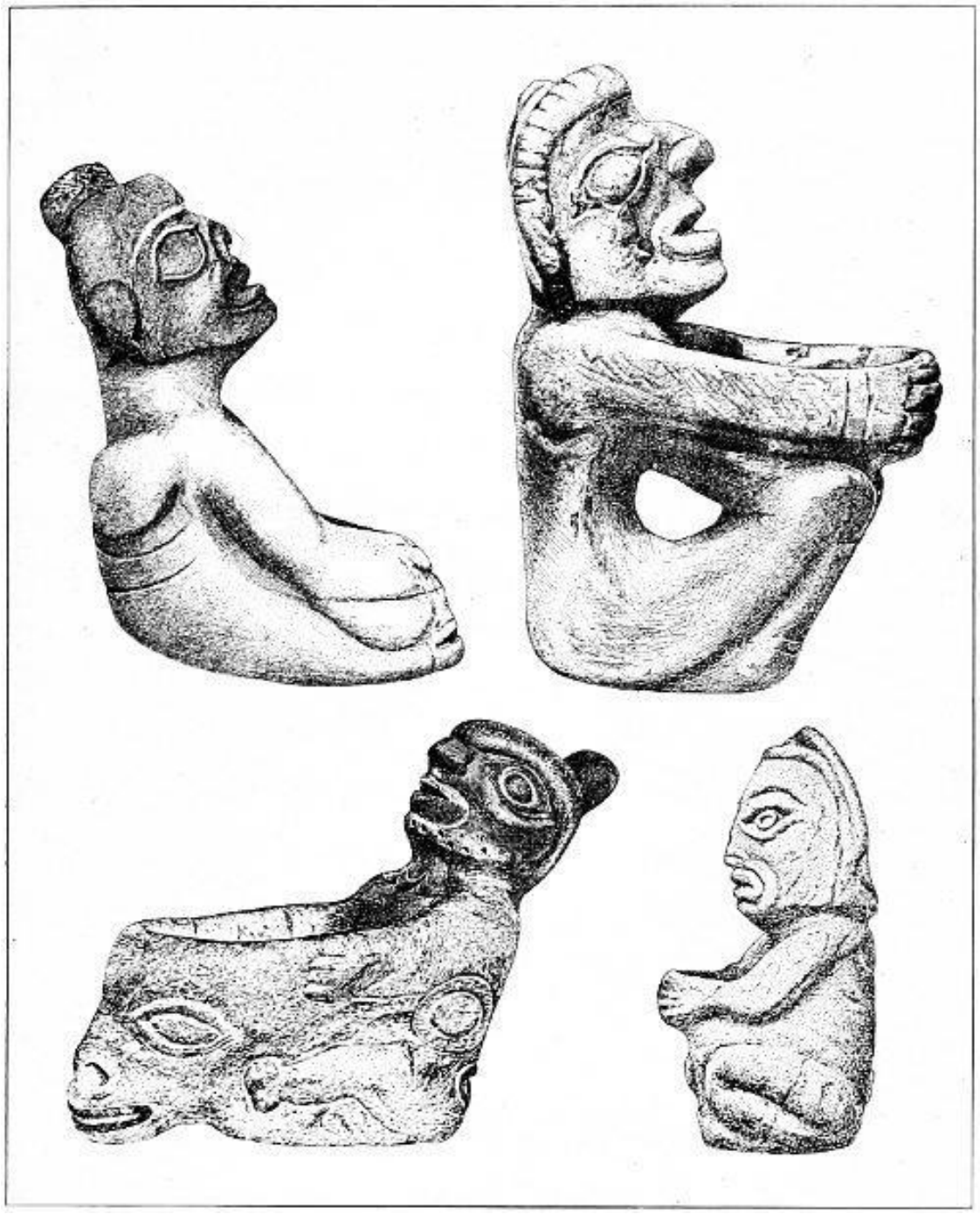
Когда происходит землетрясение, это происходит потому, что Большая Черепаха двигает ногой. Иногда она устает.

КАК ОБРАЗОВАЛАСЬ ЗЕМЛЯ

Кри

Однажды зимним днем Висагатчак долбил лед, пытаясь поймать Большого Бобра. Наконец он поймал его, перекрыв ручей кольями, оставив только отверстие в центре ручья. Затем Висагатчак стоял там, ожидая, что Большой Бобр попытается сбежать таким образом. Он стоял там довольно долго. Как только наступил вечер, Висагатчак увидел приближающегося бобра, но как раз в тот момент, когда он собирался убить его, Ондатра тихо подошла к нему сзади и поцарапала. Висагатчак был так поражен, что не поймал бобра.

Наконец стемнело, и он вышел на берег и развел костер, но ему нечего было есть. Он сказал себе: “Завтра я попытаюсь разрушить плотину и осушить ручей”.



Резные каменные блюда
, демонстрирующие любовь индейцев к гротеску
Из “Воспоминаний, Американский музей естественной истории”

Рано утром следующего дня Висагатчак сделал заостренную палку из можжевелового дерева. Затем он разрушил плотину, но ручей все же не пересох. Вода поднималась, и поднималась, и поднималась, пока Висагатчак больше не стоял на суше. Поэтому он сразу же сделал плот и сел на него. Он взял с собой на плот по два разных вида животных и оставался там с ними в течение двух недель. Так они дрейфовали, потому что не было возможности нигде пристать. И пока он дрейфовал, Большой Бобр готовил лекарство против него за разрушение плотины.

Теперь, по прошествии двух недель, Висагатчак пожелал узнать глубину воды под плотом. Он привязал длинную бечевку к лапам Ондатры и попросил ее нырнуть и поднять немного грязи.

Ондатра пошел ко дну, ко дну, ко дну! Он даже не смог достать дна и утонул прежде, чем Висагатчак успел поднять его. Затем он подождал три дня и велел Ворону пойти и посмотреть, не сможет ли он найти немного мха. Ворон вернулся без ничего в клюве. Когда Ворон вернулся без всякого мха, Висагатчак испугался. У него на плоту было немного мха, поэтому он взял его и начал готовить лекарство. На следующий день он попросил Волка взять мох в рот и побегать с ним вокруг плота. Волк так и сделал, и пока он бегал вокруг, на плоту начала появляться и расти земля.

Неделю Волк бегал вокруг плота, а земля становилась все больше и больше. Она продолжала расти еще две недели. К тому времени земля стала такой большой, что Волк так и не вернулся.

Вот как появилась земля, построенная над водой. И вот почему в земле есть источники.

Когда Волка не было целую неделю, Висагатчак сказал другим животным: “Я думаю, теперь земля должна быть достаточно большой, чтобы мы все могли на ней жить”.

Бивер спросил: “Как мы будем жить дальше? Мы здесь едим ивы и тополя, но на земле еще нет деревьев”.

Висагатчак сказал: “Гм-м-м-м! Да, тебе тоже понадобится небольшой ручей, чтобы жить”.

- Ну да, конечно, - сказал Бивер.

Висагатчак сказал: “Я что-нибудь сделаю сегодня вечером”.

В ту ночь Висагатчак снова сотворил волшебство. Он попытался докопаться до своего плота, чтобы достать из него бревно, но земля была такой толстой, а давление на нее таким сильным, что он не смог найти даже следа бревна. Когда ему не удалось раздобыть даже палки, он сказал Бобру: “Я сделаю для тебя ручей, и тебе придется питаться корнями травы, пока не вырастут деревья”.

Вот почему даже сегодня бобры едят определенные белые корни, а также кору.

Когда Висагатчак вернулся, он обнаружил, что Бивер вырыл канавы во всех направлениях в поисках корней.

ВЕТХИЙ И СОТВОРЕНИЕ

Река Томпсон

До дней праотцов все было водой. Тогда в Небесной Стране жил Древний.

Он все еще живет в Небесной Стране, как раз там, где до нее доходят заснеженные вершины гор. Но в дни, предшествовавшие праотцам, Старик устал смотреть вниз на водную пустошь под собой. Там вообще не было земли. Старик подумал: “Я построю остров посреди этого большого озера, на который будет приятно смотреть”.

Он взял немного земли с Небесной Земли и сделал из нее большой полый шар. Затем он бросил его в воду. Нижняя сторона шара распласталась, а вся верхняя часть прогнулась и растеклась в

виде очень большого острова. Земля и сейчас лежит на воде, точно так же, как это было, когда Древний бросил шар. Вся она разбита на равнины и впадины, холмы и островки, точно так же, как она расходится от полого шара.

Но даже тогда голая земля не понравилась Старому, поэтому он сам спустился позже и заставил расти траву, деревья и цветы.

Вот почему земля окружена водой.

СОТВОРЕНИЕ ЗЕМЛИ

Река Томпсон

Давным-давно все было пусто. Вообще ничего не было, нигде, кроме нескольких людей, которые жили вместе в лагере. Это были Солнце и его жена Земля. В том лагере также жили Луна и Звезды.

Теперь Земля все время ругала Солнце. Она все время повторяла: “О, ты такая горячая! Выйди на улицу, из-за тебя в доме слишком жарко!” Она продолжала говорить Сан, какой он сердитый. Потом Сану это надоело. Он уехал, а поскольку Звезды и Луна были его родственниками, они ушли с ним. Итак, Земная Женщина осталась в лагере совсем одна. Тогда Земная Женщина заплакала, потому что она была одна.

Как раз в этот момент подошел Старик и спросил, в чем дело. Он расспросил обо всем, и Земная Женщина рассказала ему все. Затем он отправился в лагерь Солнца. Он разговаривал с Сан.

Тогда Старик сказал: “Так не пойдет. Через некоторое время появятся люди. Для них нужно что-то сделать”. Поэтому Старик послал Солнце, Луну и Звезды в небо. Он сделал их такими, какие они есть сейчас. Он сказал им: “Отныне вы не должны покидать людей и прятаться; вы должны оставаться там, где все могут вас видеть, ни днем, ни ночью”.

Затем Древний превратил Земную Женщину в землю, на которой мы живем. Ее волосы стали цветами и травой. Ее кости стали камнями. Земля теперь никогда не бывает одинока, потому что она всегда может видеть Солнце.

Когда пришли люди, Старик научил их ловить рыбу на копье и стрелять в оленей из луков и стрел, готовить мясо и выделывать шкуры. Старик научил людей всему, что они знают.

ВОРОН И ТВОРЕНИЕ

Хайда

Не так давно здесь не было видно земли.

Потом в океане появилось маленькое существо.

Все это было открытым морем, и Ворон сидел на нем. Он сказал: “Стань пылью!” Она стала землей. Затем она увеличилась, и он разделил ее, и он положил эту землю в воду по обе

стороны от себя. Одну землю он сделал маленькой, но ту, что с другой стороны, он сделал больше. Из-за того, что он сделал одну землю маленькой, этот остров маленький. Поэтому он покончил с этой страной. Белые люди называют это островами Королевы Шарлотты.

Ворон снова отправился в путь. Он пришел туда, где жил Орел. А Иглу принадлежала пресная вода. До этого там никого не было видно. Ворон хотел выпить воды, но Орел не хотел давать ему. Долгое время Ворон хотел выпить эту воду. Затем он выпил ее тайно, незаметно для Орла. А потом он сбежал с этим.

Тогда Ворон выплюнул его. Он выплюнул воду на все земли. Первым он выплюнул Квилан, следовательно, это старший брат всех ручьев в заливе Массет. Когда вода почти вытекла у него изо рта, он вернулся в Массет. Вот почему вода здесь, в Массет, красная.

Именно так рассказывали эту историю во времена дедов. Но некоторые рассказчики говорят, что когда Ворон забрал всю пресную воду у Хозяина Водопровода, он понес ее в своем клюве. Он позволил капле упасть, и она превратилась в реку Чилкат. Когда он выплюнул ее, вся вода утекла, и земля стала сухой. Затем он выплюнул еще, и земля тоже высохла после того, как вода утекла. Ворон увидел это. Затем он выплюнул еще немного, и как только он позволил ей упасть, он согнул ее вместе. Он сделал из нее круг; затем она перестала стекать. Из-за того, что Ворон согнул воду воедино, все ручьи продолжают течь, хотя они текут каждый день.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ РЕК НА ОСТРОВАХ КОРОЛЕВЫ ШАРЛОТТЫ

Хайда

Бобер жил в красивом доме на берегу большого озера. В озере водился лосось, а по берегам росли всевозможные ягоды.

Однажды Ворон переоделся бедным, голодным человеком. Он пошел в дом Бивера. Бивер как раз возвращался домой с рыбой и ягодами. - Что ты здесь делаешь? - спросил Бивер.

Рейвен сказала: “Мой отец только что умер. У нас одни и те же предки. Он сказал мне навестить тебя и попросить еды”.

Бивер поверил Ворону и пожалел его. Он сказал Ворону оставаться дома, пообещав давать ему много еды. В озере всегда была рыба, а на берегах - спелые ягоды.

На следующий день Ворон отправился к озеру. Он свернул воду, как одеяло. Он взял ее в клюв и улетел. Он приземлился на верхушке большого кедра.

Когда Бобр вышел порыбачить, он обнаружил, что его озеро исчезло. Тогда Бобр призвал на помощь всех Бобров, всех Волков и Медведей. Он также призвал чудовище Талат-адега, у которого длинное тело, длинный хвост и много ног. Он попросил их сбросить дерево.

Волки выкопали корни дерева, Бобры обглодали ствол дерева. Все животные работали до тех пор, пока дерево не упало; тогда Ворон перелетел на другое дерево.

Все лесные звери усердно трудились. Они пытались повалить это дерево. Но когда оно упало, Ворон перелетел на другое дерево.

После того, как они срубили четыре дерева, животные сказали: “Пожалуйста, дай нам воды нашего вождя. Не делай нас несчастными”.

Но Ворон только улетел. Пролетая, он пролил немного воды на землю. Так возникли все реки на островах королевы Шарлотты. Ворон также создал реки Скина и Стикин.

В Скидегейте жил человек по имени Килкан. Килкан сказал Ворону: “Дай мне воды!” Ворон дал ему всего несколько капель. Тогда Килкун разозлился и упал замертво. Он образует длинную полосу суши у Скидегейта.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЗЕМЛИ ХАЙДА

Хайда

До времен праотцов здесь не было ничего, кроме воды. Все было водой, за исключением единственного рифа. Здесь жили сверхъестественные существа. Им было очень тесно. Они все лежали кучкой. Затем Ворон облетел все вокруг, пытаясь встать на ноги, но нигде не мог приземлиться.

Затем Рейвен посмотрела на небо. Оно было твердым. Оно было очень красивым, и Рейвен была очарована им. Он сказал: “Я поднимусь туда”, - поднял клюв к небу и полез вверх.

Теперь в Небесной Стране был большой город. Там жил вождь, и в доме вождя был младенец. Когда наступила ночь, Ворон взял ребенка за пятку и вытряхнул все его кости. Затем он забрался в кожу и притворился ребенком. Но ночью он вылез из шкурки младенца и превратился в Ворона. Он залетал во все дома и натворил много бед. Потом, наконец, женщина увидела его и рассказала всем людям.

Затем вождь созвал всех людей вместе, и они спели песню для Ворона. Это была волшебная песня, и посреди нее тот, кто держал Ворона, позволил ему упасть, и он падал с Небесной Страны, пока не упал в великие воды.

Теперь колыбель долгое время дрейфовала по воде. Ворон плакал; потом он плакал, пока не заснул; но пока Ворон спал, что-то сказало: “Твой могущественный дедушка приглашает тебя войти”. Ворон быстро сел. Он посмотрел на звук, но там ничего не было. Вскоре голос произнес те же слова.

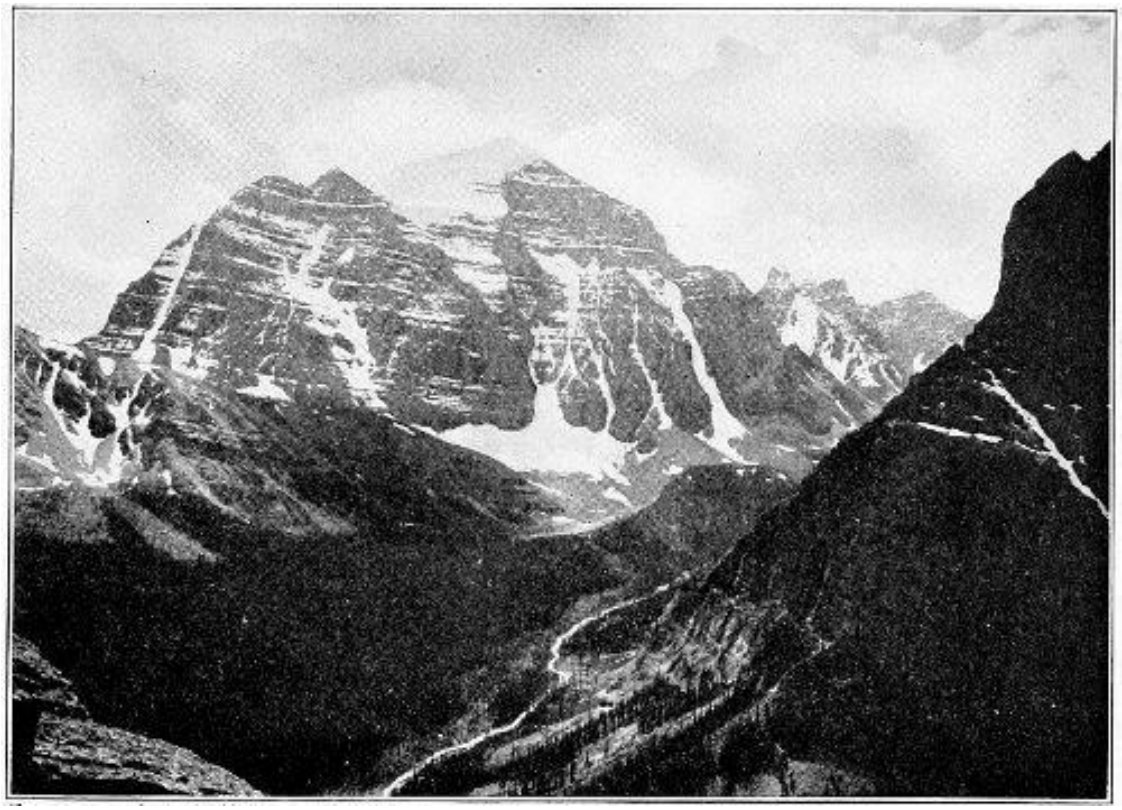
Ворон посмотрел сквозь дыру в своем одеяле из шкуры куницы. Вскоре из воды выплыла поганка и сказала: “Твой могущественный дедушка приглашает тебя войти”.

Затем Ворон встал. Его колыбель плавала на фоне водорослей с двумя головами. Он наступил на нее, и вот! на самом деле это был каменный столб с двумя головами. Когда Рейвен спустился вниз, он обнаружил, что может дышать так же легко, как и в воздухе наверху.

Под столбом стоял дом. Кто-то сказал: “Заходи внутрь, сын мой, я слышал, ты пришел одолжить у меня кое-что”. Ворон вошел. В задней части дома сидел старый Человек-Морская чайка. Старик послал его за ящиком, который висел в углу. Внутри него было еще четыре таких же. Рейвен разобрала их все и достала два длинных куска чего-то. Один был черным, а другой покрыт блестящими точками.

Человек-Чайка взял два куска и показал их Ворону. Он сказал: “Сначала положи в воду этот крапчатый камень, а этот черный - в последнюю очередь. Затем откусите по кусочку от каждого и выплюньте, и кусочки воссоединятся”, - так он сказал.

Когда Ворон вышел, он сначала опустил черный кусочек в воду. Когда он откусил часть камня с блестящими остриями и опустил его в воду, острия отскочили. Он не сделал так, как ему было сказано. Теперь он вернулся к черному, откусил часть и снова выплюнул. Затем кусочки прилипли. Они должны были превратиться в землю. Он опустил его в воду, и оно вытянулось и стало Страной Хайда. Из другого куска он сделал Страну, Обращенную к морю, — материк.



Райская долина [1]
Лагган, Альберта, Канада
Любезно предоставлено Canadian Pacific Ry.

Озера в облаках
Лагган, Альберта, Канада
Любезно предоставлено Canadian Pacific Ry.

ВОРОН И ЛУННАЯ ЖЕНЩИНА

Хайда

Ворон стал сыном Лунной Женщины. Он много плакал. Когда он плакал, он говорил: “Бу-у-у, луна!” Тогда его мать сказала: “Он говорит о чем-то недоступном для него, чем владеют сверхъестественные существа”. И Рейвен снова заплакал: “Бу-у-у, мун!”

Затем, когда разум Лунной Женщины устал от его шума, она заткнула все дыры в доме. Она заткнула дымовое отверстие, а также все маленькие отверстия. [2]Затем она развязала тесемки шкатулки. Хотя они были очень прочными, она их развязала. Она сделала это, потому что луна была внутри шкатулки. Затем она достала луну и дала Ворону поиграть с ней. Она не давала ее ему; она только позволила ему поиграть с ней, чтобы успокоить его.

После того, как его мать ушла, Ворон взял в клюв луну. Он превратился в ворона и полетал с ним по дому. Он стал маленьким. Незадолго до возвращения матери он снова превратился в ребенка. Затем он снова играл с луной.

Когда вернулась его мать, Ворон снова громко заплакал. Он закричал: “Бу-у-у, бу-у-у, дымовая дыра!” Поэтому он закричал: “Бу-у-у, бу-у-у, дымовая дыра!” Так он плакал долгое время. Потом он утомил мать своим плачем, и она приоткрыла дымовое отверстие. Рейвен закричала: “Бу-у-у, еще! Бу-у-у, еще!” - продолжалось долгое время. Затем она увеличила отверстие в дымовом отверстии, и он продолжал кричать: “Бу-у-у, еще!” - пока она не сделала его совсем большим.

И снова Ворон играл с луной. Ворон плакал, потому что хотел луну, а его мать не хотела давать ее ему. Когда он сильно заплакал, она отдала его ему и проделала большое отверстие в дымоходе.

В то время здесь всегда было темно. Рейвен не любила темноту.

Теперь, после того как она увеличила дымовое отверстие, его мать снова вышла, а Ворон играл с луной. Затем он положил луну в клюв и вылетел с ней через дымовое отверстие. Он тут же спрятал луну под крыло. Он взгромоздился на крышу дома с луной под мышкой и закричал, как ворон.

Затем Ворон полетел на берег реки Насс, где они брали олачен. И было темно. Ворон крикнул: “Если ты принесешь мне свои еловые иголки, я зажгу их для тебя”. Он призвал еловые иголки олахена. Он повторил то же самое.

Рыбаки ответили: “Тот, кто всегда говорит, говорит о чем-то, чем владеют сверхъестественные существа и что находится вне его досягаемости”.

Так они рассердили его, и он позволил им увидеть кусочек луны. Стало светло. Тогда все они пошли к нему и дали ему великое множество олахенов.

Ворон снова взял луну под мышку. Взлетев с ней, он сел на вершину высокой горы. Он достал луну и бросил ее вниз, так что она разбилась. Он взял половину его, подбросил в небо и сказал: “Ты будешь луной и будешь давать свет посреди ночи”. Затем он подбросил вторую половинку вверх и сказал: “Ты будешь сиять в середине дня”. Затем он подбросил вверх маленькие осколки и сказал: “Вы будете звездами; когда станет ясно, они будут видеть вас всех ночью”.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ СВЕТА

Вайандот

После того, как на панцире Большой Черепахи образовалась земля, стало недостаточно света, так сказали животные. Большая Черепаха созвала совет. Когда совет собрался, Большая Черепаха сказал, что, поскольку остров был создан для женщины, здесь должно быть больше света. Кто-то сказал, что было бы неплохо повесить фонарь в небе. Тогда Маленькая Черепаха сразу же ответила: “Если бы я могла забраться на небо, я бы собрала немного молний и сделала из них шар”. Большая Черепаха сказала: “О, да. Попробуй взобраться наверх. Ты обладаешь огромной силой”.

Тут же Маленькая Черепашка приготовила лекарство, и вскоре разразилась сильная буря. Туча, полная молний, с большим шумом покатилась к совету. В туче были разбитые камни и деревья. Он был так близко, что Маленькая Черепашка забралась в облако и поднялась вместе с ним.

Добравшись до Небесной Страны, Маленькая Черепашка собрала много молний. Она сделала из них шар и подвесила его в небе. После этого на острове стало светло, потому что засияло солнце. Маленькая Черепаха также создала луну.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ СВЕТА

Река Томпсон

Возле моста Спенсер стояло большое засохшее дерево. Оно было полно магии и обладало способностью дарить свет. В то время в мире всегда было темно. Бурундуку не нравилась постоянная темнота, и его друзьям это не нравилось, но некоторым животным нравилось. А некоторые другие животные были в нерешительности.

Бурундук знал, что если он подожжет волшебное дерево возле моста Спенса, мир снова станет светлым, поэтому он поджег корни и продолжал разгребать пепел палкой, чтобы ветер раздул пламя. Когда дерево упало, земля стала легкой.

Теперь Медведь Гризли и его друзья хотели постоянной темноты. Когда это дерево упало, появился Гризли в великой ярости и начал тушить огонь, забрасывая бревно и Бурундука землей.

Медведь Гризли закричал:

Le pa, Le pa! Полумрак, полумрак!

Бурундук раздувал костер, стряхивал землю и пепел и пел:

Це ка, це ка! Свет, свет, свет!

И сразу же разгорался огонь и появлялся свет; но когда Медведь Гризли подбрасывал еще земли, снова становилось темно.

Теперь и Гризли, и Бурундук пели так громко и усердно, как только могли, и иногда было светло, а иногда темно. Через некоторое время они оба устали. Затем они согласились, что часть времени должно быть темно, а часть времени светло.

Но Медведь Гризли разозлился на Бурундука и загнал его в нору. Когда Бурундук забрался в нору, Гризли почесал ему спину. Вот почему у Бурундука на спине полосы.

СОТВОРЕНИЕ СВЕТА

Перевозчик

Во времена зверолюдей повсюду была тьма, за исключением вигвама старого вождя. Ему принадлежали весь свет, огонь и вода; поэтому люди были очень несчастны и всегда вздыхали. Люди умоляли старого вождя о свете, но он не давал им ничего. Поэтому они пытались добыть его искусством.

Тогда все животные надели свои маски и передники для танцев и отправились в вигвам старого вождя танцевать. Он их не приглашал. Они пошли. Они собирались добыть свет с помощью корабля.

Теперь каждый запел свою песню. Фокс продолжал петь,

Хаин, хаин, хаин,

потому что он думал, что таким образом получит свет. Поэтому животные называют его Хаин, что означает “Он взывает к дневному свету”.

Теперь старый вождь упорно отказывался давать им свет. И все же зверолюди пели каждый свою песню, и каждый пел:

Свет, свет, свет, свет!

Так они пели. И они пели так громко и так размеренно, что свет начал подниматься в небо, как слабый рассвет. Старый вождь увидел это. Тут же он крикнул:

Пусть этого не будет!

Пусть этого не будет!

Если бы он сказал “свет” в качестве последнего слова, появился бы свет. Но тотчас же свет исчез за краем неба.

Теперь Лисенок продолжал колдовать и плакать,

Хаин, хаин, хаин, хаин!

а животные продолжали танцевать и петь ради света, потому что хотели утомить старого вождя. И снова свет начал пробираться в небо. Тогда старый вождь увидел это и сильно разволновался. Шум привел его в замешательство, и он крикнул:

Да будет свет!

И сразу же в небо взошел свет. С тех пор у людей всегда был свет. Но старый вождь не это имел в виду.

ПРИХОД ОГНЯ

Перевозчик

Теперь, после того, как звериный народ добился света, выкрикнув “Каин“ и ”свет", и привел в замешательство старого вождя, они какое-то время были очень счастливы. Но у них не было огня. Тот же самый старый вождь владел всем огнем в мире. Он хранил его в своем домике, тщательно охраняя. Поэтому люди решили украсть его, потому что он не хотел им его отдавать.

Теперь люди строили свои планы. Они сказали, что молодые карибу и ондатра должны помочь. Затем они надели свои танцевальные фартуки и танцевальные маски и отправились в вигвам старого вождя. У молодого карибу на рогах был красивый головной убор из сосновых стружек. У молодой Ондатры был танцевальный фартук из шкуры сурка.

И вот все они вошли в вигвам старого вождя. Они запели, а молодые карибу и Ондатра начали свой танец. Каждый занял место по одну сторону костра, откуда старый вождь внимательно наблюдал. Ондатра запела:

О, шелти! О, шелти!

это волшебные слова. Поэтому индейцы и сегодня говорят: “О, шелте”, когда охотятся на ондатр.

Молодой карибу, танцуя, мотал головой из стороны в сторону, пока стружки не загорелись. Старый вождь тут же потушил их руками. Тогда все начали танцевать, и Молодой карибу

позволил стружкам загореться. И снова старый вождь потушил их, хотя от них было настоящее пламя.

Теперь, пока старый вождь был занят наблюдением за карибу, Ондатра был занят. Он прорыл туннель в земле. Затем он быстро стащил кусочек костра и проскользнул с ним в свою нору. Старый вождь был занят тем, что тушил огонь стружками на рогах карибу. Все продолжали танцевать.

Внезапно какой-то человек сказал: “О, смотрите!” Он указал на большую гору вдали, у края неба. От нее поднимался огромный столб дыма. Затем вскоре с вершины горы вырвалось пламя.

Все сразу поняли, что Выхухоль украла огонь старого вождя и раздала его людям и животным.

КАК МЕДВЕДЬ ГРИЗЛИ И КОЙОТ СОТВОРИЛИ СВЕТ И ВРЕМЕНА ГОДА

Шусвап

Однажды Медведь Гризли встретил Койота и сказал ему: “Я силен в магии, больше, чем все люди. Когда я хочу, чтобы что-то было так, это должно быть так. Теперь мне не нравится, когда все темнеет так быстро. Я намеревался все время делать его темным.

Койот сказал: “О нет! Это доставило бы людям слишком много неудобств”.

Медведь Гризли сказал: “Я намерен поступить по-своему”.

Койот сказал: “Нет, ты не можешь!”

Тут же Медведь Гризли начал танцевать и петь:

Тьма! тьма! тьма! Пусть всегда будет тьма!

Это была его песня.

Койот тоже танцевал и пел,

Свет! свет! свет! свет! Пусть всегда будет свет!

Так пел Койот.

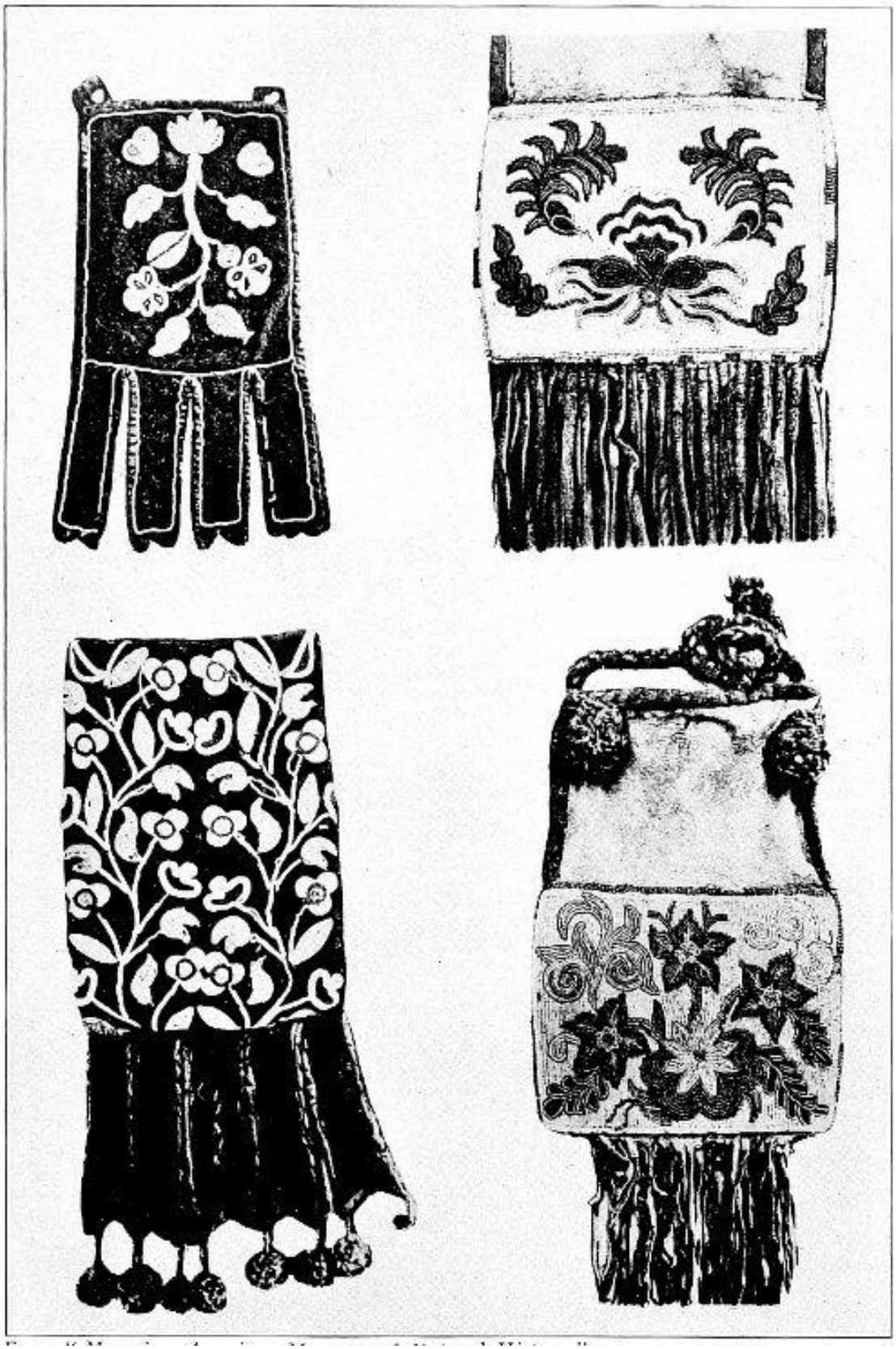
Они танцевали и пели долго-долго. Иногда было темно, когда Гризли пел громче всех, а иногда было светло, когда громче всех пел Койот. Но ни один из них не победил.

Наконец Медведь Гризли устал. Он сказал: “Пусть половину времени будет темно, а половину - светло”. Койот согласился. Он сказал: “Отныне будет светло с того момента, как солнце приготовится следовать по тропе через Небесную Страну, пока оно не достигнет края Темнеющей Страны. Остальное время будет ночью. Так будет путешествовать Солнце каждый день. Когда оно покинет Земную Равнину, тьма последует за ним”.

Через некоторое время Медведь Гризли сказал: “Мне не нравится продолжительность года. Зима слишком короткая. Пусть зима продлится столько лун, сколько перьев в хвосте тетерева”.

Они сосчитали и обнаружили двадцать два пера в хвосте тетерева. Медведь Гризли хотел, чтобы зима длилась двадцать две луны!

Койот сразу сказал: “О нет! Люди умрут. Пусть зимой будет вдвое меньше”. Медведь Гризли возразил. Тогда Койот сказал: “Пусть в году будет столько лун, сколько перьев в хвосте Мерцалки”. Медведь Гризли согласился, потому что думал, что в хвосте Мерцалки много перьев.



Шусвапский бисерный дизайн
кисетов для табака необычайной красоты. Из района Канадских Скалистых гор
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

Теперь, когда они подсчитали, в хвосте Мерцалки было всего двенадцать перьев. Но было слишком поздно что-либо менять. Тогда Койот сказал: “Отныне в году будет шесть месяцев теплой погоды и шесть месяцев, когда может идти снег и быть холодно”.

Таким образом, Койот спас людей от жизни в темноте и от очень долгих холодных зим.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ СВЕТА И ОГНЯ

Лиллуэт

Ворон и Чайка были друзьями. Их дома стояли недалеко друг от друга в стране Лиллуэт. В это время во всем мире было темно, потому что у Sea Gull был дневной свет, который он хранил в коробке. Он никогда не выпускал его наружу, кроме как для собственного использования.

- Несправедливо, что “Морской чайке" достается весь дневной свет, - сказала Рэйвен. У людей должно быть хоть немного этого ”. Поэтому Рейвен планировала дождаться дневного света.

Однажды ночью он положил колючие ветки на тропу между домом Морской Чайки и местом, где было привязано его каноэ. Затем он побежал к Морской чайке, крича: “Твое каноэ унесло течением! Твое каноэ унесло течением!” Морская чайка услышала Ворона и поспешно выбежала из дома. Он даже не надел мокасины; он бежал босиком и наступал на колючки. Тогда морская чайка закричала: “А-а-а!” - совсем как сейчас чайки. Он крикнул Ворону: “Возьми мое каноэ! Спаси мое каноэ!” Затем он вернулся к себе домой. Он был очень взволнован.

Ворон вытащил каноэ и пошел к дому. Чайка говорила о тех шипах у него в ногах. Ворон сказал: “О, я могу вытащить их, если ты выпустишь немного дневного света из своей коробки”. Поэтому Гулл сел рядом с коробкой и слегка приоткрыл ее одной рукой. Ворон начал вытаскивать шипы шилом. Вскоре он сказал: “Я плохо вижу. Дай мне больше света”. Галл приоткрыл коробку еще немного.

Ворон вытащил все шипы, кроме одного. “ Этот последний трудно вытащить. Мне понадобится больше света. Когда Галл приоткрыл коробку еще немного, Ворон толкнул его руку. Таким образом, он сбил коробку и разбил ее. Затем весь дневной свет выкатился наружу и распространился по всему миру. Морская чайка не смогла собрать его снова.

Рейвен вытащила последнюю колючку и, посмеиваясь, отправилась домой.

Теперь Ворон действительно мог видеть очень хорошо, и однажды он хорошенько вымылся. Он расчесал и смазал маслом волосы, надел свою лучшую одежду и выкрасил лицо в черный цвет. Затем он сел на крышу своего подземного дома и оглядел весь мир. Он ничего не увидел. На третий день он сменил краску на лице. В тот вечер он увидел следы дыма. На четвертый день Ворон снова сменил краску на лице. Теперь он обнаружил дым. Это было далеко на юге, на берегу моря.

У Ворона было четверо слуг. Все они одновременно сели в небольшое каноэ, но оно было затоплено. Тогда он попробовал другое. Затем он сказал своей жене: “Иди в дом Морской Чайки и скажи ему, что мне нужно одолжить его каноэ”. И он отправился в путь на каноэ Морской чайки.

Теперь они плыли вниз по течению, пока не оказались недалеко от дома людей, которым принадлежал пожар. Они планировали все очень тихо. Той ночью они просверлили дыру под тем местом, где висела детская доска, и украли ребенка. Затем они убежали.

Ранним утром люди хватились ребенка. Они знали, что случилось. Но Ворон был слишком далеко впереди. Они послали людей. Осетр, кит и тюлень искали лодку Ворона, но не могли найти его. Другие люди искали, но только одна маленькая рыбка нашла каноэ Ворона. Он попытался остановить беглецов, взявшись за весло, но через некоторое время устал и отправился домой. Теперь Ворон добрался до своей страны.

Затем Люди Огня посетили Ворона с подарками. Они приходили четыре раза; Ворон отказывался от всех их подарков. Тогда они спросили: “Чего ты хочешь?” Ворон сказал: “Огня”. Тогда они сказали: “Ну, почему ты не сказал этого раньше?” И они были рады, потому что у них было много огня и они мало думали о его ценности. Поэтому они принесли Ворону огонь, и он вернул им их ребенка. Эти Люди Огня показали Ворону, как добывать огонь из сухих корней тополя.

Ворон сказал Морской Чайке: “Если бы я не получил от тебя света, я бы не увидел, где хранится огонь”.

КАК БЫЛ ОБЕСПЕЧЕН ПОЖАР

Лиллуэт

Бивер и Игл жили со своей сестрой в стране Лиллуэт. У них совсем не было огня, поэтому они ели всю пищу сырой. Сестра постоянно плакала и жаловалась, потому что у нее не было огня, на котором можно было бы поджарить сушеные шкурки лосося. Наконец братья сказали: “Не плачь больше. Мы добудем для тебя огонь. Сначала нам нужно будет долго тренироваться; но если ты будешь плакать во время тренировки, мы потерпим неудачу ”.

Бивер и Игл отправились в горы и тренировались четыре года. Затем они узнали, где находится огонь, вернулись домой и сказали своей сестре, что знают, как его найти.

Теперь они отправились в путь. Пять дней они добирались до дома людей, которым принадлежал пожар. Орел натянул на себя тело орла, а Бобр натянул на себя тело бобра.

Бивер сразу же принялся за работу. Он запрудил ручей неподалеку и той же ночью проделал яму под этим домом. На следующее утро Бивер плавал в пруду с водой, образовавшемся в результате строительства плотины. Старик увидел его и застрелил. Он отнес Бобра в дом и положил у огня. Он велел людям освежевать его. Когда они снимали шкуру с Бобра, то нашли у него под мышкой раковину моллюска, которую он там спрятал.

В этот момент люди увидели большого орла, сидевшего неподалеку на дереве. Они тут же пожалели о его перьях. Все они сразу выбежали и начали стрелять в него, но никто не мог попасть в него. И пока они стреляли, Бивер остался один.

Тогда Бивер быстро поднялся и развел огонь в своей раковине моллюска. Он зарылся в яму, которую вырыл под домом, и помчался к воде. Он уплыл вместе с огнем.

Как только Орел увидел, что Бобер в безопасности, он улетел. Затем они вернулись домой. Они дали огонь своей сестре.

КАК ВОРОН ПРИНЕС ОГОНЬ

Хайда

В то время не было видно никакого огня. Они даже не знали о нем. Ворон направился на север по поверхности моря. Далеко в море из воды вырастала большая водоросль, но головка водоросли исчезла, и из нее вылетело много искр. Это был первый раз, когда Рейвен увидела огонь.

Тогда Ворон поплыл к нему по дну моря. Тогда большие рыбы — черные киты, дельфины и другие — захотели убить его, пока он плыл. Хозяин Огня был тем, к кому он пошел.

Когда Ворон вошел в свой дом, Хозяин-Огня сказал ему: “Подойди и сядь сюда, вождь”. - Вождь даст мне огонь? - обратился к нему Ворон.

Хозяин-Огня дал Ворону огонь, как тот и хотел, и, отдавая его ему, положил на каменный поднос. На нем была накидка.

Ворон ушел с этим. После того, как он поднялся на берег, Ворон положил кусочек горящего угля в стоящий там кедр. Из-за того, что он вложил огонь в кедр, когда люди хотят развести огонь, они используют сверло из кедра, потому что от него исходит огонь.

КОГДА НОРКА НЕСЛА ФАКЕЛЫ

Белла Кула

Отец Минка был “Ходящим-по-Небесам”. Он был Солнцем, но никто этого не знал, и однажды, когда Минк играл с детьми своей деревни, они смеялись над ним, говоря, что у него нет отца. Минк заплакал и пошел домой к своей матери.

Мать Норки сказала: “Да ведь твой отец Ходит-по-Небесам”. Тогда Норка потребовал луки и стрелы, и его мать дала их ему.

Минк вышел из вигвама и начал пускать свои стрелы в небо. Первая стрела попала в небо и застряла там. Вторая стрела попала в выемку на первой и удержалась там; а третья стрела застряла в выемке на второй. Итак, из четырех стрел Минк сделал цепочку для стрел, которая превратилась в веревку. Он позвал свою мать и сказал: “Держи веревку, чтобы она не тряслась”, и она так и сделала.

Затем Норка начал карабкаться в Небесную Страну, а его мать держала веревку. Спустя долгое время он достиг двери в верхний мир. Затем он забрался внутрь и огляделся. Он направился к ярко освещенному дому вдалеке. Это был дом Солнца. Когда он приблизился к нему, вышла женщина, чтобы набрать дров. Увидев Норка, она сказала: “О, малыш! Откуда ты родом, сынок?” Женщина сразу же вернулась в дом и рассказала все Солнцу.

Идущий-по-Небесам устал в тот день. Он не стал подниматься по тропе по небу, а оставил ее покрытой облаками. Поэтому на Земле было серо и облачно. Когда на небе появляются облака, это время, когда Хождение по Небесам отдыхает.

Минк рассказал отцу, что мальчишки в деревне дразнили его. Он умолял разрешить ему носить факелы Солнца. Тогда Сан сказал: “О, ты не можешь этого сделать. У меня много факелов. Ранним утром и ближе к вечеру я зажигаю маленькие факелы, но в полдень я зажигаю те, что побольше”.

Минк все дразнил и дразнил. Он сказал, что хочет хотя бы раз понести факелы. Поэтому однажды Сан сказал: “Думаю, сегодня я отдохну. Вы можете нести факелы.

Поэтому Идущий-по-Небесам дал ему факелы. Он сказал: “О, дитя, береги себя! Гуляй утром, но не слишком быстро. Не уноси своих тетушек, облака, прочь слишком быстро, иначе людям в Земном Мире придется туго”. Затем, когда Минк двинулся в путь, он снова сказал: “Не торопись, когда идешь или подметаешь”.

И Минк отправился в путь, неся факелы. Сначала он зажигал только маленькие, шел медленно и не слишком быстро разгонял облака. У него это действительно получалось очень хорошо. Но в полдень Минк устал. Он очень быстро разгонял облака и очень быстро шел. Затем он также зажег сразу множество больших факелов.

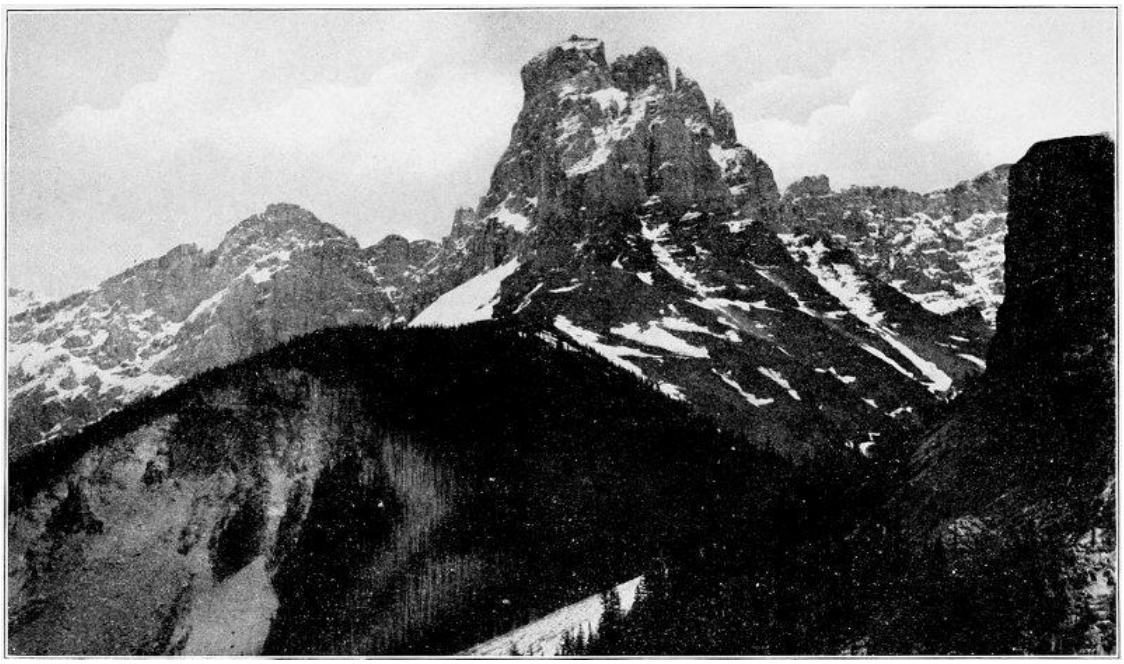
Сразу стало очень жарко. В горах появились огромные трещины, и они начали раскалываться. Все скалы в мире были обожжены так, что даже сегодня они голые. Деревья начали гореть, и многие животные прыгнули в воду. Но вода начала закипать. Мать Норки накрыла всех людей своим одеялом, и они были спасены. Все люди в мире спрятались под ее одеялом. Животные пытались спрятаться под камнями и в пещерах. Горностай заполз в дыру, которая была недостаточно большой, поэтому кончик его хвоста торчал наружу. Он был обожжен до черноты. Вот почему горностай белый с черным кончиком хвоста. Горный козел спрятался в пещере, поэтому он совершенно белый. Все животные, которые не прятались, были обожжены, и поэтому у них темный мех на верхней стороне тела, но нижняя сторона светлее.

Теперь, когда Сун увидел, что происходит с людьми Земного Мира, он бросился вверх по тропе и сказал: “Почему ты так поступаешь? Как ты думаешь, это хорошо, что на Земле не должно быть людей?”

Солнце взял наполовину сгоревшие факелы и потушил их. Затем он вытолкнул Норка прямо из Небесной Страны, сказав: “Возвращайся прямо в Земной Мир. Ты станешь норкой, и мужчины будут охотиться на тебя”.

Теперь четыре женщины отправились копать моллюсков. Затем они увидели что-то плавающее среди дрейфующих водорослей. Они направились к нему. Это была Норка. Когда они прикоснулись к нему, он протер глаза и сказал: “Я долгое время спал на воде”. Потом он пошел по пляжу и вернулся домой к своей матери.

Теперь в мире было жарко, и деревья горели, так что Солнце заставляло воды подниматься, пока они не покрыли всю страну, за исключением нескольких гор на реке Белла-Кула, которые возвышались над водами. Племена Белла-Белла и Белла-Кула привязали свои каноэ к вершинам этих гор, и по этой причине они не заблудились. Другие племена привязывали свои каноэ к другим горам, но некоторые веревки порвались, и люди разбрелись по разным странам. Наводнение зашло так далеко на север, что достигло реки Скина, и люди дрейфовали даже оттуда. Одно каноэ занесло течением в землях белых людей. И вот, наконец, Солнце заставило воды опуститься.



Соборный пик
Филд, Британская Колумбия
Любезно предоставлено Канадским Тихоокеанским университетом.

Ворон сидел на верхушке дерева, когда Минк предала огню Земной Мир. Дым был таким черным, что Ворон весь почернел. Раньше эта Ворона была белой, так говорят индейцы.

СТАРЫЙ

Шусвап

Во времена праотцов люди вообще ничего не знали о других мирах. Они очень мало знали даже о Земле.

Теперь в Небесной Стране жил старый вождь, который был очень мудрым и очень добрым и владел великой магией. Сын старого вождя умер, и он не знал, куда тот делся. Поэтому Старец был очень опечален. Он причитал: “Куда пропал мой сын? Он не может быть мертв. Он всего лишь ушел. Но куда он делся?” В те дни смерть случалась нечасто.

Поэтому Старец начал путешествовать. Он побывал повсюду. Он спустился в Земной мир и отправился в страну Шусвап. Здесь он нашел людей очень невежественными. Он научил их валить деревья и плести бечевку, шить одежду, делать иголки и шила. Он также научил их охотиться на дичь, ставить капканы, выкапывать корни и собирать ягоды, чтобы у них было достаточно еды. Так что люди были намного счастливее. В те дни там не водилось лосося; прошло много времени после того, как койот принес лосося вверх по реке.

Проехав всю страну Шусвапов, Старик отправился дальше. Впоследствии стало известно, что он путешествовал по стране шести разных племен, уча всех людей жить и всегда разыскивая своего сына.

Когда он жил дома в Небесной Стране, у Старого Было двое слуг и несколько компаньонов. Двое его слуг были бобрами, и один спал в изголовье его кровати, а другой - у дверей его дома. Поскольку они были ближе к нему, Старый сделал их самыми ценными из животных. Вот почему мех бобра всегда пользуется таким большим спросом.

ВЕЛИКИЙ ПОЖАР

Лиллуэт

Когда Цунтия и четверо братьев Черный Медведь путешествовали по земле и наводили порядок, они встретились друг с другом на краю земли. Братья Черный Медведь сказали: “Есть еще одна страна, где люди плохие. Они были слишком сильны для нас. Ты отправляешься в ту страну и останавливаешь солнце, чтобы они все сгорели”. Так они говорили Цунтии.

Цунтия сказал: “Если я отправлюсь туда и остановлю солнце, все люди в мире сгорят дотла и все остальное на земле”.

Братья не поверили этому, поэтому Цунтия приказал солнцу остановиться. Затем земля стала такой горячей, что обгорела. Верхушки деревьев начали дымиться. Братьев Черного Медведя одолела жара, и они начали бояться. Они сказали: “Мы видим, что вы знаете и говорите правду. А теперь позволь солнцу двигаться дальше”.

Цунтия сказал им: “Свистните солнцу, и оно пойдет дальше”. Они ответили: “О нет. Ты делаешь это”. Поэтому Цунтия присвистнул и указал пальцем на солнце. Солнце последовало за его пальцем, когда он переместил его на запад. Он провел пальцем вниз по горам, и солнце быстро село.

Затем поднялся ветерок и вскоре охладил землю и людей. Плохие люди той страны так и не были наказаны. Они все еще там, у края земли.

ГОРЯЩИЙ МИР

Кри

Однажды весь мир сгорел. Спаслись только мужчина, его мать и сестра. До пожара на земле было много людей. Затем молодой человек поссорился со своим отцом, и они стали врагами. Молодой человек слышал, что весь мир будет сожжен, но его отец в это не поверил.

Тогда юноша сделал лук и стрелы. Он выпустил одну стрелу на запад, и одну на восток, и одну на север, и одну на юг. Места, куда упали стрелы, были четырьмя углами участка земли, который не должен был гореть. Молодой человек сказал всем, кто хотел спастись от огня, прийти на этот квадрат земли. Многие не верили, что мир будет сожжен, поэтому они не придут.

Через некоторое время послышался огонь. Они могли слышать его. Они разбили лагерь на берегу большого озера. Мало-помалу все птицы и звери сбежались к тому участку земли, отмеченному стрелками. Старик поссорился со своим сыном, поэтому тот не захотел приходить.Огонь был очень горячим. Вся вода вскипела, потому что она была очень горячей.

Через некоторое время огонь был потушен, а вода отстоялась. Все пришлось начинать сначала.

Теперь на этом клочке земли было много животных, и человек дал некоторым из них имена и сказал, что им делать.

Он посадил Бобра в воду, но Кролик хотел жить в воде. Человек сказал: “Нет”. Затем Кролик прыгнул в воду, и мужчине пришлось вытаскивать его. Он сказал Кролику: “У тебя слишком длинные ноги. Даже если ты будешь есть иву, как Бобр, ты не будешь нормально ходить по воде”.

Белка хотела быть Медведем. Он делал все, что мог, чтобы быть Медведем. Он много спорил и болтал об этом. Мужчина сказал: “О, ты слишком шумный. Ты не был бы хорошим Медведем”. Он также сказал: “Если ты Медведь, то ты такой шумный, что, когда люди придут снова, они убьют слишком многих из вас. Медведь должен вести себя тихо. У него много врагов”. Тогда Белка заплакал. Он плакал до тех пор, пока у него не побелели глаза. Даже сегодня глаза Белки блестят и опухли от слез.

Тогда мужчина создал Медведя, потому что он был милым, мудрым и тихим.

Кто—то хотел стать Карибу - никто не помнит, кто именно этого хотел. Затем был создан Олень, причем такой быстрый, что смог обогнать всех преследователей.

После того, как человек закончил создавать всех животных, он поставил на них метки, чтобы люди знали, что это такое.

Затем мужчине пришлось дать всем людям новые имена. Свою мать он назвал Робин, потому что она была дружелюбной. Свою сестру он назвал Златокрылой Дятелкой, потому что она была красива. Себя он называл Черным Дроздом, потому что прилетал сюда только каждую весну.

ДОМ СОЛНЦА

Белла Кула

Дом Солнца стоит в центре нижнего неба. У него есть и другие названия. Иногда его называют “Местом сотворения человека”, иногда “Домом, из которого люди выходят”, а иногда “Домом, в который люди уходят”.

Перед домом стоит огромный столб, расписанный всевозможными птицами, на верхушке столба сидит белый журавль. Хозяин дома - Солнце. Его также называют “Отче наш”, а иногда и “Святой”. Белла Кула молятся Солнцу. Когда они идут на охоту, они говорят: “Посмотри на нас, куда мы идем, отец”. Или они говорят: “Позаботься о нас, отец”. После долгого дождя они молятся: “Вытри лицо, отец, чтобы была хорошая погода”. Охотник, подстреливший оленя, или женщина, нашедшая много ягод, молятся: “Отец, ты делаешь меня счастливой; ты даешь мне то, чего я желаю; таким образом, я нахожу то, чего желала!”

Белла Кула также делают подношения Солнцу. Охотники бросают в огонь четыре маленьких кусочка тюленьего мяса или жира горного козла в качестве подношения Солнцу, чтобы добиться успеха в охоте.

В Доме Солнца живут и другие боги. Двое из них будят человека после сна; без их помощи никто не смог бы пробудиться ото сна. Одна из них - хранительница Луны. Каждый месяц она

восстанавливает Луну до ее полного размера; и она очищает лик Луны после затмения. Потому что, когда Луна совершает религиозные церемонии, она красит свое лицо в черный цвет.

Мать Цветов живет также в Доме Солнца. Каждую весну она посылает на землю все новые молодые цветы.

В Доме Солнца живут четыре брата. Они всегда заняты резьбой и живописью. Они научили мужчин делать шкатулки, строить дома, резать по дереву и рисовать. Они также научили его охотиться и готовили рыбу, которую он мог ловить.

Дочь Солнца изобрела искусство обработки кедровой коры. У нее есть песня, которую она поет, когда ей приносят кору и она разламывает ее о край палки, чтобы из нее можно было сплести циновки и одежду. Сначала она поет: “Принесите мне доску, чтобы обломать кору”, а затем, когда она начинает работать, она поет другую песню. Часть ее звучит так: “Узрите меня, вы, кто не посвящен. Я Сокрушительница кедровой коры, Дочь Солнца”.

В Доме Солнца живет много других людей. Один из них посещает дома и крадет провизию.

Путь Солнца хорошо охраняется. Медведь охраняет восход солнца. Он очень свирепый воин, который защищает Солнце от воинственных врагов, а Медведь также является причиной воинственного духа человека. Его волосы собраны в узел на макушке.

На закате стоит огромный столб, который поддерживает небо и не дает Солнцу упасть в нижний мир. Солнечная тропа представляет собой широкий мост. Она равна расстоянию между летним и зимним солнцестояниями. Солнце всегда ходит лицом к западу. Летом он ходит по правой стороне моста, а зимой - по левой. Крайние правая и левая стороны моста называются “Местом, где садится солнце”. Если Солнце слишком долго задерживается на левой стороне моста, люди говорят: “Лосось в этом году будут сушить поздно”. Но если он долго остается на правой стороне, они говорят: “В этом году будет много лосося”.

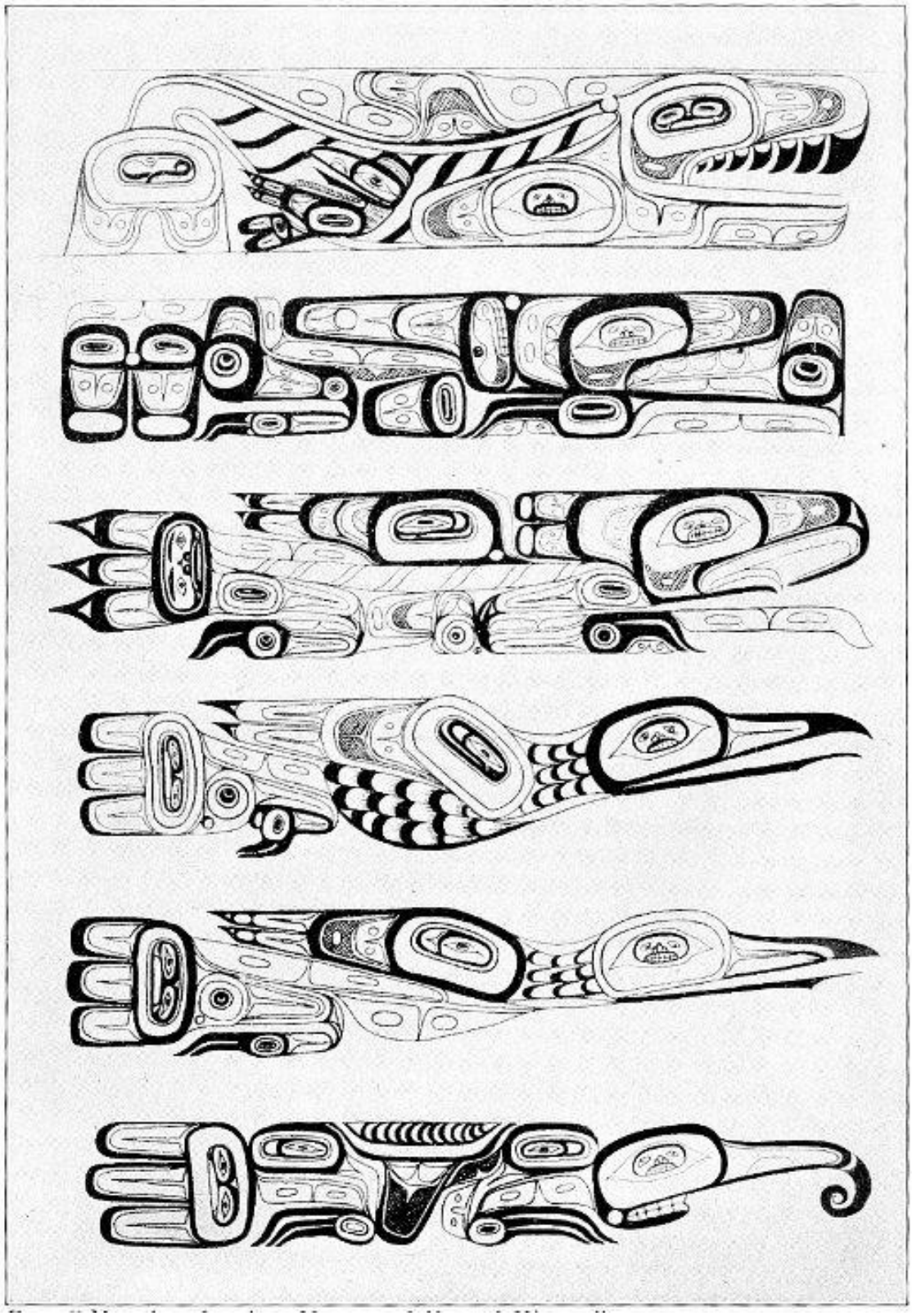
ПОЧЕМУ СОЛНЦЕ ТАКОЕ ЯРКОЕ

Лиллуэт

Однажды вся деревня уехала. Они рассердились на мальчика и оставили его с бабушкой. Теперь казалось, что они умрут с голоду. Бабушка сказала: “Ставь силки на мелких животных. Стреляй в птиц”. Итак, мальчик поставил силки на кроликов, белок и много других мелких животных. Он подстрелил много птиц с ярким оперением. Бабушка готовила зверей и птиц, а из птичьих шкурок она сшила ему халат. Халат был очень большой и яркий. Мальчик надевал его, когда ходил ловить рыбу на копье.

Теперь Сан, когда он шел по тропе в Небесной Стране, увидел мантию, когда мальчик насаживал рыбу на копье. Он видел эту мантию много раз. Однажды Сун сошла с тропы и пришла навестить мальчика. Сун всегда одевалась в халат из козьей шкуры с длинной бахромой.

Сун сказал мальчику: “Я поменяюсь с тобой одеялами”. Мальчик посмотрел на халат из козьей шкуры и сказал: “О, нет!”



Дизайн каймы одеяла Haida
С символикой ворона и косатки
Из “Мемуаров, Американский музей естественной истории”

Сун сказал: “Ты не знаешь ценности моего одеяния. На него можно поймать больше рыбы, чем ты сможешь насадить на копье.” Сун опустил бахрому своего одеяла в воду, и сразу же на каждый кончик бахромы попалось по рыбе. Когда мальчик увидел это, он сразу же поменялся одеялами.

До того, как Солнце поменялось на одежду мальчика из птичьего оперения, он был бледен, и его свет был подобен свету луны. Поэтому люди могли смотреть на него. Теперь он стал таким ярким и ослепляющим, как сегодня, благодаря своему яркому одеянию. Люди больше не могут смотреть на него.

КОГДА СОЛНЦЕ ПОПАЛО В ЛОВУШКУ

Оджибва

Жил-был бедный мальчик, который жил со своей бабушкой. Он ставил силки на птиц и кроликов, потому что они были очень бедны. И вот однажды этот мальчик расставил свои силки, а потом пошел домой к своей бабушке. Но он расставил свои силки на тропе Солнца.

На следующий день, когда Солнце взошло над краем земли и он отправился по своему следу, он попал в ловушку. Он не мог идти дальше. Было совсем немного света, и Солнце не всходило весь день. Люди начали беспокоиться из-за темноты. Они спросили: “Что случилось?”

Затем кто-то спросил мальчика: “Где ты поставил свою ловушку?” - и мальчик рассказал ему. Они пошли посмотреть, и в нее попало Солнце. Люди снова спросили: “Что же нам делать?” - потому что Солнце было таким жарким, что никто не мог даже приблизиться к нему. Кто-то сказал: “Нам придется перегрызть веревки силка”, а кто-то другой спросил: “Ну и кто же это сделает?”

Наконец несколько животных попытались перегрызть веревку. Все они сгорели. Они сказали: “Пусть Мышонок-Бобр попробует. У него такие острые зубы”. Мышонок-Бобр попробовал и перегрыз веревочку, чтобы Солнце могло взойти и пойти по его следу. Но зубы Мышонка-Бобра были так обожжены, что они и по сей день коричневые.

СОЛНЦЕ И ЛУНА

Река Томпсон

Солнце и Луна были вождями, которые заботились о людях. Однажды они поссорились и начали говорить друг другу неприятные вещи.

Солнце сказало Луне: “Ты излучаешь слишком слабый свет. Люди не могут нормально видеть. К тому же ты их не согреваешь”.

Мун ответила: “Люди отворачивают лица, когда смотрят на тебя. Ты ослепляешь их; и ты такая горячая, что им очень неудобно. Я не сжигаю людей, как ты. Кроме того, я красивее тебя.

Так они спорили.

Наконец они согласились на это: Солнце должно светить днем, а Луна - ночью. И они так и сделали. Они делают это и по сей день. Раньше они оба сияли одновременно; так говорят индейцы.

ЧЕЛОВЕК НА ЛУНЕ

Центральноэскимосский

Однажды эскимос побывал на Луне. Он погасил все лампы в своем доме и сел спиной к ним, и тотчас же его дух-хранитель унес его по воздуху.

Дом Муна был не очень большим. Он белый, потому что покрыт белыми оленьими шкурами, которые Мун всегда сушит там. С каждой стороны от входа находится верхняя половина тела моржа с очень длинными зубами. Проходить здесь очень опасно, потому что зубы пытаются вас укусить. Пес Муна в красно-белых пятнах. Он живет в пассаже и является единственной собакой на Луне.

Луна всегда сидит во внешней комнате, но во внутренней эскимос увидел Солнце. Она жена Муна. В тот момент, когда она увидела эскимоса, она разожгла свой костер и скрылась за его сиянием, поэтому эскимос не мог смотреть на нее из-за яркости. У Муна были огромные кучи оленьего мяса, но он не предлагал ничего эскимосу, пока они с Суном не станцевали очень странный танец.

В Лунной Стране есть великие равнины, и по ним бродят большие стада оленей. Мун позволил эскимосу выбрать одно животное, которое сразу же упало через отверстие в Лунной земле на землю внизу. В большом доме плавало множество тюленей. Эскимос выбрал одного тюленя, и он сразу же упал на землю и в океан.

Вот почему у эскимосов есть олени и тюлени. Если бы этот эскимос не посетил Луну, у них бы их не было.

ПОЧЕМУ ЛУНА БЛЕДНАЯ

Вайандот

Маленькая Черепашка сделала Солнце из молнии, когда поднялась на небо. Она также сделала Луну для его жены. Луна была меньше Солнца, но она была очень яркой. Затем животные просверлили отверстие на краю земли, чтобы Солнце и Луна могли проходить сквозь него ночью, и снова начали свой путь на восток.

Маленькая Черепаха никогда не предполагала, что Солнце и Луна путешествуют вместе. Но однажды Луна слишком рано забежала в дыру на краю земли. Она также прибежала вперед своего мужа Сунь. Сунь была очень разгневана. Луна долгое время оставалась под землей. Однажды Маленькая Черепашка отправилась за ней, чтобы посмотреть, в чем дело. Она нашла Луну маленькой и бледной из-за гнева Солнца. Тогда Маленькая Черепаха попыталась снова сделать ее большой. Луна на какое-то время становилась больше, а затем вспоминала гнев Солнца и снова исчезала, пока не превращалась в полоску. Она делает это даже сегодня. Вот почему Луна такая бледная, и почему она продолжает меняться.

ЛУННАЯ ЖЕНЩИНА

Шусвап

Мун был очень красивым мужчиной. Зимой он постоянно путешествовал, каждую ночь разбивая лагерь в новом месте. У него была жена по имени Вала и много детей. Когда они путешествовали, Мун всегда шел впереди и готовил дом для своей жены и детей. Белые люди называют его дом ореолом.

Вала всегда была нагружена. На спине она несла большие берестяные корзины, а в руках - берестяную лопату для уборки снега. Вала использовала лопату, чтобы наполнить корзины снегом, потому что талый снег был единственной водой, которую они могли получить зимой.

Однажды утром Вала спросила Муна: “Где ты собираешься разбить лагерь на ночь?” Мун не ответил. Вала спросила: “Где ты разобьешь лагерь на ночь?” Мун по-прежнему не отвечал. Поэтому Вала продолжала спрашивать: “Где ты собираешься разбить лагерь сегодня вечером?”, пока Мун сердито не сказал: “О, разбей лагерь у меня на лице!”

И Вала сделала это. Она прыгнула прямо ему на лицо и застряла там. Мы знаем, что это правда, потому что Валу до сих пор можно увидеть на лике Мун, держащей свои берестяные корзины и лопату для уборки снега.

ЛУНА

Река Томпсон

Мун раньше был индейцем. Он был бы ярким, как Солнце, если бы на него не села его сестра Лягушка. Однажды, когда Мун пригласил Звезд к себе домой, там было так тесно, что его сестре Лягушке негде было присесть. Она запрыгнула ему на лицо и застряла там.

Всякий раз, когда грозит снег или дождь, Луна строит дом и входит в него. Белые люди называют это нимбом. Перистые облака - это дым его трубки, а трубку он всегда держит в руке. Сегодня это видно по луне и корзинке, которую он использует как шляпу. Луна, кажется, меняется от ночи к ночи, иногда становясь больше, а иногда меньше, но это все из-за тени Лягушки.

ВОЙНА С ЛЮДЬМИ НЕБА

Река Томпсон

Жители Небесной Страны похитили жену Лебедя. Лебедь немедленно созвал всех людей Земли на великий совет. Они согласились начать войну с Небесным Народом.

Теперь они собрали свои луки и стрелы. Лебедь был их вождем. Каждый мужчина начал выпускать свои стрелы в небо. Все спустились вниз. Каждый мужчина пытался пустить стрелу в Небесную Страну, пока, наконец, не остался только Рен.

Тогда Рен пустил стрелу. Люди смотрели, но она не вернулась на землю. Они долго смотрели. Она застряла в небе. Рен выпустил еще одну стрелу. Она не упала. Она застряла в зазубрине от первой. Рен выпустил много стрел. Ни одна не вернулась, хотя все птицы и звери внимательно наблюдали. Наконец они смогли разглядеть цепочку стрел, и Рен выпустил еще несколько стрел, пока цепочка не достигла земли.

Теперь все Люди-Птицы и Люди-Животные перелезли через цепь стрел и поднялись на Небесную Землю и сразились с Людьми Неба. Там жили гризли, Черный Медведь и Лось. И Люди Неба выиграли битву. Люди Земли начали отступать в большой спешке. Они спустились по цепи стрел, но когда примерно половина людей достигла земли, цепь оборвалась. Тем, кто не смог спуститься, пришлось вернуться в Небесную Страну. Некоторые из них попали в плен, а некоторые были убиты.

Раньше птиц и животных было намного больше, чем сейчас; так говорят индейцы. Теперь их стало меньше из-за этой войны.

КАК ДВЕ СЕСТРЫ ВЫБРАЛИСЬ Из НЕБЕСНОЙ СТРАНЫ

Чилкотин

Жили-были две сестры, которые не были счастливы, и они убежали из дома. Они бежали, пока не пришли в Небесную Страну, где сбились с пути. Наконец они подошли к дому пожилой женщины. Она спросила: “Куда ты идешь?”

“Мы не знаем”, - сказали сестры. “Мы заблудились”. Тогда старуха сказала им, что они больше не смогут вернуться на землю, поэтому они остались с ней.

Однажды старуха отправилась за ягодами. Она сказала сестрам не открывать корзину, которая стояла прямо там. После того как она ушла, младшая сестра открыла корзину, и сразу же тысячи и тысячи кроликов выскочили оттуда и забегали по всему дому. Когда старуха вернулась, она была очень зла, но поймала кроликов, всех до единого, и положила их обратно в корзину.

На следующий день старуха снова вышла. Она сказала сестрам не прикасаться к определенной коробке, которая стояла там. Как только она ушла, младшая сестра открыла ее и заглянула внутрь. Тогда она испугалась, потому что могла ясно видеть землю внизу.

Плетеные конструкции Салишей
, сделанные племенами Нижней реки Томпсон и Лиллуэт
Из “Воспоминаний, Американский музей естественной истории”

Когда старуха вернулась, она сплела веревку из ягодных лоз и привязала к одному концу корзину. Затем она сказала младшей сестре: “Залезай, и я позволю тебе спуститься на землю.

Ты должна держать глаза закрытыми. Если корзина остановится, ты должен слегка встряхнуть ее. Возможно, она застряла в облаке. Но не открывай глаза”. Так она сказала.

Итак, сестра начала. Она крепко зажмурилась и вскоре почувствовала, что корзина во что-то воткнулась. Она слегка встряхнула ее, и все пошло своим чередом. Она застряла в облаке. Через некоторое время корзина остановилась. Она встряхнула ее один раз, и она не сдвинулась с места. Затем она встряхнула ее сильнее. Она осталась неподвижной. Тогда сестра протянула руки и нащупала траву. Она тут же открыла глаза и вылезла из корзины.

Старуха позвала ее, чтобы она срезала траву и положила ее в корзину. Она так и сделала. Затем старуха снова подняла корзину на Небо.

Теперь молодая женщина села и ждала много дней, все время глядя в небо. Наконец она увидела далеко вверху точку. Тогда она поняла, что в корзинке была ее сестра. Когда она подошла достаточно близко, она протянула руку и помогла сестре выбраться. Они обе вернулись к матери.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПЛЕЯД

Вайандот

Молодой человек постился. Его домик для поста стоял на берегу озера, куда никто никогда не заходил. С обеих сторон стояли широкие скамьи.

И вот, однажды вечером он что-то услышал. До его слуха донеслись звуки песен, слабые и отдаленные. Он не знал, что это было. Он огляделся по сторонам. Никого не было видно. Затем звуки стали отчетливее. Они доносились с неба над озером. Молодой человек прислушался. Теперь ему показалось, что голоса доносятся с ближайшего пляжа.

Он медленно спустился к озеру сквозь камыши и траву. Пение становилось все более отдаленным. Затем сквозь камыши он увидел семь дев, танцующих в свете звезд.

Затем под его ногой скользнул камешек. Девушки прыгнули в большую корзину и исчезли в небе.

Теперь молодой человек вернулся в свой домик для поста. На следующий вечер он прислушался. Воздух был очень спокоен. Вода была очень тихой. Сияли звезды. Затем он снова услышал звуки далеких голосов. Он услышал далекие песни. И он пополз к краю озера, через камыши и траву. Он увидел, как опускается огромная корзина с семью девушками. Они танцевали вместе при свете звезд. Воздух был очень тих, когда они пели. Затем они танцевали вместе, каждая по очереди. И одна девушка была красивее своих сестер. Тогда юноша забыл; он издал звук своим голосом, и девушки исчезли в небе.

Теперь каждый вечер девушки спускались танцевать на берег. Это был широкий пляж. Никто никогда не заходил на тот конец озера. Они танцевали под звездами, когда воздух был спокоен, и пели свои песни. И молодой человек наблюдал за ними.

Теперь они пришли снова, и молодой человек бросился к ним; бросился к ним, когда они танцевали, когда воздух был тих, и схватил самую красивую сестру. Тогда девушки прыгнули в

корзину, и юноша поймал девушку и придержал край корзины одной рукой. Тогда они вместе упали на землю, и девушка опечалилась.

Девушка сказала: “Нас семь сестер. Мы живем в Небесной Стране. Ты часто видишь нас, когда смотришь в небо. Но в это время года, когда воздух неподвижен, а озеро тихо, мы приходим сюда потанцевать при свете звезд”. Она также сказала: “Я не могу выйти за тебя замуж, пока ты не приедешь и не будешь жить со мной в Небесной Стране”.

И юноша отправился с ней в Небесную Страну. Там все произошло так, как хотелось человеку.

Мы знаем, что это правда, потому что даже сегодня семь сестер находятся в небе. Шестерых хорошо видно, но седьмая сидит в тени вместе со своим мужем.

ЗВЕЗДНЫЕ ОХОТНИКИ

Чилкотин

Жили-были трое молодых людей, которые большую часть времени проводили на охоте со своими двумя собаками. Они жили со своей бабушкой. Когда они возвращались с охоты, они давали ей мясо.

Однажды охотники пропали на целый день, так ничего и не найдя. Вечером, шутки ради, один из них дал бабушке кусочек панка, сказав: “Вот тебе печенка карибу”, но когда она положила ее в рот, о чудо, это была панковская древесина! Она была зла.

На следующий день, когда молодые люди отправились на охоту, бабушка разогрела в огне медвежью лапу, танцевала по лагерю и пела свою песню. Поэтому она превратила их с помощью своей магии в звезды, и они жили в Небесной Стране.

Однажды молодые люди охотились в Небесной Стране и нашли следы огромного лося. Они шли за ним несколько дней. Затем, выслеживая лося, они посмотрели вниз и увидели Землю далеко под собой. Старший брат сказал: “Я собираюсь снова попытаться спуститься на землю”.

Теперь этот брат велел двум другим укрыться одеялами и не смотреть вниз. Затем он начал спускаться на землю, но был только на полпути, когда младший брат заглянул в дыру в его одеяле. Старший брат сразу остановился. Он не мог идти дальше. Итак, все три брата жили в Небесной Стране среди звезд. Они живут там с большим лосем и их собакой. Индейцы могут видеть их даже по сей день. Утренняя звезда - это старая бабушка с факелом, которая ищет молодых людей.

БОЛЬШАЯ МЕДВЕДИЦА И ОХОТНИК

Чилкотин

Однажды мужчина вышел со своими двумя собаками на охоту. Дело было осенью, и на земле лежало немного снега. Ночью он разбил лагерь.

Когда он лежал на земле под деревьями, в небе появилась Большая Медведица. Затем охотник двинулся дальше, потому что знал, что уже почти утро. Однако, когда он прошел совсем немного, его собаки затравили медведя.

Медведь бежал быстро, и собаки последовали за ним. Мужчина последовал за ними так быстро, как только мог, и вскоре он подошел к человеку, сидящему на бревне. Охотник сразу понял, что это медведь. На человеке было одеяло, сделанное из множества разных шкур.

Когда охотник подошел, Медведь сказал: “Прошлой ночью ты думал, что я не спешу подниматься, но мой след в Небесной Стране очень твердый и неровный. У Солнца та же проблема. Поначалу, когда тропа ровная, он движется быстро, но в середине дня тропа становится неровной, и он движется медленнее. Тогда его след снова становится легче, и он движется быстрее к месту падения на краю земли”.

Затем Большой Медведь велел молодому человеку вытащить из одеяла, в которое он был одет, шкуры тех животных, которых он больше всего хотел бы убить. Мужчина взял шкуры куницы и рыбака. Большой Медведь велел ему всякий раз, когда он будет выходить на охоту, класть в свою сумку шкуру любого животного, которого он пожелает убить, и тогда он легко убьет столько, сколько пожелает.

Затем Большая Медведица вернулась в Небесную Страну.

КАК НАСТУПИЛО ЛЕТО

Оджибва

Фишер когда-то жил где-то в этом мире, но никто не знает где. Это было в те дни, когда лета вообще не было. Всегда был снег, холод и лед. Люди знали, что есть Летняя Страна, где живут Летние птицы, но они не были уверены, где это находится.

Теперь всегда стояла зима, потому что во времена дедов человек поймал всех Летних птиц и увез их с собой. Поэтому всегда было холодно. Люди говорили об этом в своих вигвамах, когда Северный Ветер трепал створки и кричал им.

Наконец Фишер сказал, что найдет этих Летних Птиц, чтобы снова наступило лето. Фишер не знал, где находится Страна Лета, но он путешествовал долго, очень долго, пока не добрался до нее в Небесной Стране. Затем он добрался до типи, где жил человек. Все летние Птицы были там, все связанные вместе.

Теперь вместе с этим человеком там жила и пресноводная сельдь. Фишер сразу же положил Селедке в рот немного смолы, чтобы она не могла кричать. Затем он поднял птиц и попытался разорвать веревки, которые связывали их вместе, но у него это не получилось. Тогда Фишер пустил в ход зубы, и веревки ослабли, и вот! Летние птицы разлетелись повсюду.

Тогда Херринг вынул изо рта смолу. Он начал кричать: “Фишер разрывает связку! Фишер разрывает связку! Летние птицы!” Несколько раз он звал, пока мужчина не вбежал в дом, но к тому времени Фишер и Летние Птицы были уже далеко. Летние птицы спустились прямо на землю через дыру в Небесной Сфере, но человек закрыл дыру прежде, чем они все пролезли. Вот почему лето длится не все время. Если бы все Летние Птицы прилетели на землю, здесь всегда было бы лето.

У Фишера не было времени спрыгнуть обратно на землю, поэтому он помчался ввысь среди звезд. Человек следовал за ним по пятам, пытаясь застрелить его из лука и стрел. Но Фишер благополучно добрался до Звездной Страны. Только человек выстрелил в него один раз и попал

в хвост. Вот почему хвост Фишера сломан. Вы можете увидеть это сегодня — так говорят индейцы.

ТРОПА РАДУГИ

Вайандот

Большая Черепаха отправила Маленькую Черепашку в Небесную Страну, чтобы та осветила Земную Равнину. Так Маленькая Черепашка стала Хранительницей Неба. Она жила в небе. Всякий раз, когда она была нужна на совете, ее вызывал Олень, вестник, чей голос “разносился далеко”. Она сразу же спустилась на облаке.

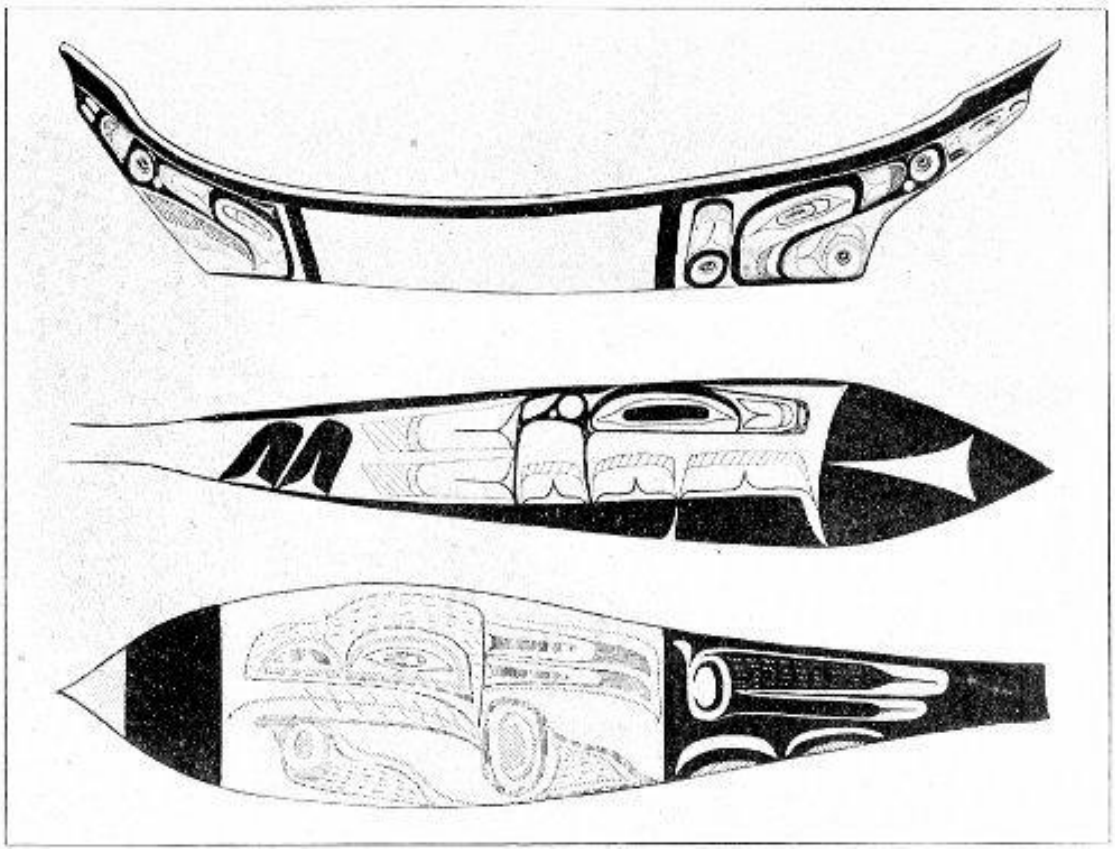
Через некоторое время Олень захотел отправиться в Небесную Страну. Он пошел просить Радугу помочь ему. Радуга сказала: “О, нет!” - и Оленю пришлось уйти. Но Олень продолжал думать о Небесной Стране. Затем он снова отправился к Радуге. Олень сказал: “Пожалуйста, забери меня в Небесную Страну”, и Радуга широко раскинула широкую тропу, и Олень прыгал вверх, пока не достиг ее вершины. Так Олени отправились в Небесную Страну.

Тогда Большая Черепаха созвала совет всех животных. Пришли все, кроме Оленя и Маленькой Черепахи. Большая Черепаха спросила: “Где Олень?” но никто не ответил. И все же некоторые животные знали. Большая Черепаха сказала бегунам: “Идите, найдите Оленя”. Бегуны вернулись спустя долгое время. Они сказали: “Люди говорят, что Олень ушел в Небесную Страну”. Ястреб тоже так сказал. Тогда Большая Черепаха рассердился. Он сказал: “Небесная страна - это страна Маленькой Черепашки. А где Маленькая Черепашка?”

Олень был единственным, чей голос “разносился далеко”. Ему следовало позвать Маленькую Черепашку из Небесной Страны. Но он был наверху, в Небесной Стране, и никто не мог заставить ее услышать. Но в конце концов они кричали, пока Маленькая Черепашка не услышала и не спустилась. Но ни один совет не мог состояться без Оленя.

Животные сказали: “О, что же нам делать?” Маленькая Черепашка сказала: “Олень теперь в небе. Он пробыл там некоторое время, бегая повсюду”.

Маленькая Черепашка сказала: “У Радуги прекрасная тропа. Олень пошел той дорогой”. Тогда она сказала: “Я покажу тебе тропу Радуги”. И все животные последовали за ней. Тогда заговорила Большая Черепаха. Он сказал: “Раз Олень отправился в Небесную Страну, мы все последуем за ним туда!” И Радуга повела их всех по многоцветному следу. Животные тоже там, наверху; так говорят.



Каноэ и весла
Все индийские узоры символичны. Те, что на каноэ и веслах, изображают глаз ворона и кита
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ВЕТРА ЧИНУК [3]

Шусвап

Лиса и Заяц были братьями. Они жили вместе со многими другими людьми. Это было во времена дедов, когда не было огня и земля была очень холодной. Холодный народ севера наслаждался тем, что заставлял ледяные ветры проноситься над индейскими землями. Люди дрожали, дрожали всегда.

Однажды утром Фокс курил трубку и пробормотал: “Прошлой ночью мне приснился сон. Я приобрел много знаний”. Когда Фокс докурил, он обратился к людям: “Люди Холода долгое время имели власть над нами. Вам нравится холод?”

Индейцы сразу же сказали: “Нет. Мы ненавидим холод, но не знаем, что делать”.

Через некоторое время Лиса сказала Зайцу: “Пойдем со мной. Мы найдем теплую погоду”.

Теперь Лиса и Заяц были великими воинами. Они взяли свои луки и стрелы и много дней шли на юг. Они достигли устьев больших рек, где обитал Народ Зноя. Им принадлежал весь зной; и они были врагами Народа Холода. Их вождем было Солнце, и они всегда жили в теплую погоду, при солнечном свете и слабых ветрах.

Фокс точно знал, что делать, потому что ему подсказал сон.

Когда Лиса и Заяц вошли в Дом Солнечного Света, они увидели большую круглую сумку, висевшую на столбе. В ней был чинук уинд. Фокс тут же подбежал и ударил кулаком по мешку, пытаясь разорвать его. Тут же Люди Жары вскочили, чтобы остановить его, но Заяц держал свой лук с натянутой на него стрелой, так что они испугались.

Фокс снова подбежал к сумке и ударил по ней. При четвертой попытке сумка лопнула, и "чинук уинд" вырвался наружу. Тогда Лиса и Заяц побежали вместе с ветром, а Люди Жары сделали погоду чрезвычайно жаркой, чтобы победить их.

Наконец жара стала такой сильной, что вся страна загорелась, и люди из-за Жары заставили огонь нестись по ветру, чтобы догнать Лису и зайца. Но Лиса и Заяц были великими воинами. Они были очень быстроногими, поэтому держались впереди. Таким образом, земля выгорела на большом расстоянии к северу, и многие деревья и люди были уничтожены. Заяц держался достаточно далеко от костра, чтобы время от времени успевать присесть и выкурить трубку. Заяц был заядлым курильщиком. Когда Лиса говорила Зайцу поторопиться, Заяц тут же садился и курил свою трубку. Лиса была очень недовольна Зайцем. Итак, Лис пошел дальше один и вскоре оставил Зайца и костер далеко позади. Он также был быстрее ветра, но ветер не отставал от него. Поэтому, когда Фокс добрался до своего народа, он сказал: “Я принес теплый ветер чинуков. Вам больше не будет холодно”.

Сначала его люди ему не поверили. Но вскоре подул чинукский ветер. Лед и снег растаяли. Люди больше не чувствовали холода. Тогда Фокс сказал: “Отныне ветер чинук больше не будет принадлежать только южному народу Тепла. Теплые ветры будут дуть над севером и остальным миром. Они растопят снег и высушат землю. Лишь иногда за ними может последовать огонь. Отныне Люди Холода не всегда будут править погодой и досаждать индейцам своими ледяными ветрами”.

Теперь ветер оставил огонь далеко позади, а без ветра огонь вскоре погас.

Спустя много времени Заяц вернулся домой и встретил Лису. Лиса курила прекрасную каменную трубку, на которой было вырезано множество странных фигур. Трубка Хэйра была всего лишь деревянной.

Лиса сказала Зайцу: “Мы с тобой самые большие курильщики из всех людей. Давай устроим забег. Тот, кто выиграет, получит обе трубки, а тот, кто проиграет, вообще больше не будет курить”. Хэйр согласился с этим.

Тогда Лиса сказала: “Мы будем бегать по ровной, открытой местности!” Заяц сказал: “О, нет! Мне нравится бегать там, где есть упавшие бревна и много кустарника”.

Что ж, Фокс согласился с этим, и они побежали по заросшему кустарником участку местности, полному упавших бревен. Лисе приходилось перепрыгивать через бревна, в то время как Заяц всегда пробегал под ними и поэтому легко уходил вперед. Тогда Лиса рассердилась. Он сильно подпрыгнул, схватил Зайца, когда тот вылезал из-под бревна, и сказал:

“Отныне ты будешь всего лишь обычным зайцем. Поскольку тебе нравится бегать по кустам, ты всегда будешь жить в такой стране. Ты больше не будешь величайшим курильщиком из всех людей”.

Тогда Лиса взяла у Зайца дудочку и пошла домой.

КОГДА ГЛЕЙШЕР ЖЕНИЛСЯ НА ДОЧЕРИ ЧИНУКА

Лиллуэт

Теперь Глейшер жил недалеко от конца озера Лиллуэт. Это было давным-давно. Потом он решил жениться. Глейшер шел на юг, пока не достиг моря, а затем последовал на юг вдоль берега, пока не достиг дома Чинук Винд. Чинук Винд сказал: “Да!” Он позволил своей дочери выйти замуж за Глейшера. Итак, Глейшер отвез ее домой.

Жене Глейшера было неуютно. Вскоре она пожаловалась, что было очень холодно. Она разожгла костер, но Ледник начал таять, поэтому он потушил огонь и выбросил дрова. Он сказал своим слугам: “Когда моей жене нужны дрова для костра, всегда давайте ей мокрые дрова и никогда сухие”. Дочь Чинука попыталась поджечь мокрые зеленые дрова, но они не давали тепла. К тому же он дымился, так что она ничего не могла разглядеть.

Спустя долгое время у дочери Чинука появилась возможность отправить весточку своим родственникам. Ее брат и множество друзей сразу же приехали к ней на каноэ. Когда они приблизились к дому Глейшер, они превратились в снежинки и заплясали вокруг него и над ним. Их увидела дочь Чинука. Она сказала: “Погода стала мягче. Идет снег. Мой брат приехал”.

Затем из-за ледника стало холоднее. На деревьях было много инея, и ветер прогнал чинука. Но вскоре он вернулся с новыми друзьями. Они превратились в мягкие снежинки и мокрый снег. Они танцевали вокруг дома. Из-за ледника снова похолодало, и на деревьях образовался лед; но ветер Чинук вернулся дождем. Начал таять ледник. Ледник мог бороться с ним только градом. Затем снова налетел ветер Чинук, теплый, устойчивый и сильный. Глейшер отступил вверх по склону горы, оставив свою жену позади.

Дочь Чинука сразу же села в каноэ вместе со своим братом и его друзьями, и они снова поплыли к озеру Лиллуэт. Тогда ее брат обернулся и сказал:

“Отныне в этой стране будет холодно только несколько месяцев в году. Тогда налетит ветер Чинук, прогонит холод и растопит лед, как это сделали мы. Путешествие, которое мы совершили в этом году, будет совершаться каждый год ”.

Так и случилось. Потом они разошлись по домам.

ВОЙНА НОРКИ С ЮГО-ВОСТОЧНЫМ ВЕТРОМ

Квакиутль

Минк созвал всех своих друзей — Оленя, Енота, Молодого Енота и Ворона Канокинга. Четверо друзей сразу же отправились на совет.

Минк сказал: “О, друзья, причина, по которой я вам звоню, заключается в том, что я хочу начать войну с Юго-Восточным Ветром”. Так он сказал. Олени поблагодарили Норка за то, что он сказал. Они сказали, что пригласят с собой Палтуса, Морского медведя, Рыбу-дьявола и Водяного. Норка и все эти люди жили на Крукид-Бич. Все время дул сильный юго-восточный ветер, и поэтому у этих людей не было возможности раздобыть что-нибудь поесть.

Поэтому они все отправились в дом Рыбы-Дьявола [4] и Палтуса, ибо эти двое жили вместе. Они попросили их присоединиться к войне с Юго-Восточным Ветром. Они сразу согласились. Морской медведь и Водяной тоже согласились.

Утром, когда рассвело, они сели в каноэ. Через день они рассчитывали достичь дома Юго-Восточного Ветра. Они направились на юг от Крукид-Бич. Они уже плыли близко к юго-восточному ветру. Ветер дул сильный. Это их не задержало. Когда наступил вечер, они обнаружили дом Юго-Восточного Ветра. Тогда Минк сказал: “Давайте остановимся в этой бухте и подумаем, как нам завоевать его”. Затем они держали совет.

Теперь Норка сказала: “О, друг Палтус! Ложись плашмя за дверью, откуда дует юго-Восточный ветер. Когда он выйдет из своей двери, он наступит на тебя, поскользнется и, спотыкаясь, доберется до нашего каноэ, где мы его подержим ”. Тогда Олень сказал не то. Он сказал, что они должны пойти в дом Юго-Восточного Ветра, пока еще не стемнело. Они действительно пытались, но не смогли из-за сильного ветра. Когда наступила ночь, стало спокойнее. Поэтому они сразу же отправились в путь и остановились на пляже прямо перед домом. Палтус сразу же пошел и лег плашмя прямо за дверью. Вскоре Юго-Восточный Ветер подошел к двери и наступил на Палтуса. Он сразу же поскользнулся; он не мог встать. Он соскользнул прямо в каноэ Норки. Затем его схватили Рыба-дьявол, Морской медведь и Водяной. Теперь они держали юго-восточный ветер.

Тогда Юго-Восточный Ветер сказал: “О, Рожденный-быть-Солнцем, скажи мне, что ты собираешься со мной делать!” Он сказал это Минку. Он увидел, что Минк был великим воином.

Минк ответил: “Я делаю это, потому что ты не позволяешь нашему миру быть спокойным”. Юго-Восточный Ветер быстро ответил: “О, Вождь, теперь твой мир всегда будет спокойным, и твое море всегда будет гладким”. Итак, он поговорил с Норком.

Минк сказал: “Не давай нам слишком много. Я не говорю, что хорошо, когда в нашем мире всегда спокойно”. Так он говорил.

Тогда Юго-Восточный Ветер сказал: “Он не будет дуть в вашем мире четыре дня”. Так он сказал. Тогда те, кто держал его, сразу же отпустили, потому что Юго-Восточный Ветер очень боялся Рожденного-быть-Солнцем.

Следовательно, юго-восточный ветер дует не все время из-за того, что сделал Минк. Это конец.

КОГДА СЫН НОРТА ЖЕНИЛСЯ НА ДОЧЕРИ ЮГО-ВОСТОКА [5]

Хайда

Когда сын Норта захотел жениться на дочери Юго-Востока, ветра не было. Он поговорил со своей матерью. Он также обратился к своему отцу: “Я хочу жениться на дочери Юго-Востока”. Норт сказал своему сыну: “Что ты наденешь, когда будет плохая погода?” С юго-востока дул такой унылый дождливый ветер, что Норт не хотел, чтобы его сын женился на дочери. Сын сказал: “О, все в порядке. Дай мне что-нибудь надеть, когда пойдет дождь”. Норт сказал: “У меня ничего нет для этого. Но женись на ней”.

Когда его сын отправился в путь, Норт дал ему несколько указаний: “Когда приблизишься к юго-востоку, посмотри на него издалека. Если у него хорошее лицо, подойди к нему. Но если у него красное лицо, а под ним черное, не ходите. Идите к нему с мыса Гафиксет [мыс Сент-Джеймс]”.

Сын Норта начал. Он отправился с мыса Сент-Джеймс. В то время лицо Юго-Востока было неплохим. Оно было чистым. Затем сын подошел к большому облаку, поднимающемуся из океана. Это был дом Юго-Востока.

Когда сын Норта добрался туда, дочь Юго-Востока сидела перед домом. Сын Норта сел рядом с ней.

“ Куда ты идешь? - спросила она.

“Я пришел жениться на тебе”, - ответил он.

- Я расскажу маме, - сказала она.

Теперь Юго-Восток и его жена были очень довольны ими обоими. Мало-помалу сын Норта сказал своей жене, что хочет уехать. “Ты тоже должна пойти”, - сказал Юго-Восток своей дочери.

Когда они уже собирались уходить, Юго-Восток дал своей дочери несколько указаний. “Когда Норт заговорит, а тебе будет холодно, позови меня”, - сказал он.

Теперь они подошли к дому Норта. Увидев их, он повел их в дом. Через некоторое время Норт спросил: “Что ест ваша жена?”

“Она не ест ничего, кроме лепешек”, - сказал сын.

Теперь пол в доме Норта был покрыт льдом, но в нем было тепло. Перед его домом был песок и широкие отмели во время отлива. После того, как дочь Юго-Востока пробыла там некоторое время, она вышла из дома на короткую прогулку. По пути она сорвала сосульку, свисавшую со стены дома. Затем Норт застонал. Войдя в дом, она съела ее. Через некоторое время она снова вышла и сорвала еще одну сосульку. Норт снова застонал.

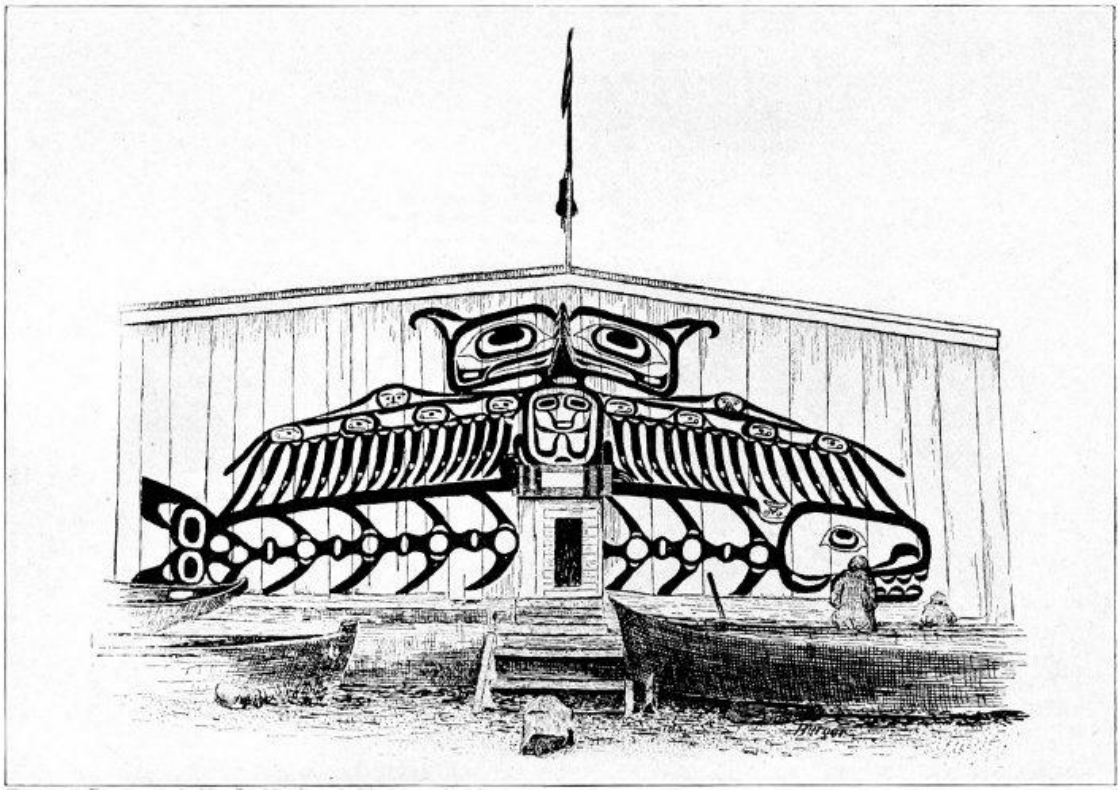
Сын Норта сказал: “Прекрати так делать. Это пальцы моего отца”. Она ела пальцы Норта.

Когда начался отлив, сын Норта сказал: “Давайте сейчас спустимся и достанем пиявок”. Пока они были там, из дома Норта донесся шум. Он был зол из-за того, что его невестка оторвала ему несколько пальцев.

И подул Северный ветер. Сын Норта сразу же позвал свою жену, но она сказала: “Подожди!” Пока она говорила это, место, где она стояла, покрылось льдом. Затем начался прилив. Когда вода достигла ее колен, выпал снег. Затем сын Норта оставил ее. Вокруг нее образовался лед. Там, где стоял дом Норта, снег падал так густо, что был похож на дым.

Тогда женщина закричала своему отцу. Ее это не встревожило, потому что она думала, что отец спасет ее. Она запела: “Отец, мне холодно! Отец, мне холодно! Я хочу пойти к своему отцу!”

Сразу же подул юго-восточный ветер: “*Хи-хи-хи-хи-хи-хи-хи-хи-хи-хи-хи-хи”*, отчего ветер дул прямо на берег. Она начала петь другую песню. “Ветер дул на меня! Ветер дул на меня! Ветер дул на меня с мыса Сент-Джеймс!”



Дом Хайда
На рисунке, покрывающем торцевую часть дома, изображены птица-гром и касатка
Из “Отчета Национального музея США”, 1895 г.

Теперь она ждала два дня. Потом она почувствовала воду. Она была чуть теплой. Отец услышал ее голос. Он нарядился и отправился к ней. Его дочь все еще пела. Пока она пела, Норт перестал дуть.

Затем он подул с юго-востока. Облака почернели, и пошел дождь. Сосульки начали таять и падать. Затем Норт застонал. Юго-восток также разрушил пол в доме Норта. Он напал на него снизу.

Затем весь лед растаял, и женщина отправилась к своему отцу. Она Ловец устриц. Поскольку клюв устрицы покраснел от холода, он красный и сегодня. Поскольку его ножки были заморожены, теперь они белые.

Юго-Восток был очень могущественным вождем. У него было десять слуг. Одного звали Туман, другого звали Тот-кто-уносит-Поверхность-моря, а третьего звали Крушитель каноэ. Еще одним был Срезающий верхушки деревьев.

ЗАХВАТ ВЕТРА

Чилкотин

Давным-давно жил вождь, у которого было много сыновей. В те дни все время дул сильный Ветер, и вождь велел одному из своих сыновей поймать Ветер. Сын смастерил силок и повесил его на дерево. Затем, на следующее утро, когда он подошел к тому дереву, он обнаружил в

силке маленького мальчика с толстым телом и развевающимися волосами. Теперь этим мальчиком был Ветер. Сын вождя подержал его у себя некоторое время, а потом отпустил, когда Ветер пообещал, что не будет дуть так сильно. Только изредка он может дуть сильно, сказал сын вождя, и Ветер согласился. Так что теперь он свободен и дует уже далеко не так сильно, как раньше.

КАК ВЕТЕР СТАЛ РАБОМ

Хайда

Ворон хотел забраться на скалу, с которой всегда дул Ветер. Он намеревался убить Ксейо, Ветер. Ворон пытался смастерить каноэ из болиголова, ели, пихты, но они не дотягивали его до скалы. Тогда Ворон призвал птиц отнести его туда. Он призвал Сойку, Малиновку, Дятла и всех птиц. Но они не смогли отнести Ворона на скалу. Тогда Ворон взял кленовую древесину и сделал каноэ. Каноэ из клена отнесло его к скале. Тогда Ворон сразился с Ветром и победил его. Так Ветер стал его рабом.

ГРОМ, МОЛНИЯ И ДОЖДЬ

Центральноэскимосский

Три сестры создают свет, гром и дождь. Они живут в большом доме, стены которого поддерживаются китовыми ребрами. Он стоит на крайнем западе, на большом расстоянии от моря.

Ингниртунг разжигает огонь. Она ударяет друг о друга двумя красными кремневыми камнями. Кадла вызывает гром, потирая тюленьи шкуры и напевая. Третья сестра вызывает дождь. Они добывают пищу, нанося удары по северному оленю. При этом мясо поджаривается.

Если эскимос случайно войдет в их дом, он должен немедленно убежать, иначе Ингниртунг ударит его. Даже камни так боятся ее, что прыгают с холмов всякий раз, когда видят молнию или слышат гром.

Лица трех сестер почернели.

ГРОМ

Вайандот

Хенк был одним из семи братьев. Они все играли вместе — о, давным-давно, - но Хенк всегда огорчал других. Он был очень сильным. Он крушил все подряд. Если бы он положил руку на шест вигвама, вигвам упал бы на землю.

Наконец его братья сказали: “Хенк слишком силен. Мы не в безопасности”. Поэтому они составили план.

Однажды братья сказали: “Мы пойдем на охоту”. И они отправились на своих каноэ к далекому острову. Они начали охотиться. Хенк и один из его братьев отправились на остров. Затем остальные прыгнули в свои каноэ и поплыли прочь. Брат сказал Хенку: “Иди дальше в лес и жди меня”. И Хенк так и сделал. Затем этот брат сел в свое каноэ и уплыл прочь.

Хенк долго ждал. Он никого не услышал. Затем он спустился к берегу и увидел своих братьев далеко в их каноэ. Он возвысил свой громкий голос и воззвал к ним. Его голос был таким сильным и громким, что сотрясал воздух. Он спросил: “Ты примешь меня обратно?” Они ответили: “Нет”.

Поэтому Хенк остался на острове. Иногда он повышает голос, чтобы позвать своих братьев и спросить, как у них дела. От его слов всегда дрожит воздух. Весной и летом Хенк бродит по острову, но зимой он спит. Когда зимой гремит гром, вайандоты говорят: “Хенк переворачивается. Что-то нарушило его сон.

ЧЕРЕПАХА И ПТИЦА-ГРОМ

Оджибва

Однажды Черепаха жил совсем один в озере. Несколько раз в него что-то попадало. Когда он вышел посмотреть, что это было, он вообще ничего не увидел. Однажды его снова ударили. Он подумал, что попросит кого-нибудь помочь ему. Выйдя из воды, он пошел в лес. Он закричал: “Кто мне поможет? Кто мне поможет?”

Из кустов выбежал олень и сказал: “Я помогу тебе”.

“Ну же, - сказала Черепаха, - покажи мне, как ты умеешь драться”. Олень начал драться с деревом и сломал себе рога.

Черепаха сказала: “О, ты долго не продержишься”. Он оставил Оленя и снова позвал: “Кто мне поможет?”

Медведь вышел и сказал: “Я помогу тебе”.

Черепаха сказала: “Дай-ка я посмотрю, как ты умеешь драться”.

Медведь начал бороться с деревом, но он так неуклюже прыгал вокруг, что Черепаха сказала: “О, ты долго не продержишься, если тебе придется сражаться с гигантом, за которым охочусь я”.

Черепаха снова начала звать: “Кто мне поможет?” Он назвал это, когда подошел к небольшому болотцу и услышал тихие голоса, говорящие: “Мы сделаем”.

“Выходи и покажи мне, как ты умеешь драться”, - сказала Черепаха. И вот! вышла толпа маленьких черепашек и начала драться с ним. Вскоре Черепаха воскликнула: “Вы те самые люди, которых я ищу”. Поэтому он привел их к озеру, где жил, и оставил их прямо снаружи. Затем он пошел домой. Вскоре на маленьких черепашек упал большой камень и убил их всех. Когда Черепаха выбежал посмотреть, что случилось, он увидел над головой большую птицу.

Черепаха подбежала к своему соседу, который нырнул в воду. Он спросил: “Что это была за птица?”

Ондатра ответила: “Это Птица-Гром, и я очень ее боюсь”.

С того самого дня Черепаха оставалась в воде, когда была гроза.

ПОЧЕМУ МОЛНИЯ ПОРАЖАЕТ ДЕРЕВЬЯ

Река Томпсон

Громовая Птица разозлился на людей и попытался утопить весь мир, но ему не удалось заставить воду подняться достаточно высоко, поэтому некоторым людям удалось спастись. Тогда Громовая Птица пустил в них стрелы. Он действительно многих ранил, но все люди убежали и спрятались в пещере.

Затем Черепаха вышла. Он крикнул Громовой Птице: “Ты не можешь убивать людей. Твои стрелы летят вразнобой. Стреляй по деревьям и камням; возможно, тебе удастся попасть в них. - Черепаха передразнил Грома.

Гром сказал: “О да, я действительно бью людей. Я убил многих из них!”

Черепаха сразу же сказала: “Что ж, тогда докажи это, убив меня”. Поэтому он туго натянул свой панцирь и передвигался очень небрежно, совсем не прячась, в то время как Гром выпускал в него множество стрел. Они лишь скользнули по его толстому панцирю.

Тогда Громовая Птица поверил, что он действительно не может попасть в людей, поэтому теперь он пускает свои стрелы в деревья и камни. Но если люди будут стоять под деревом во время грозы, вполне вероятно, что по ним ударит гром.

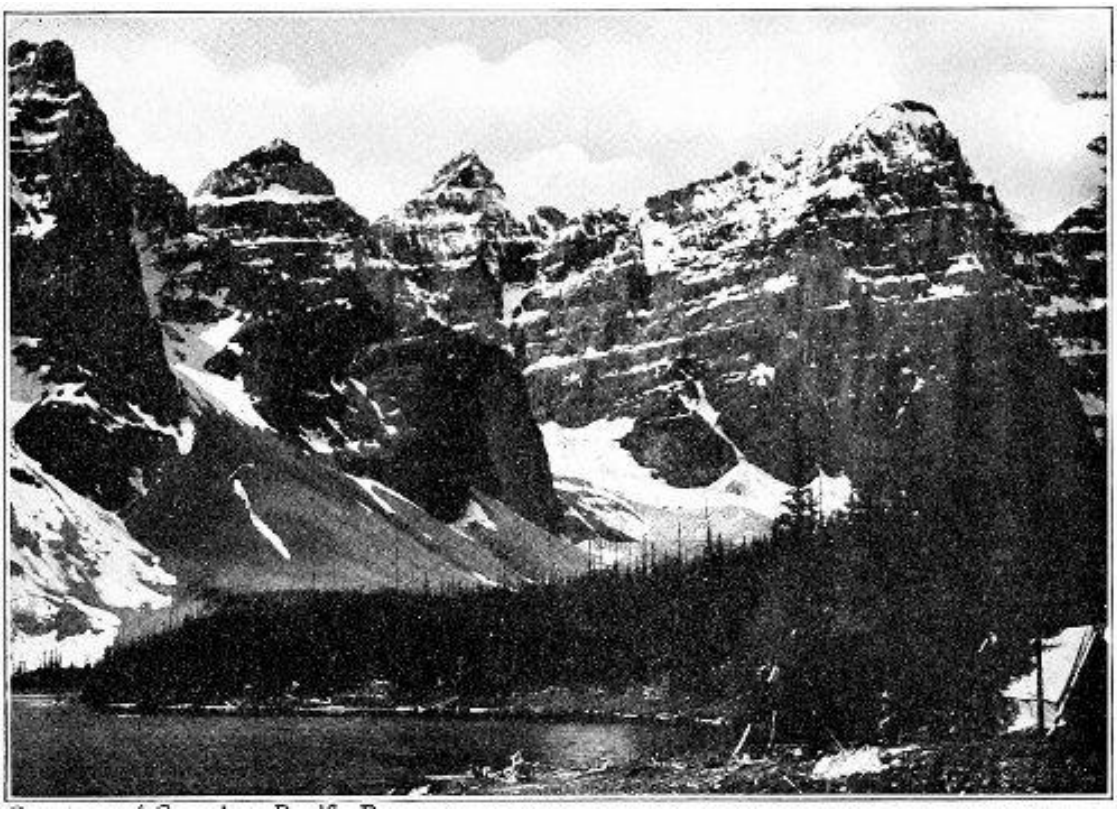
СОЗДАНИЕ ОЗЕР И ГОР

Хайда

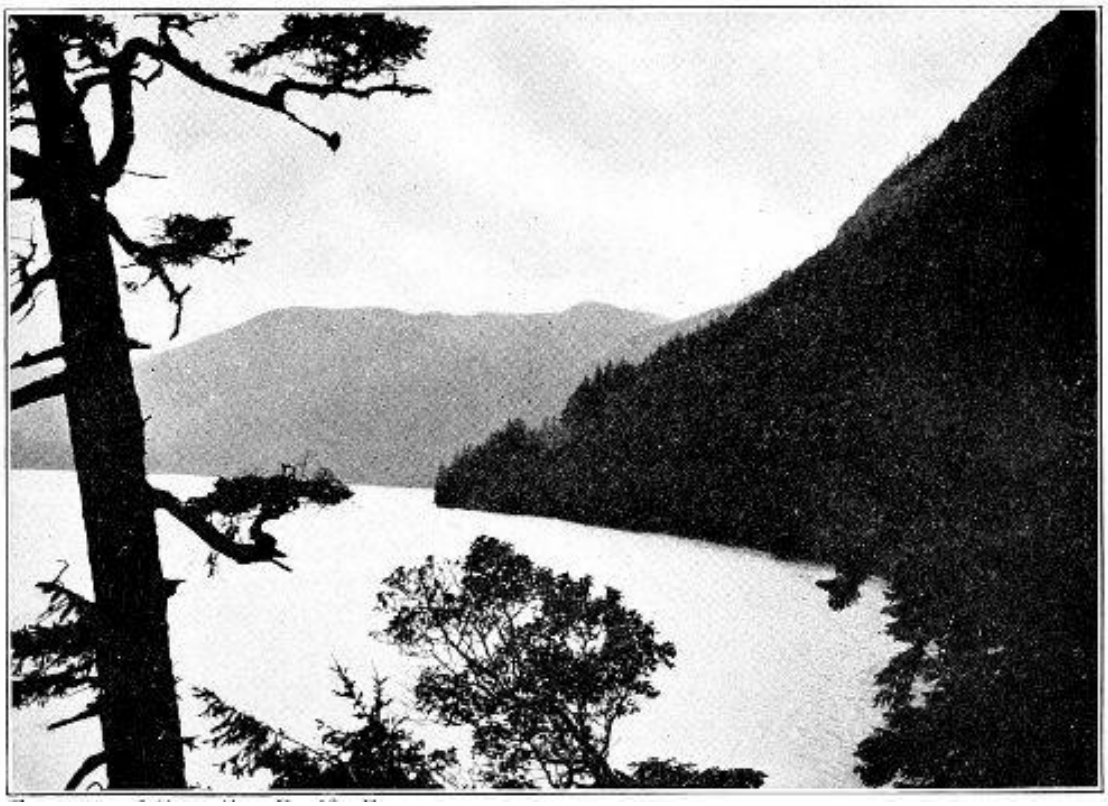
Однажды медведи украли женщину. Теперь она хотела сбежать, но не забыла сделать то, что ей сказали. Когда она расчесывала волосы, она собрала расчески вместе. Она приготовила немного масла для волос, а также точильный камень и немного красной охры.

Затем женщина пошла за дровами. Медведь наблюдал за ней. Он пошел с ней. Тогда она навалила на него побольше дров и завязала вязанку. Теперь она сама набрала немного дров и побежала с ними к дому. Она бросила их снаружи. Затем она взяла вещи, которые приготовила, и убежала.

Через некоторое время после того, как женщина ушла, тот, кто наблюдал за ней, подошел и окликнул. Пробежав еще некоторое время, она услышала, как они с громким шумом преследуют ее. Когда они подошли к ней совсем близко, она вылила немного масла для волос. Оно превратилось в большое озеро. И после того, как она побегала еще немного, она отломила кусочек точильного камня. Она превратилась в гору. Теперь, когда она снова побежала, снежные птицы почти окружили ее. Затем она налила немного красной охры, и все птицы вернулись к ней и разрисовали ею свои мордочки.



Озеро Морейн
Лагган, Альберта, Канада
Любезно предоставлено Canadian Pacific Ry.



Озеро Камерон
Остров Ванкувер, Британская Колумбия
Любезно предоставлено Canadian Pacific Ry.

Теперь она снова побежала, и через некоторое время, когда они почти догнали ее, она бросила гребни для волос. Они сразу же превратились в груду поваленных деревьев. И пока Медведи боролись с ними, она отошла на большое расстояние.

Когда ее снова почти догнали, она отломила часть точильного камня и воткнула его в землю. Это превратилось в огромную гору. Затем, побежав дальше, она отбросила расчески, и они снова превратились в груду поваленных деревьев.

Теперь, когда она бежала дальше, она увидела, что они почти догнали ее. Она воткнула весь гребень в землю. “Стань горой!” - сказала она. Это превратилось в огромную горную массу, которую они не могли пересечь. Им пришлось обойти. Затем снежные птицы снова почти догнали ее. Она вылила всю свою красную охру, и они снова начали раскрашивать свои лица. Когда она снова услышала шум погони, она воткнула остаток точильного камня в землю. Он превратился в огромную гору. И пока птицы преследовали ее, она вылила все масло для волос и расчесала их, и это превратилось в большое озеро с грудами поваленных деревьев вокруг него. Она побежала дальше.

Затем она побежала к берегу великого моря. Мужчина в каноэ греб рядом с ней. Она закричала: “Позволь мне пойти с тобой!” Сначала он не обратил на нее внимания, потом сказал: “Садись”. Он позволил ей сесть в его каноэ.

Как раз в этот момент Медведи большой толпой бросились за ней. Они столпились на берегу, а затем поплыли к ней. Человек опустил в воду резную дубинку, и эта дубинка сама по себе убила всех Медведей. Мужчина сказал ей: “Посмотри сюда”, - и женщина увидела, что все медведи мертвы.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ РАС [6]

Кри

Когда Великий создал человечество, он сначала соорудил земную печь. Затем он вылепил человека из глины и положил его запекаться. Он недостаточно пропекся и получился белым. Великий попробовал снова, но на этот раз он запекал человека слишком долго. Он получился черным. В третий раз Великий запек человека точно в нужное время, и он получился красным. Вот почему у разных рас разный цвет кожи.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЧИЛКОТИН - КАНЬОНА

Шусвап

Очень давно, когда земля была новой, Койот много путешествовал, присматривая за хозяйством и помогая индейцам. Теперь Койот обнаружил, что лосось отправился в верховья реки Чилкотин. Ему это совсем не понравилось, потому что он был другом шусвапов с нижнего течения реки Чилкотин и не любил племена с верхнего течения реки. Поэтому Койот соорудил поперек ручья каменистую плотину, очень высокую, чтобы лосось не мог перепрыгнуть через нее. Таким образом, у шусвапов был весь лосось, а у чилкотинов - ни одного. Но шум

водыразрушил плотину Койота, и теперь лосось уходит далеко вверх по реке. Так образовался Чилькотин-Каньон.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЖИВОТНЫХ

Восточные эскимосы

Волки.— Однажды в индейском лагере жила бедная женщина со многими детьми. Ее муж умер, а у нее было так много детей, что она не могла найти им достаточно еды. Они всегда были голодны; они всегда были изможденными и тощими. Поэтому их превратили в волков. И все же они всегда голодны и бродят по земле, тощие и изможденные, в поисках пищи.

Зайцы.— Однажды у ребенка в индейском лагере были такие длинные уши, что все смеялись над ним. В конце концов он ушел в кусты и жил один. Поэтому он превратился в зайца. Когда Заяц видит кого-то поблизости, он прижимает уши, потому что, если он слышит, как человек кричит, он думает, что тот смеется над его длинными ушами. Он делает это до сих пор. У зайца теперь нет хвоста, потому что раньше у него его не было.

ПТИЧЬЕ НАЧАЛО

Восточный эскимос

Вороны.—Ворон когда-то был человеком. В те дни люди много переезжали, охотились и ловили рыбу. Однажды вся деревня готовилась к переезду. Они собирали свои одеяла и ящики для приготовления пищи. Ворон все время кричал кому-то, что забыл свой*как*— нижнее одеяло из оленьей шкуры, служившее постелью. Рейвен продолжала кричать: “Как, как, как!” Люди говорили: “Возьми как сам. Возвращайся за ним сам”. Ворон так и сделал, но он так спешил, что превратился в птицу.

Ворон все еще следует за лагерями. Даже по сей день, когда переносят лагерь, Ворон летает над ним и кричит: “Как, как, как!” - потому что боится, что они забудут одеяла.

Чайки.—Несколько человек на лодке хотели обогнуть длинный участок суши. Теперь вода в этом месте всегда была неспокойной, и некоторым женщинам было велено вылезти и пересечь перешеек. Одна женщина вышла со своими детьми, чтобы облегчить груз, но когда она выбралась на берег, шум воды помешал ей услышать, что говорили люди на лодке. Она бродила вокруг утесов со своими детьми, снова и снова плача, и последнее слово, которое она услышала, было: “Иди сюда, гувер, иди сюда, ове, о...”

Ястребы.—Жила-была женщина с очень-очень короткой шеей. Все жители ее деревни смеялись над ней. Однажды женщина отправилась в очень высокое место на скалах и в горах. Затем она стала ходить туда очень часто, потому что ей не нравились люди, поэтому она превратилась в ястреба. Теперь, когда она кого—нибудь видит, она кричит: “Кеа, кеа, кеа - кто, кто сказал ”короткая шея"?"

Ласточки.—Жили-были маленькие дети, которые были очень мудрыми. Они много играли на краю высокого утеса недалеко от своей деревни, и их забавой всегда было строительство игрушечных домиков на утесе. Однажды, когда они играли, их превратили в ласточек. Даже по сей день они приходят на утес возле индейской деревни и строят свои дома на склоне

утеса.Они очень мудры. Даже ворон их не беспокоит, и эскимосским детям очень нравится наблюдать за этими маленькими ласточками.

Гагары.—Когда-то у одного человека было двое детей, Ворон и Гагара. Он хотел нарисовать их так, чтобы они были очень похожи, и он начал с Гагары. Сначала он выкрасил грудь Гагары в белый цвет, а затем нарисовал квадратные пятна на ее спине. Когда Ворон увидел, как комично выглядит Гагара, он так сильно расхохотался, что Гагаре стало стыдно, и она убежала к ближайшему пруду. Гагара всегда поворачивается к человеку лицом, чтобы показать свою белую грудку и скрыть пятна на спине. Ворон отказался, чтобы его так раскрашивали. Он убежал.

Кайры.—Некоторым эскимосским детям очень нравилось играть на ровной вершине высокого утеса недалеко от их деревни, пока те, кто постарше, наблюдали за ними. Теперь этот утес нависал над морем, и море все еще было покрыто льдом. У берега была ледяная полоса, так что даже тюлени не могли приблизиться. Дул холодный ветер, и дети усердно играли, чтобы согреться, крича и окликая друг друга. Как раз в этот момент полоска льда вдоль берега оторвалась, и вода наполнилась тюленями. Мужчины увидели их, побежали к своим каякам и спустили их в воду, чтобы преследовать тюленей. Дети видели все это и кричали еще громче. Тюлени были так напуганы, что нырнули в воду и скрылись из виду.

Мужчины были так разгневаны, что почти сразу же утес обрушился, и дети соскользнули вместе с обломками на дно. Достигнув дна, они превратились в морских голубей с красными лапками. Они до сих пор живут среди обломков скалы и земли у подножия утеса.

КОМАРЫ

Хайда

Сун любил азартные игры. После того, как он сыграл в одном месте и в другом на острове Тоетс, он спустил на воду свое каноэ. На нем было потрепанное одеяло из шкуры куницы.

Когда Сан достиг того места, куда он направлялся, он поднялся в лес. Когда он забрался далеко в лес, что-то впереди него издало шум, но этот шум не был похож на крик птицы. Следуя по ней, он вышел на узкую тропу. Сан пошел по ней и вышел к пруду. Когда он добрался до него, там лежало бревно со срезанной верхушкой и гнездом из мха на конце. Это было тихое место. И во мху у озера были гнезда рядом друг с другом.

Пока Сан рассматривал мох, свисающий с ветвей деревьев над ним, вылетела длинная, тонкая птица. Она полетела прямо к нему. Он издавал звук, похожий на*М-мммммммм*. У него был длинный клюв. И он сидел на гнезде из мха на конце бревна. Это было место, где она сидела. Это было ее гнездо. Птицей был комар. Внутренность ее гнезда была зеленой.

Затем Сун пошел искать палку и сломал ее ногами. Птичье гнездо было во мху. Затем Сун подошел к нему по бревну. Он медленно подошел к нему. Он держал палку в руке. Подойдя ближе, он ударил по ней. Потом Сун увидел, что она мертва, и поднял ее, но она была очень легкой.

Как только Солнце повернулось, с другой стороны раздался жужжащий звук —*Хм-хм-мммммммм*, это прозвучало. Из-под мха вылезали комары. Это были маленькие, похожие на пепел. То, к чему пришло Солнце, было Москитным городком.

Затем они укусили того человека. Он бежал очень быстро, но удержал своего большого комара. Когда он отошел далеко от озера, он понял, что они преследуют его именно из-за этого. Затем он разорвал его на куски и разбросал повсюду. Он сказал: “Ты будешь кусать даже последнее поколение людей”.

Из-за того, что Солнце разорвало его на куски, в мире появились большие комары.

Затем он убежал к своему каноэ.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ СМЕРТИ

Река Томпсон

Муравей и Паук были очень мудры. Однажды они поспорили о смерти. Паук сказал Муравью: “Ты разрезаешь себя надвое этим тугим ремнем. Скоро ты умрешь”.

Муравей сказал: “Ну, если я это сделаю, то через несколько часов снова оживу”.

Паук сказал: “Я думаю, было бы лучше, если бы люди умирали должным образом, иначе мир скоро станет перенаселен. Если на землю придет так много людей и никто не умрет, скоро люди будут голодать”.

Так они спорили.

Теперь Муха присоединилась к Пауку, так что было два к одному. Они сказали, что смерть должна произойти.

Вскоре после того, как ребенок того Паука умер. Паук в слезах пришел к Муравью и сказал: “Давайте все исправим, заявив, что люди не могут умирать”.

Муравей сказал: “Но теперь слишком поздно. Смерть уже случилась”.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ

Хайда

Однажды Ворон сказал разбросанным вокруг камням: “Встань и помоги мне. Я устал”, - так он сказал. Камни поднялись, но не смогли устоять прямо. Тогда Ворон сказал: “Оставайтесь камнями навсегда!” - что они и сделали.

Теперь трава на стороне камней, обращенной к суше, была густой, и кусты с лососевыми ягодами были действительно очень густыми. Тогда Ворон сказал кустам с лососевыми ягодами и траве: “Вставайте! Встань и помоги мне. Я устал!” Затем выросли трава и кусты с лососевыми ягодами. Они превратились в людей и помогли Рейвин.

Итак, мы - лососево-ягодные кусты и трава. Поэтому мы быстро погибаем, потому что трава и лососево-ягодные кусты слабые. Следовательно, люди умирают точно так же, как опадают листья.

КАК ПРИШЛА СМЕРТЬ

Лиллуэт

Когда-то Ворон был могущественным и очень мудрым вождем. В то время люди не умирали. Однажды к Ворону пришел человек и сказал: “Я недоволен тем, как сейчас идут дела. Пусть люди умрут, чтобы мы могли поплакать, и тогда мы будем счастливы”.

Ворон сказал: “Очень хорошо. Если люди хотят умереть, пусть так и будет”.

Мужчина ушел, и вскоре после этого умер его ребенок. Ему было жаль. Он плакал; но вместо того, чтобы радоваться, когда он плакал, он был очень несчастен. Он пошел к Ворону и попросил его остановить гибель людей.

Рейвен сказала: “Теперь для этого слишком поздно. Я сделала все так, как ты просил. Я не могу сейчас ничего изменить. Отныне люди будут продолжать умирать”.

Вот почему люди умирают. Впоследствии Ворон превратился в простую птицу, потому что позволил смерти случиться. Через него она появилась на свет.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ НАКОНЕЧНИКОВ СТРЕЛ

Лиллуэт

Это было после того, как Ворон позволил смерти случиться. Его собственный ребенок умер, и Ворон был очень опечален. Он взял камень для стрелы и порезался им. Он был удивлен, что это порезало его плоть. Так Рейвен впервые обнаружила камень для стрел и обнаружила, что он может убивать. После этого люди научились делать из него наконечники для стрел и ножи. Ворон вставил камень для стрелы в конец палки; так он сделал первое копье.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ РЕЗНЫХ СТОЛБОВ ДЛЯ ДОМОВ

Хайда

Многие люди жили на северном берегу острова Массет. Восточный ветер дул так сильно, что им не хотелось там жить. Поэтому они прибыли в Делкатлу, в нескольких милях выше Массета.

Соленой воды там не было. Все было покрыто травой. Затем они вырыли яму у дома городского старосты. Они закончили его первым. Но потом они построили дома по обе стороны от него. Потом они стали жить в своих собственных.

Однажды осенью после этого они отправились на Розовую косу в двух больших каноэ. Поехало очень много людей. Они отправились за ягодами.

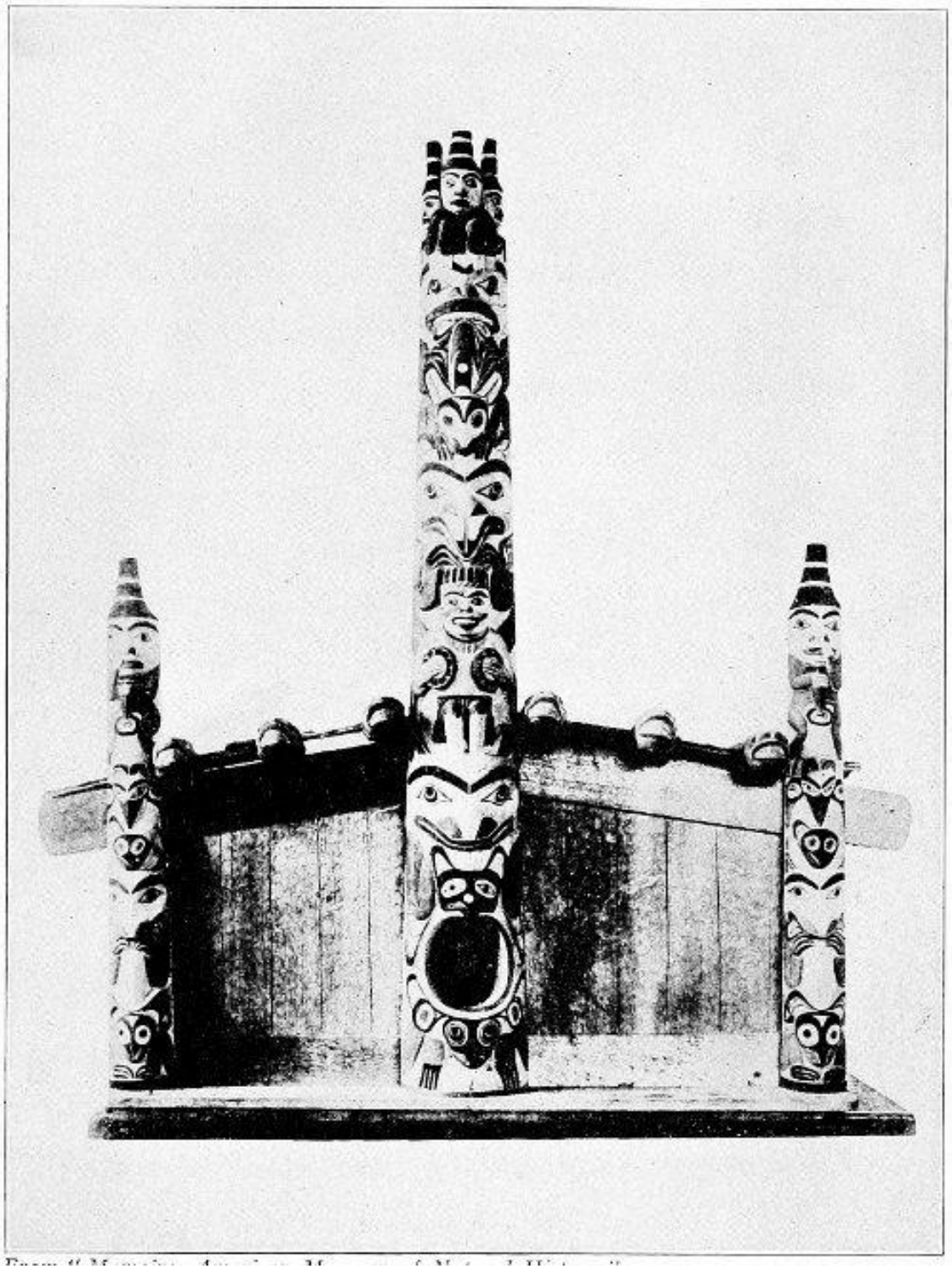
Затем одна женщина, которая не гребла, посмотрела в воду. Было очень спокойно, и светило яркое солнце. Затем та, кто смотрела в море, увидела что-то вырезанное на дне. На нем были вырезаны фигуры людей. В нижней части была вырезана касатка, и человек стоял на ките.

Они долго оставались над этой вещью и запомнили ее. Затем они ушли. Потом они описали это. Они сказали: “Мы сделаем вождю такие посты в доме”. Но некоторые из них были напуганы.

Закончив собирать ягоды, они разошлись по домам. Они рассказали о резьбе тем, кто остался дома. Они сделали два столба для дома вождя, похожие на тот, который они видели. И все же некоторые боялись.

В это время земля пришла в движение. Океанский народ разгневался из-за этого. Затем началось наводнение. И после того, как люди скрепили каноэ вместе, они установили на них столбы. Они слишком любили их, чтобы оставить. Когда вода поднялась высоко на склоне небольшой горы, они установили на ней один столб. И они опустили один столб в море. Они горько плакали. Они спели песню: “Сверхъестественные существа были теми, кто вызвал потоп”. Они спели это.

В это время море пришло в движение. Каноэ начали тонуть, и когда каноэ затонули, люди поплыли по океану. Теперь люди превратились в птиц. Жители океана были теми, кто вызвал все это. Потом начался отлив. И теперь люди - птицы.



Дом Хайда с тотемами
Вход в дом осуществляется через открытый рот
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

РЕЗЬБА ПО ДЕРЕВУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭНЕРГИИ ВЕТРА

Река Томпсон

Теперь у многих людей была резьба. У них были столбы для домов и дверей, и они вырезали на столбах свои тотемы, и они вырезали своего духа-хранителя.

Однажды в деревне жила девушка, которая не была счастлива. Она ушла и пошла к озеру в горах, где увидела множество рыб, плавающих в воде. Она села, чтобы понаблюдать за ними. Затем рыбы превратились в маленьких детей с очень длинными волосами. Они смотрели на нее и улыбались. Девушка подумала: “Я бы хотела жить с ними, они кажутся такими счастливыми”. И она прыгнула в воду.

Когда девочка упала в озеро, по всей стране пронесся сильный ветер. Он даже снес дом ее родителей. Когда девочка поняла, что не может утонуть, она вынырнула из воды, и сразу стало спокойно. В озере не было видно ни рыб, ни детей.

Таким образом, эта девушка овладела силой и знанием ветра. Только ее потомки, которые живут недалеко от Йеля, в горах, могут использовать резьбу с использованием энергии ветра на своих надгробных ящиках, в своих танцующих масках и в доме.

Календарь

Река Томпсон

Первый месяц.—Люди-охота-луна оленя.

Второй месяц.— “Заходящая” луна. Люди расходятся по своим зимним домикам.

Третий месяц.— Последняя “заходящая” луна. Последние люди уходят в зимние дома.

Четвертый месяц.— Луна “Малого выхода”. Чередуйте холод и дождь. Некоторые люди на какое-то время останавливаются в домиках.

Пятый месяц.— луна “Возвращения”. Последние холода, когда люди снова уходят в зимние дома.

Шестой месяц.— “Выходящая” луна. Зимние дома покинуты навсегда. Люди ловят рыбу сетями-мешками.

Седьмой месяц.—Люди-выходят-на-короткую-охоту на луну.

*Восьмой месяц.*Луна сбора ягод людьми.

*Девятый месяц.*Луна —Люди-начинают-ловить-лосося.

*Десятый месяц.*Луна, на которой люди ловят лосося и его лечат.

Одиннадцатый месяц.— “Немного отварить пищу”. Называется так потому, что люди готовят рыбий жир.

Осень.—Люди охотятся на крупную дичь и ставят капканы.

Календарь

Кри

Май.—лягушачья луна.

Июнь.—Луна, в которую птицы начинают откладывать яйца.

Июль.—Луна, в которую птицы сбрасывают свои перья.

Август.—Луна, когда летают молодые птицы.

Сентябрь.—Луна, когда олени выставляют свои рога.

Октябрь.—Гнойная луна.

Ноябрь.—Луна в инее.

Декабрь.—Ледяная луна.

Январь.—Луна-вихрь; или чрезвычайно холодная луна.

Февраль.—Большая луна.

Март.—Орлиная луна.

Апрель.—Гусиная луна.

Календарь

Шусвап

Начиная с марта:

Первый.—Весна.

Второй.—Месяц травы.

Третий.—Месяц выкапывания корней.

Четвертый.—Месяц клубники.

Пятый.—Ягодный месяц.

Шестой.—Месяц лосося.

Седьмой.—Месяц, когда лосось портится.

Восьмой.—Месяц, когда олени путешествуют.

Девятый.—Месяц, в который они возвращаются с охоты.

Десятый.—Месяц пребывания дома.

Одиннадцатый.—Месяц середины зимы.

Двенадцатый.—Пил-тшик-ин-тин (перевод неизвестен).

КАК ИНДЕЙЦЫ ВПЕРВЫЕ ПОЛУЧИЛИ ОДЕЯЛА

Чилкотин

Однажды Существо, обладающее огромной силой, сидело на камне посреди реки и, сидя там, причитало. Поэтому люди боялись проплывать вверх и вниз в своих каноэ. Но однажды какой-то человек плыл вверх по течению на шесте, и когда он услышал плач, он вылез из своего каноэ и плакал вместе с незнакомцем. И все же он немного боялся и держал одну ногу в каноэ, готовый оттолкнуться.

Незнакомец сказал, что его сын охотился в снежных горах и был погребен под снежным обвалом. Когда мужчина плакал вместе с ним, Эстеррекот был доволен. Он взял лист металла, на котором сидел, и отдал его своему посетителю. Он сказал ему прийти в его дом в горах, но прийти ночью, чтобы никто этого не узнал. Так он и сделал.

Когда мужчина пришел в дом Эстеррекота, ему дали две коробки, одну, полную еды, и одну, полную одеял. Человек отвел их обратно в свое племя и пригласил людей на пир. Когда они пришли, они не увидели ничего подходящего для пира. Затем мужчина открыл коробки и достал оттуда столько еды и одеял, что хватило бы заполнить весь дом, и получился отличный потлач.

Именно так индейцы впервые добыли одеяла.

ОХОТА В СНЕЖНЫХ ГОРАХ

Чилкотин

Жил-был мальчик, который был очень плохим. Он спел шаманскую песню, и шаман отругал его.

Поздней осенью он отправился на охоту один. Он поднялся вверх по реке Чилкотин, к месту возле моста Сиваш. Здесь он нашел трех бобров и убил их. Он освежевал их, спрятал мясо и пошел дальше, в снежные горы. Он подошел к большому ущелью в горах и, посмотрев вниз, увидел всевозможных животных — оленей, карибу, горных баранов и козлов. И когда он смотрел на них сверху вниз, ему хотелось, чтобы его брат был рядом, чтобы помочь ему, их было так много. Затем он направился к небольшому каньону в начале ущелья и стал ждать.

Вскоре мальчик услышал, как кто-то зовет его далеко в долине, и карибу побежал вверх по каньону. Когда они столпились, молодой человек перестрелял всех крупных животных, пока они не легли кучами вокруг него. Поэтому он разбил там лагерь и начал разделывать мясо.

Затем мальчик увидел троих мужчин, идущих вверх по долине. Когда они приблизились, они спросили: “Ты убил всех этих карибу?” Он ответил: “Да, я это сделал”.

Итак, эти трое мужчин были Нун, или волками. Монахиня сказала мальчику, что они нашли мясо бобра в долине внизу и съели его. Итак, они помогли ему в охоте. Они кричали внизу, в долине, и напугали карибу.

Теперь молодой человек остался в том месте, охотился на карибу и сушил мясо, пока из него не получилась огромная куча. Затем он танцевал и пел вокруг груды мяса, пока она не превратилась в два больших мешка. И он отправился домой. Однажды он отнес один мешок, а

затем вернулся и принес другой. Но он устал. Это была медленная работа. Поэтому он танцевал и пел вокруг этих двух стай, пока они не превратились в одну маленькую стаю. Затем он продолжил путь домой. Наконец он добрался до места, где убил бобра. Он взял шкуры.

Затем он поднялся на вершину холма недалеко от своей деревни. Он уронил небольшой пакет с мясом, и оно сразу превратилось в огромную кучу, точно такой, какой было до того, как он стал танцевать и петь вокруг него. Теперь он пришел в деревню и услышал плач. Люди подумали, что он потерялся. Они оплакивали его.

На следующее утро мальчик велел мужчинам подняться на вершину холма и принести мясо, которое он там оставил. Двое мужчин двинулись в путь, но он велел идти еще нескольким. Затем он приказал другим идти, пока не уйдут все мужчины в деревне. Когда они принесли мясо, молодой человек приготовил отличный мясной потлач.

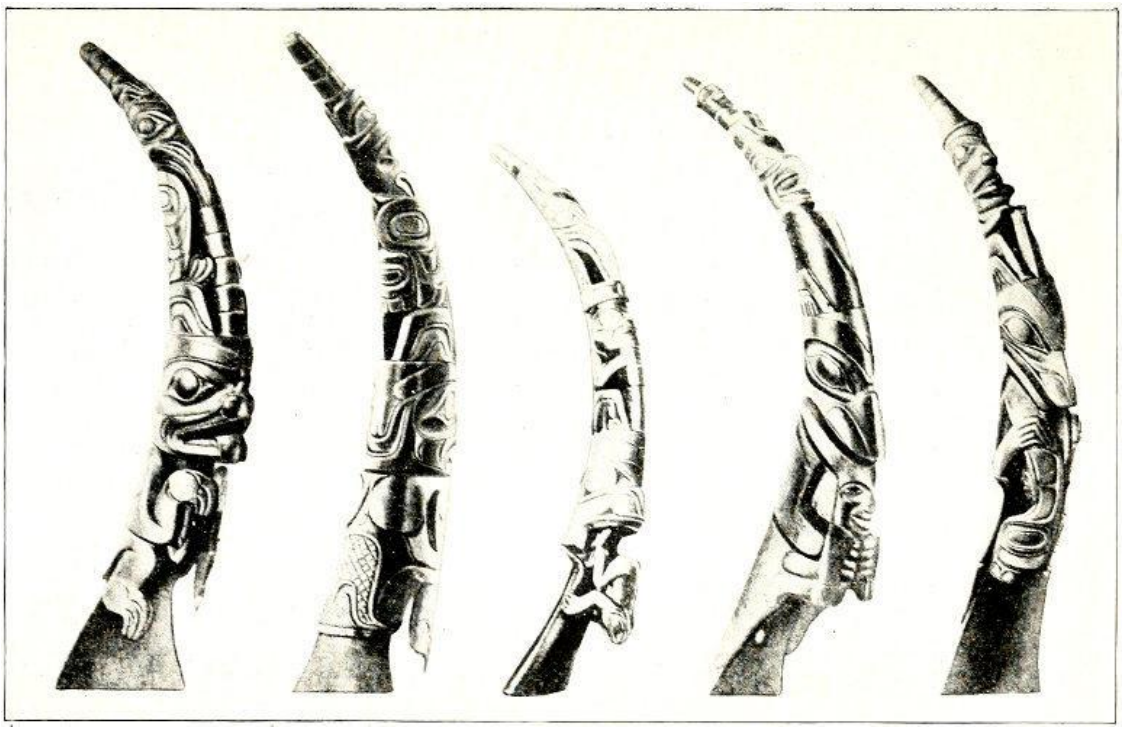
Так мальчик стал шаманом. Волки были его помощниками.

ЛОСОСЬ, ПОДАРЕННЫЙ КОЙОТОМ, И КАНЬОН РЕКИ ФРЕЙЗЕР

Долина Никола и река Фрейзер

Койот был силен в магии, и поэтому он был послан в мир Древним. Он провел много времени, путешествуя по странам Шусвап и Оканоган. Говорят, что он жил со Старым до прихода на землю, и что после того, как он закончил свою работу, — как говорят некоторые, — он вернулся к Старому. Но другие говорят, что Старец построил ему дом из прозрачного льда и положил в него бревно, которое горит вечно. Северное сияние - это свет костра Койота, пробивающийся сквозь лед, или его отражение, отбрасываемое льдом. Койот может слышать, когда люди произносят его имя. Когда он переворачивается во сне, это создает резкий ветер, который делает землю такой холодной.

Койот много лет жил в долине Никола. Зимой он охотился на лосей и оленей, а ранней осенью ловил лосося примерно в шести милях выше моста Спенс, где у него была плотина через реку Томпсон. До сих пор его называют “Плотина Койота”.



Резные ручки роговых ложек
Прекрасные образцы раннего индийского искусства
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

Теперь, когда Койот путешествовал по земле, он дал названия всем частям страны. Он многое изменил. Он создавал холмы и равнины везде, где считал нужным. Он сажал кусты и деревья тут и там, сужал или расширял реку, устраивал каньоны, водопады и пороги по своему усмотрению.

Койот даже заставил разные племена говорить на разных языках.

Раньше во внутренних районах страны лосося не водилось, потому что жители побережья держали его целиком. Через реки Фрейзер и Колумбия была построена плотина. Когда Койот путешествовал по стране Шусвап, он спустился вниз по Фрейзеру, превратился в кусок дерева в каньоне и поплыл вниз по течению, пока не остановился у рыбной плотины. Затем он разрушил плотину четырех скукумов, которые не давали лососю подняться вверх по реке. Затем он сошел на берег.

Теперь Койот вел лосося вверх по основным водам Фрейзера и через притоки. Он шел вдоль берегов реки, и они следовали за ним. Он поднялся вверх по реке Томпсон и Северному Томпсону.

Затем Койот спустился к устью реки Колумбия, где четыре скукума запрудили реку. Он превратился в кусок дерева, как это было у реки Фрейзер, и поплыл вниз по течению против плотины. Они подобрали его, сказав: “Из него получится прекрасное блюдо”. Они сформовали из него блюдо с лососем. Затем они положили на него лосося. Но весь лосось, который они на него положили, исчез. Скукумы испугались этого блюда и бросили его в огонь.

Внезапно, буквально через мгновение, скукумы услышали плач ребенка из огня. Вот оно. Они поспешно подобрали малышку. Они спросили: “Как это туда попало?” и все же все они были скукумами.

Теперь Койот рос очень быстро. Вскоре он уже бегал повсюду. Скукумы сказали ему не трогать четыре корзины, которые стояли там. Но Койот рос действительно очень быстро, и однажды, когда они пошли за дровами, он открыл их все. Из четырех корзин вылетели мухи, осы, ветер и дым. Вот почему мухи и осы всегда появляются в сезон ловли лосося, и вот почему ветры в это время года всегда поднимают уровень воды в реке.

Открыв корзины, Койот направился к рыбному пруду. Он сказал: “Отныне здесь не будет плотины, и лосось будет подниматься по реке!”

Койот повел лосося вверх по реке Колумбия. Волосатый тюлень дошел с ним почти до водопадов Колумбии. Койот столкнул его в воду и сказал, что иногда он может подплыть к этому месту.

Затем койот разослал лосося по всем притокам Колумбии.

Разрушенная плотина в устье реки Фрейзер теперь образует каньон.

ПОЯВЛЕНИЕ ЛОСОСЯ

Белла Кула

Давным-давно на реке Белла-Кула жил человек по имени Винвина, и он часто сидел перед своим домом, глядя на реку. Однажды он подумал: “Хотел бы я, чтобы рыба поднималась по этой реке”. В то время ни один лосось не заходил в реку Белла-Кула. Он много думал об этом.

Однажды ночью Винвине приснился сон. Ему приснилось, что с помощью всех животных он пошел войной на Народ Лосося и победил их.

Винвина сразу же пригласила всех животных к себе домой и рассказала им свой сон. Когда они пришли, он сказал: “Я хочу кое-чего. Ты поможешь мне получить то, чего я желаю.

Минк спросила: “Что нам делать?” Минк всегда много говорил.

Винвина сказала: “Я хочу отправиться в Миальтоа. В этой реке нет ни одного лосося. Давайте начнем войну с народом лосося. Я, конечно, возьму несколько рабов, и мы поместим их в эту реку”.

Минк фыркнул. Он сказал: “Я рад, что *вы* высказываетесь по этому поводу. Я попросил своего отца, Солнце, угостить нас лососем, и я думаю, что он рассказал тебе сон, который ты нам только что рассказал”.

Но все племена согласились. Все животные хотели отправиться в путь сразу.

Винвина попросила человека сделать для них каноэ. Он сразу же сделал самодвижущееся каноэ. В третью луну после зимнего солнцестояния каноэ было завершено.

Тут же Винвина вздрогнула. С ним улетели облака, птицы и все животные. Когда они проезжали деревню Белла-Белла, Баклан сидел на берегу. Он попросил взять его с собой в качестве пассажира. Так они долго шли по Солнечному следу.

Наконец они достигли страны народа Лосося. Страна представляла собой огромную равнину, на которой совсем не было деревьев. В небе сияло большое солнце. Вскоре воины увидели деревню Лосося и послали Ворона разведать. Ворон отсутствовал недолго. Когда он вернулся, он сказал: “Народ Лосося играет на пляже каждый вечер”. Норка тут же сказала: “Сейчас было бы самое подходящее время унести их”.

Крейн сказал: “Я унесу нерку”.

- Я унесу Горбушу, - сказала Винвина.

- А я присмотрю за Собачьим Лососем, - сказал Зимородок.

- Вы можете положиться на меня в том, что касается Серебристого лосося, - сказал Рейвен.

Рыбный ястреб сказал: “Я поймаю лосося, форель и олахена”. Рыбный ястреб предпринимал немало попыток, но олачен и лососевая форель были не такими крупными и не такими воинственными, как лососевый народ.

Клауд сказал: “Я поймаю весеннего Лосося”.

Но Корморан сказал после того, как высказались все остальные: “Ну, я всего лишь пассажир. Я возьму все, что смогу достать”.

Минк ответила: “Я не скажу, что собираюсь взять! Теперь начинай! Народ Лосося не может видеть тебя, точно так же, как мы не можем видеть призраков.

Они сразу же вышли на тропу войны. Каждый из них схватил мальчика и девочку из разных племен Лосося, и Народ Лосося вообще не мог их видеть. Они только увидели, что их дети теряют сознание, как будто их призраки ушли.

Затем воины-птицы и звери вернулись к каноэ со своими рабами. Они уже собирались отправиться домой, когда кто-то сказал: “Давайте поедем и посмотрим, что находится за пределами этой страны народа Лосося”.

Каноэ тотчас же поплыло дальше, и они прибыли в Ягодную Страну. Одна из птиц вылетела на берег, собрала множество Ягодных Человечков и посадила их в каноэ. Затем они вернулись домой. В течение семи лун они оставались в Стране Народа Лосося.

Когда они миновали Белла-Беллу, Корморан сказал: “Это мой город. Я сойду на берег здесь”.

Птицы и звери отправились дальше и достигли устья реки Белла Кула. Там они бросили в воду всех своих рабов-лососей. Люди-Лососи прыгнули и начали подниматься вверх по реке. Затем Винвина поднялся из своего каноэ и сказал каждому из них — серебристому лососю, горбуше - сказал каждому, в какое время года он должен прибыть. С тех пор в реке Белла-Кула водится лосось.

Винвина также разбросала Ягодных Людей по всем горам и долинам и сказала каждому, в какое время года они должны созреть.

После того, как все это было сделано, Винвина пригласил всех к себе домой. Он устроил им великолепный пир.

КОЙОТ И ЛОСОСЬ

Шусвап

Однажды Койот сказал: “Я еще никогда не устраивал пиров! Почему бы мне не устроить пир для людей?”

Койот сразу наловил большое количество нерки и королевского лосося. Он приготовил много лососевого жира и зарыл много икры. Он залил жиром все шкурки. Затем он послал гонцов пригласить всех людей. Койот сказал себе: “Я спою великую песню и станцую для всех людей, когда они придут. Они будут считать меня великим человеком”.

Теперь, когда пришли люди, они начали танцевать. И пока Койот танцевал, один лосось, свисавший с гребня шеста, продолжал бить его по голове и цепляться за волосы, пока он не разозлился. И снова она запуталась в длинных волосах Койота, и он тянул и тянул, чтобы освободиться, но тянул только себя за волосы. Он очень разозлился. Он вытащил рыбу целиком и выбросил ее в реку.

Сразу же весь лосось ожил. Они спрыгнули с шестов, подбежали к реке и прыгнули в нее. Койот попытался поймать некоторых из них, но они прыгнули в реку, все до единого. Когда он пытался поймать последнюю, он увидел, что все масло ожило. Оно стекало в реку. Он попытался остановить масло, но было слишком поздно. И тут вся икра лосося, которую он закопал, внезапно выпрыгнула в реку.

Затем все люди разошлись по домам.

Вскоре после этого разразилась сильная метель. Койота занесло снегом, и он так долго оставался без еды, что чуть не умер с голоду. Снег был почти такой же высоты, как деревья вокруг дома Койота. Койот подумал: “Это очень суровая зима. Все олени погибнут”.

Теперь запасы сушеной рыбы и кореньев у Койота иссякли. Он задумался, что же ему делать. Он сказал: “Это очень долгая зима”.

Койот взобрался на верх лестницы и огляделся. Из-за жары и дыма образовался небольшой проем. Снег почти скрыл деревья вокруг его дома.

На следующий же день прилетела снежная птица и села над дымовым отверстием. Он дал Койоту спелую ягоду, сказав: “Почему ты здесь живешь? Сейчас лето”.

Койот рассмеялся и сказал: “О, но сейчас середина зимы. Посмотри, сколько снега кругом”.

Затем снова прилетела снежная птица и дала ему спелую ягоду, говоря: “Смотри! Ягоды созрели, но ты все еще в своем зимнем домике”.

Койот ответил: “Как ягоды могут быть спелыми, а снег лежит почти до верхушек деревьев?”

Четыре раза снежные птицы приносили ему ягоды, и тогда Койот думал, что, должно быть, что-то не так. Он надел снегоступы и одеяло и перелез через сугробы. Смотрите! Когда он спустился

по другую сторону сугробов, всего в нескольких футах от своего дома, это была голая земля! Затем он пошел дальше и через некоторое время добрался до места, где на деревьях распускались почки, а чуть дальше они были полностью покрыты листвой. Он проезжал по долине Норт-Томпсон и увидел цветущие ягоды, а затем подошел к кустам, усыпанным спелыми плодами. Затем Койот подошел к большой ягодной полянке и услышал пение двух индианок.

Наступило летнее время. Так лосось отомстил койоту.

РОСОМАХА И ГУСИ

Восточные эскимосы

Росомаха бежал по берегу моря, когда увидел множество гусей, бран, уток и гагар, игравших в воде невдалеке.

Росомаха позвала их: “Идите сюда, братья, я нашла красивое пчелиное гнездо! Я подарю его тебе, если ты выйдешь на берег и потанцуешь!”

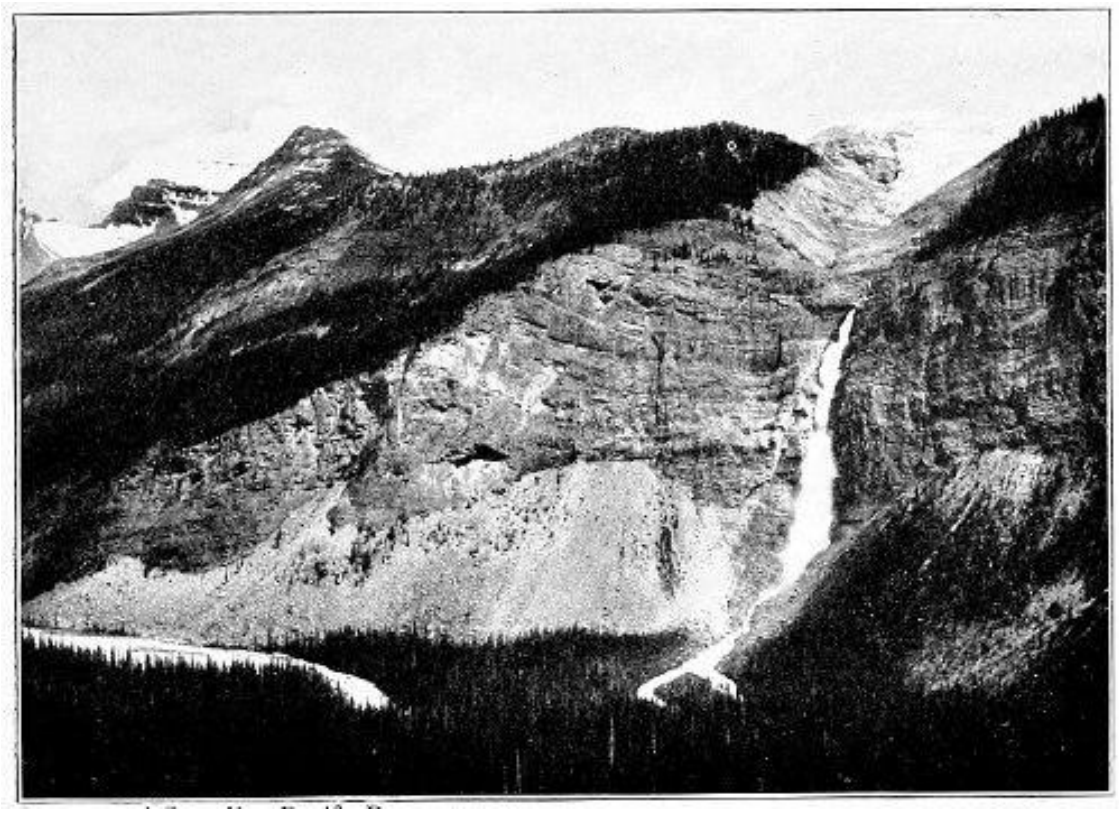
Все птицы отправились на сушу. Росомаха сказала: “А теперь давайте потанцуем, и я спою. Но закрой глаза и не открывай их” пока мы не закончим танцевать. Росомаха начала петь,

А-хо-у-му-хоу-мур-мур-*гул*

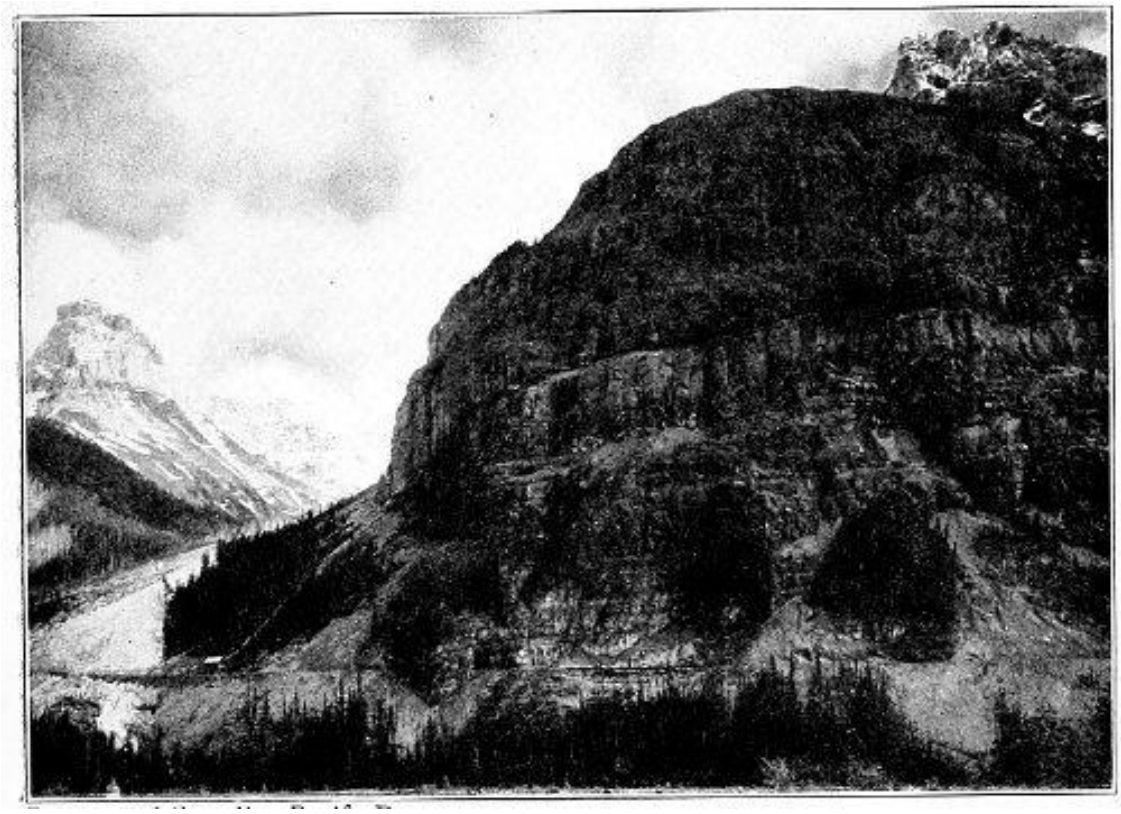
А-хо-у-му-хоу-мур-мур-*гул*.

И он запел. Последнее слово он пропел *напевно* очень громко и очень часто. И каждый раз, когда он пел *хум*, он отрезал утке голову. Теперь Лун подумал, что это очень странно, что он так часто напевает *hum*. Он открыл глаза и посмотрел.

Тогда Гагара побежала к воде с криком: “Наш брат убивает нас”. Росомаха побежала за ним, но Гагара нырнула и вынырнула далеко, очень громко крича:



Такаккав-Фоллс
Филд, Британская Колумбия,
Любезно предоставлено Канадским Тихоокеанским университетом.



Маунт-Стивен
Филд, Британская Колумбия
Любезно предоставлено Канадским Тихоокеанским университетом.

А-хо-у-му-хоу-мур-мур-*гул*.

Он пел это много раз.

“Тише, - крикнула Росомаха, - у тебя будут красные глаза!” И Гагара даже сегодня такая. Затем Росомаха вернулся к птицам, снял с них перья и почистил их. Он положил их в кастрюлю вариться.

Затем Росомаха увидела Сойку, летающую по лесу. Канадская сойка - отличная болтушка. Росомаха бросила в Джея головешку, крикнув: “Ты донесешь на меня, ты, длинноязычная птица”.

И Джей так и сделал. Он улетел к каким-то индейцам. Он сказал им: “Росомаха убила много птиц и готовит их”. Затем он добавил: “Я думаю, он спит. Я покажу тебе, где он.

Индейцы сразу сказали: “Мы голодны. Мы пойдем”. И они пошли. Теперь Росомаха спала рядом с горшком. Затем индейцы вытащили всех птиц и съели их всех. Только кости они положили обратно в горшок.

Спустя долгое время Росомаха проснулся. Он сказал: “Теперь я буду ужинать”. Он высыпал все это в свою тарелку для еды. Смотрите! Там были только птичьи кости и бульон. Росомаха сказала: “Должно быть, я долго спала. Все мясо разварилось”.

Теперь Сойка летала по лесу. Он сказал: “Индейцы все это съели. Я сказал им, где это было”.

Росомаха сказала: “Глупая птица! Я держала для тебя большой кусок!”

Но это было не так. Это конец.

НАНЕБОДЖО И ГУСИ

Оджибва

Нанеболжо жил со своей бабушкой. Его родители были убиты военным отрядом. Теперь Нанеболжо решил покинуть это место вместе со своей бабушкой. Он сказал индейцам, что приближается чужак, который причинит вред всем им.

Затем Нанебодзе взобрался на вершину клена. Он налил в него воды; поэтому сок в клене теперь жидкий. Его нужно прокипятить, прежде чем оно превратится в сахар. Нанеболжо также прошелся по кукурузным полям и сорвал все початки, кроме одного или двух. Поэтому теперь на стеблях кукурузы есть только один или два початка. Раньше их было десять или двенадцать.

Затем Нанебодзе ушел.

Нанеболжо и его бабушка путешествовали, пока не достигли озера Эри. Затем они отправились к озеру Сент-Клер. Бабушка пошла дальше.

Нанеботжо видел уток на озере Сент-Клер, но не мог придумать, как их поймать. Наконец он вспомнил. Он пошел к своей бабушке и попросил ее сделать ему мешочек.

“Зачем?” - спросила бабушка.

“Неважно, для чего”, - ответил ее внук. Итак, бабушка приготовила мешок.

Нанебодзе взял мешок и пошел вдоль берега озера туда, где был холм с небольшим участком ровной земли между холмом и водой. Он взобрался на вершину холма, залез в мешок, заткнул горловину и покатился вниз по склону. Затем он выбрался и снова пошел вверх, все время от души смеясь. Он снова покатился вниз по склону, громко крича.

Теперь утки услышали его. Они вышли из воды и закружились вокруг него. Они подходили все ближе и ближе. Через некоторое время одна утка осмелела. Он сказал: “Давай хоть разок покатимся с горки”.

Нанеботжо сказал: “О, нет, в самом деле, уходи! Каждый раз, когда я что-то делаю, ты приходишь и беспокоишь меня!” Затем он снова поднялся на холм со своим мешком за спиной и покатился вниз, громко смеясь.

И снова утки сказали: “Давайте хоть разок скатимся с холма”.

Нанеботжо сказал: “Очень хорошо. Вы можете скатиться с холма только один раз”, - и он велел им залезть в сумку. Как раз в этот момент над головой пролетело несколько гусей. Они остановились посмотреть. Нанеботжо тоже увидел их.

Нанебодзе отнес уток на вершину холма, положил мешок, наполнил его утками, завязал горловину и пустил его вниз по склону. Он бежал рядом, очень громко смеясь, а утки крякали. Все они производили много шума. Когда мешок с утками достиг подножия холма, Нанеботжо вытряхнул содержимое мешка и велел им убираться восвояси. Потом он поднялся на холм с мешком на плече и снова покатился вниз по склону, громко смеясь, но все время одним глазом поглядывая на уток, а другим - на гусей. “Если я потеряю одного, то, возможно, получу другого”, - сказал он. Каждый раз, когда он скатывался вниз, гуси подлетали все ближе. Нанеботжо делал вид, что не замечает их. Наконец они подошли совсем близко и спросили его, можно ли им скатиться вниз. “Давай скатимся хотя бы раз”, - сказали они.

Нанеботжо сказала: “Нет!” - и продолжала катиться вниз по склону. Гуси уже собирались улетать, когда Нанеботжо сказала: “Ну что ж. Если захочешь, можешь один раз скатиться вниз”.

Гуси были очень рады забраться в мешок. Нанеботжо очень крепко прижал их друг к другу, сказав: “Если вы будете держаться поближе друг к другу, вам будет веселее”. Затем он взвалил мешок на плечо и начал подниматься на холм.

Нанебодзе шел долго, очень долго. Он поднялся на вершину холма, а затем спустился с другой стороны. Через некоторое время гусям показалось, что он шел слишком долго. Они окликнули его: “Куда ты идешь?” но он ничего не ответил и пошел прямо вперед.

Когда Нанеботжо добрался до своей бабушки, он сказал, кладя мешок: “Ты подогрей немного воды, пока я схожу и наберу еще из источника”. Затем он вышел, сказав: “Не развязывай

мешок”. Когда он вышел из сторожки, бабушка развязала мешок, гадая, что в нем. Гуси тотчас же вылетели и улетели. Ни одного не осталось.

ПРИКЛЮЧЕНИЯ НАНЕБОДЗЕ

Оджибва

Нанеботжо и его бабушка долго странствовали. Наконец они снова пришли к озеру Сент-Клер. В озере было много гусей. Нанеботжо подумал: “Как же мне достать несколько этих уток?” Он долго думал. Потом вспомнил.

Нанебодзе взял берестяное ведерко, начал барабанить по нему и петь. Он запел:

Я приношу новые песни,

Я приношу новые песни.

Когда гуси услышали это, они приблизились к нему. Он сразу же сказал своей бабушке: “Иди дальше и построй домик, в котором мы сможем жить”. И она сразу же так и сделала. Затем он спустился к воде, где плавали гуси. Он вытащил свой мешок, залез в него и нырнул в воду. Утки и гуси были весьма удивлены, увидев, каким хорошим ныряльщиком он был. Они подплывали все ближе и ближе.

Нанеботжо сказал: “Я умею нырять лучше тебя”. Гуси сказали: “О, нет!” Затем они все начали нырять, и Нанеботжо победил их. Итак, он долгое время нырял и плавал в воде. Внезапно он нырнул, мягко вынырнул среди гусей, поймал многих за ноги и связал их вместе веревкой из коры липы. Гуси сразу же поднялись в воздух. Сначала они поднимались очень медленно, потому что Нанеботжо тянуло назад, но в конце концов они поднялись высоко в воздух, унося с собой Нанеботжо, которая держалась за веревку из липы. Они поднимались все выше и выше, пока земля не оказалась далеко под ними. Затем веревка оборвалась, и Нанебодзе упал на землю. Он упал в высокое дуплистое дерево.

Нанеботжо долго просидел в том дупле. Наконец он услышал звук рубящихся дров. Тогда он позвал на помощь, и индианки спустили его с дерева. Он сразу же отправился на поиски своей бабушки.

Бабушка спросила: “Почему ты не купил гусей?”

“Ты же знаешь, что никогда не ешь гуся, даже если тебе его достанут”, - ответила Нанеботжо.

Нанеботжо убил оленя. Он сразу освежевал и разделал его, а затем развел огонь и поджарил. Когда он сел есть, ветка ближайшего дерева начала скрипеть. Две ветки терлись друг о друга. Нанебодзе это не понравилось. Он сказал дереву: “Не приставай ко мне сейчас, когда я хочу есть, я голоден!”Но каждый раз, когда он откусывал кусочек, ветка начинала скрипеть.

Нанебодзе забрался на дерево, отломил ветку и как раз в этот момент зажал руку между двумя ветками, когда они терлись друг о друга. Он не мог освободиться.

В этот момент вдоль реки пробежала стая волков. Нанеботжо услышал их издалека. Он крикнул им: “Бегите прямо вперед. Не смотрите в нашу сторону”. Волки говорили между собой: “У него

должно быть там что-нибудь съедобное, иначе он не сказал бы нам бежать прямо вперед". Поэтому они пошли прямо под его дерево. Они съели того оленя целиком.

Когда они закончили, Нанеболжо сказал: "Теперь иди прямо вперед и не смотри на то дерево поблизости". На дереве он повесил голову оленя для своей бабушки. Тогда волки посмотрели на дерево и сразу же съели голову. Затем они пошли дальше.

Дерево тут же отпустило руку Нанеболжо, и он слез вниз. Он смог подобрать только голые кости оленя. Он подошел к голове. Он вертел ее круг за кругом. Там было совершенно пусто. Он пошел дальше и присоединился к своей бабушке.

Однажды, когда Нанеболжо пошел напиться, он увидел в реке сигов. Он сказал им: "Могу я пойти с вами?"

"О, нет", - сказал сиг. "Ты бы долго не протянул, если бы сделал это".

"Почему бы и нет?" - спросила Нанебодзе.

"Потому что индейцы всегда ищут нас. Ты был бы первым, кого поймали", - ответили они.

"Я очень робкий", - сказал Нанебодзе. "Если я пойду с тобой, меня никогда не поймают". Поэтому он превратился в сига.

Вскоре после этого несколько индейцев пришли ловить рыбу. Нанеболжо сказал: "Теперь я иду туда, чтобы подразнить их. Вы все оставайтесь здесь, а я пойду туда один. Как раз перед тем, как они попытаются проткнуть меня копьем, я нырну на дно реки и снова поднимусь далеко отсюда".

И Нанеболжо начал дразнить индейцев. Он продолжал в том же духе некоторое время, пока один из индейцев не проткнул его копьем. Индеец держал свое копье в воде, пока не добрался до берега, а затем вытащил Нанеболжо наружу. Другой сиг заметил: "Это именно то, что он сказал — что после того, как он нырнул, он долго не выныривал, да и то на некотором расстоянии".

Индейцы забрали Нанеболжо с собой домой. Он был очень крупной рыбой. Через некоторое время он начал немного подпрыгивать, так что индейцы испугались. Они не стали готовить его сразу.

На следующее утро, почти на рассвете, Нанеболжо снова ожил и вспомнил, что он рыба и что индейцы проткнули его копьем. Поэтому он встал и обнаружил, что все спят.

"Если они хотели меня съесть, им следовало сделать это, пока у них был шанс", - сказал он, уходя. Он возвращался к своей бабушке.

ВИСКЕ-ДЖАК [7] И ГУСИ

Алгонкин

Виске-джак всегда был голоден. Однажды осенью он стоял на берегу озера, когда над головой пролетали тучи уток. Виске-джак захотел этих уток. Он долго думал. Затем он расчистил небольшую поляну прямо на берегу озера и построил довольно большой вигвам с костром в

центре. Травяной пол вигвама был очень гладким, так что там можно было хорошо танцевать. Виске-джак сделал дверь из бересты с длинной центральной палкой, чтобы кора не расправлялась и чтобы дверь не открывалась внутрь. Теперь все было готово.

Виске-джак вышел прогуляться и вскоре встретил Утенка. “Я полагаю, ты скоро отправишься на юг”, - сказал он. “Да, ” сказал Утенок, “ и нас не будет всю зиму. Для нас здесь немного холодновато”.

“Было бы приятно, ” сказал Виске-джак, “ если бы мы все потанцевали перед твоим уходом. Пригласи своих друзей, всех, а также гусей и всех остальных, кто отправляется на зиму на юг. Мы устроим танцы в моем вигваме. Дак подумал, что это было бы очень приятно.

Виске-джак вернулся в свой вигвам и сел на солнышке снаружи. Он взял свой барабан и погремушку и начал петь песню-приглашение. Он пел:

Вы все уедете надолго.

Вы все уйдете, пока снова не станет тепло.

Давай потанцуем, прежде чем ты уйдешь.

Так он пел.

Вскоре утки и гуси пролетели над головой и услышали его пение. Они опустились на землю совсем рядом с вигвамом.

Виске-джак крикнул: “Пойдем в дом и хорошенько потанцуем”, - и открыл дверь. Вошли все утки. Виске-джак развел костер так, чтобы он давал совсем мало света.

“Теперь, ” сказал он, закончив, “ вы все должны следовать правилам танца. Вы должны делать все, что я скажу”. И все они начали танцевать. Там были гуси, утки и несколько гагар, и Сингабис тоже была там. Они вовсю танцевали вокруг вигвама.

Затем Виске-джак сказал: “Теперь закрой глаза. Не открывай их, пока я не отдам приказ. Это одно из правил танца”.

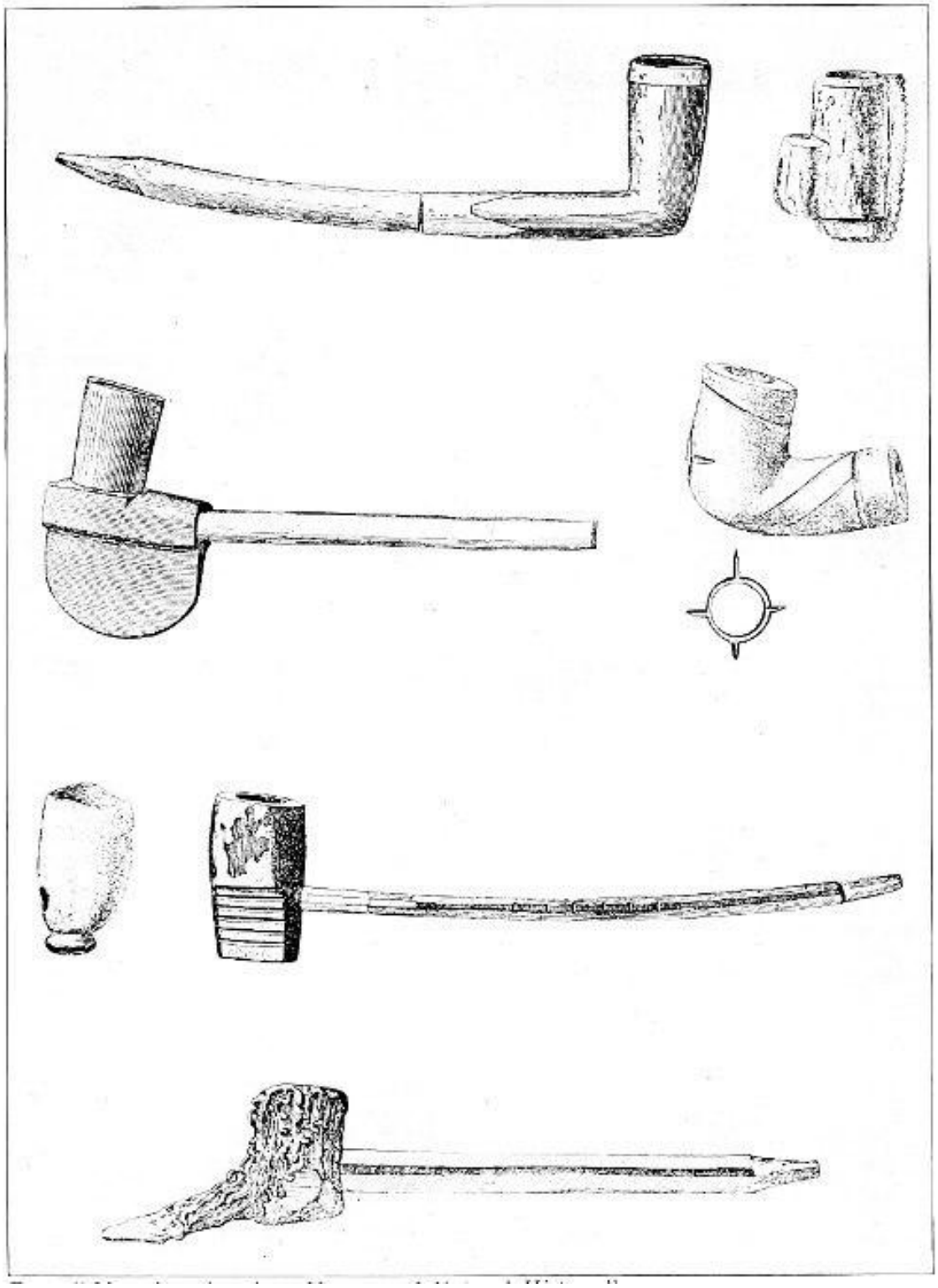
Все птицы крепко зажмурили глаза и, танцуя и поя, производили много шума. Любой, кто видел, как танцуют индейцы, знает, что они производят много шума. И Виске-джак ловил одну жирную птицу за другой и сворачивал ей шею, когда проходил мимо нее в танце. Из-за шума танцев никто ничего не слышал.

Но через некоторое время Сингабису показалось, что Виске-джак двигается в танце, поэтому он скользнул в темный угол и чуть приоткрыл один глаз. Он сразу увидел, что Виске-джак сворачивает шею танцорам. Он крикнул: “Виске-джак убивает вас! Летите!”

Сразу же все птицы открыли глаза и расправили крылья. Они летели действительно очень быстро. Но Сингабис был далеко в углу, и он выбрался оттуда самым последним. Виске-джак попытался поймать его, но тот убежал.

Теперь Виске-джак начал готовить птиц для пиршества. Он развел костер снаружи вигвама, предварительно разгреб землю палкой. Затем он закопал своих птиц в горячую землю, положив поверх них горячие угли. Затем он лег спать.

Теперь несколько индейцев обогнули мыс на каноэ. Они увидели дым костра и что-то странное, лежащее рядом с костром. Поэтому они подошли ближе.



Индийские трубки
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

Один индеец сказал: “Берегись, это может быть Виске-джак, замышляющий очередную пакость!” Но другой индеец сошел на берег, сказав: “Я посмотрю, кто это и что он делает”. Когда он подошел поближе к костру, там действительно лежал Виске-джак и крепко спал. Но индеец не мог понять, зачемему разводить большой костер в теплый день, пока не увидел утиные лапки, торчащие из земли под горячими углями. Он сразу же вернулся к своим друзьям и рассказал им все об этом.

Все индейцы выпрыгнули из каноэ. Они сказали: “Ха! Мы возьмем уток и гусей Виске-джака и съедим их сами”. Своими лопатками они выкопали всех птиц, открутили лапки и положили кости ног обратно в землю. Они выглядели точно так же, как их положил Виске-джак. Затем индейцы уплыли.

Вскоре Виске-джак проснулся. Он встал и огляделся по сторонам. Там никого не было. Все выглядело точно так же, как когда он ложился спать. Он посмотрел на догорающие угли и сказал: “Я думаю, что к этому времени эти птицы уже довольно хорошо прожарились”. Он обошел все угли, вытаскивая уток за ножки. Они вылезли очень легко. Он был удивлен. “Они, должно быть, очень нежные”, - подумал он. Он покопался в земле, но ничего не нашел. Виске-джак почувствовал отвращение.

ВИСКЕ-ДЖАК И КУРОПАТКИ

Алгонкин

Виске-джак бродил по болотам и горам, чувствуя себя совершенно не в своей тарелке. Это было сразу после того, как индейцы украли всех его уток и гусей, пока они готовились на углях. Внезапно он наткнулся на небольшую стайку куропаток, только что вылупившихся. Их матери не было дома.

-*Кве!*” сказал Виске-джак. - Что ты здесь делаешь? - спросил я.

“Ничего”, - ответили куропатки. “Просто остаюсь здесь”.

“Где твоя мать?” - спросил Виске-джак.

“Она уехала на охоту”, - сказали они.

“Как тебя зовут?” он спросил одну из них. И затем каждая маленькая куропатка должна была назвать ему свое имя, пока он не подошел к самой последней. - Как тебя зовут? - требовательно спросил он.

- Внезапно испугался, - ответила маленькая куропатка.

“Ах ты! ” воскликнул Виске-джак. “ чего ты можешь испугаться?” И он поднял большой комок мягкой грязи и обрызгал им маленьких чистеньких куропаток. “Кого ты можешь напугать сейчас?” - сказал он. Затем он ушел. Он шел долго, пока не пришел к высокой горе. Когда он взобрался на самую вершину, то обнаружил, что по ней дует приятный ветерок.

“Это приятное ощущение”, - сказал Виске-джак. “Я думаю, я останусь здесь”, - и он огляделся по сторонам, пока не добрался до места, свободного от деревьев, прямо на краю огромной пропасти. Скала сразу обрывалась на сотни футов, и с края утеса дул восхитительный ветерок. Виске-джак улегся прямо там и сразу заснул.

К этому времени старый Партридж вернулся домой и нашел их всех покрытыми грязью.

“ Что с тобой случилось? Куда ты ходил? - спросила она.

“Нигде”, - ответили маленькие куропатки.

- Кто это сделал? - спросил старый Партридж.

“Пришел Виске-джак”, - сказал самый маленький. “Он задал нам много вопросов, а потом спросил, как нас зовут. Когда я назвал ему свое имя, он сказал: ”Ну, чем ты можешь меня напугать?" - и облил нас грязью".

Старая Партридж рассердилась. Она вымыла детей, вытерла их и накормила ужином. Тогда она спросила их, в какую сторону ушел Виске-джак, и пошла прямо по его следу.

Старая Куропатка выследила Виске-джака до высокой горы. Затем она продолжала идти прямо, пока не достигла высокого скалистого утеса. Там лежал Виске-джак и крепко спал. Старая Партридж подошла к нему поближе, на верхнюю сторону скалы. Она расправила крылья, приблизилась к его ушам, захлопала крыльями и издала свой боевой клич. Виске-джак проснулся так внезапно, что смог разглядеть только, что прямо над ним пронеслось что-то ужасное. Он попятился назад и упал прямо с края обрыва.

- Ну, - сказал Старый Партридж, - теперь вы знаете, что значит “внезапно испуганный”.

ВИСКЕ-ДЖАК И ВЕЛИКИЙ БОБР

Алгонкин

Виске-джак путешествовал в поисках приключений. Ему никогда не удавалось то, что он пытался сделать, и он всегда был голоден. В своих путешествиях он пришел к озеру Обратного хода. Белые люди называют это озеро Дюмуан. У него не было каноэ, но он был хорошим пловцом, и все же, когда он добрался до озера Терн-бэк, оно показалось ему слишком широким, чтобы плавать. Поэтому он начал обходить его.

Виске-джак захотел поохотиться на бобра. С одной стороны озера он подошел к высокой горе, очень круглой, которая выглядела точь-в-точь как бобровая хижина. А немного дальше от берега, в озере, был маленький остров, заросший травой. “Хм-м-м!” - сказал Виске-джак. “Это, должно быть, дом Большого Бобра”. Так это выглядело с большим круглым домиком и островом трав.

Виске-джак пытался придумать, как поймать Большого Бобра. Наконец он отправился на нижний конец озера и разрушил плотину, чтобы вода сбежала. Он оставался там, пока озеро осушалось. Он даже вздремнул. Когда стало достаточно низко, чтобы он мог добраться до Большого Бобра, он обнаружил, что Бивер исчез. Но когда он огляделся, то увидел Большого Бобра, который как раз перелезал через плотину. И он начал преследовать его.

Виске-джак последовал за Большим Бобром мимо реки Кулонж и озер Пембрук. Но когда Большой Бивер добрался до Желобов Калумета, он побоялся пройти через них и направился к волоку. Однако, когда Виске-джак добрался до нижнего конца волока, он потерял Большого Бобра из виду и направился обратно вверх по реке Оттава. Добравшись до верхнего конца, он увидел свежие следы.

“ Здесь кто-то был, ” сказал он очень быстро. “ Интересно, смогу ли я выйти на его след? Я, пожалуй, раздобуду что-нибудь поесть.

Виске-джак пошел по следам до нижнего конца волокуши и обнаружил, что они поворачивают к верхнему концу, поэтому он помчался обратно туда. Однако он не увидел никакого бобра, поэтому снова повернул назад, чтобы пройти по другим свежим следам до нижнего конца волока. Затем он увидел, что шел по своему собственному следу.

Даже сегодня можно увидеть следы Виске-джака на камне на перевале Калумет.

НЕНЕБУК [8]

Оджибва

Однажды девочка велела своему отцу поставить деревянное блюдо перед огнем вверх дном и заглядывать под него каждое утро в течение пяти утра. Потом она ушла жить на солнце.

Отец сделал, как ему было сказано. В первое утро он заглянул под перевернутое блюдо и увидел, что там сидит Ненебук. На следующее утро он снова заглянул под землю и увидел, что рядом с ним сидит брат Ненебука. Так продолжалось пять дней. Ненебук и его четверо братьев пришли на землю, чтобы жить. Затем старик взял блюдо и убрал его.

Теперь у одного брата на голове были рога. Дедушка сказал ему: “Ты не можешь оставаться здесь, ты идешь на запад!” - и отправил его на край Темнеющей Земли. Затем он отправил еще одного брата на восток, одного - на север и одного - на юг. Ненебук остался со своим дедом.

И вот однажды летом Ненебук не мог ловить рыбу в течение всего лета из-за сильных ветров. Люди чуть не умерли с голоду, и Ненебук очень разозлился. Его гнев был направлен против Западного ветра за то, что он дул так сильно. Западный ветер дул все время — дул сильно.

Ненебук сказал своему дедушке: “Я иду на запад. Я заставлю западный ветер перестать дуть таким образом”.

Дедушка сказал: “Но не убивай его. Скажи ему, пусть немного подует ветер, а потом остановись. Тогда все будет в порядке”.

“ Я скоро вернусь, ” сказал Ненебук. - И покончу с этим постоянным ветром.

И Ненебук ушел. Он пошел в сторону Темнеющей Земли и там нашел своего брата. Это был брат с двумя рогами, и он не был дружелюбен по отношению к Ненебуку. Он отказался остановить Западный Ветер, и в конце концов они поссорились из-за этого. Ненебук сильно ударил своего брата дубинкой и в конце концов сломал ему один из рогов. Затем он сказал: “Не дуй больше так сильно. Дедушка и все люди умрут с голоду, если ветер всегда будет дуть так сильно”. Затем он пошел домой.

Так что дела пошли намного лучше. Ненебук отправился на рыбалку и обнаружил, что было очень тихо, лишь время от времени налетал легкий порыв ветра. Все ветры прекратились, потому что Западный Ветер предупредил других братьев, что Ненебук придет и сразится с ними, если они этого не сделают.

Через некоторое время все снова пошло наперекосяк. Ветра совсем не было, и вода приобрела неприятный запах. Люди не могли ее пить. Рыба не могла в нем жить. Дедушка сказал: “Нам нужен ветер, иначе люди умрут. Ты убил Западного Ветра?”

“О, нет”, - сказал Ненебук. “Но мне придется пойти и повидаться с ним снова”. И он снова отправился в ту Темнеющую Страну, где обитал Западный Ветер.

“Я пришел сказать тебе, ” сказал он своему брату, “ что нам время от времени нужен ветер. Не должно быть такого мертвого штиля, как сейчас, но нам не нужен слишком сильный ветер. Это портит рыбалку”.

Итак, теперь ветры дуют так, как им положено, потому что Западный Ветер рассказал об этом остальным трем братьям. Иногда бывает безветренно, и люди отправляются на рыбалку, а иногда ветрено.

НЕНЕБУК И БОЛЬШОЙ МЕДВЕДЬ

Оджибва

Однажды, когда Ненебук путешествовал, он встретил Большого Медведя. Теперь Большой Медведь ел людей, и он съел много индейцев. Все они очень боялись его. Ненебук подошел к Медведю и сказал: “Если ты съешь так много индейцев, они скоро все исчезнут. Я сделаю тебя очень маленьким и безвредным”.

Затем Ненебук превратил Медведя в Белку, а Белку в Медведя. Белке было все равно, потому что он все равно любил есть ягоды и коренья. Ему не нравилось есть индейцев.

Но Большому Медведю было очень плохо. Он так много плакал из-за того, что был Белкой, что его брови поседели, а глаза стали белыми и блестящими. Ненебук сказал Медведю: “Теперь что ты будешь есть?” и Медведь сказал: “Я продолжу есть людей”. Но теперь, когда он стал Белкой, он был таким маленьким, что вообще не мог их есть.

Ненебук сказал: “Ты слишком мал, чтобы есть людей. Взберись вон на ту черную ель и попробуй семена в шишках. Тогда посмотрим, хочешь ли ты еще есть индейцев”.

И Белка это сделала. Он попробовал сладкие семена в еловых шишках и остался так доволен, что сказал, что действительно больше не хочет есть индейцев.

КОЙОТ И ЛИСА

Шусвап

Путешествуя, Койот наткнулся на подземный дом, в котором жили очень маленькие люди. Это были люди Скальных кроликов. - Они слишком короткие для людей, - сказал Койот. Я просто съем их”. Он убил всех людей-Кроликов до единого, привязал их всех на веревочку и унес на плече.

Погода стояла ясная и жаркая, поэтому Койот отнес их в тень большой желтой сосны. Он развел большой костер и раскалил камни докрасна; затем вырыл яму в земле и положил в нее горячие камни. Затем он положил в нее каменных кроликов и засыпал их листьями, а затем землей. Потом Койот отправился спать в тень большой желтой сосны.

Тут появился Лис и, увидев спящего Койота, заметил земляную печь. Затем он сразу же начал выкапывать кроликов и есть их. Он съел половину из них, когда Койот проснулся. Койот был очень ленив и сонлив. Он сказал Фоксу: “Дай мне десять”. Фокс продолжал есть. Тогда Койот сказал: “Что ж, избавь меня от девятого”. Фокс все еще продолжал есть. Койот был очень ленив. Он увидел, как Фокс ест кроликов, и продолжал говорить о них. Он все время просил Фокса оставить немного для него. Наконец он сказал: “Все равно отдай мне половину кролика”. Но Фокс съел все до последнего кусочка.

Фокс едва мог пошевелиться, когда съел всех этих кроликов. Койот был очень голоден и внезапно совершенно проснулся. Койот сказал: “Я рассчитаюсь с этим парнем”, - и пошел по Лисьему следу. Вскоре он наткнулся на Лиса, спавшего в тени толстой ели. Койот с помощью своей магии заставил это дерево упасть на Фокса. “Теперь, я думаю, мы в расчете”, - сказал Койот.

Но дерево было таким ветвистым, что ствол так и не приблизился к Фоксу. Он выполз из-под ветвей и пошел прочь. Койот следовал за ним по пятам.

Вскоре Фокс добрался до места, где ржаная трава, или дикая краснотравка, была очень густой и высокой. Он забрался в самую середину и заснул. Койот поджег траву, но Фокс проснулся и снова разжег костер, так что огонь Койота до него не добрался.

Затем Лиса снова пошла дальше, пока не добралась до заросшего камышом места, где водилось много зайцев. Койот поджег камыш, сказав: “Лиса лопнет в огне”. Но когда огонь распространился, зайцы выбежали, и Койот был так занят, избивая некоторых из них дубинками, что Лиса тоже выбежала, и Койот не видел ее, пока она не была далеко. Затем он крикнул: “Фокс, ты можешь идти”.

Койот продолжал свой путь, пока не пришел к месту, где было много сорок. Он расставил силки и поймал много сорок, а затем сшил себе одежду из шкур. Он надел свою мантию и был очень доволен. Он продолжал петь,

Какой у меня красивый халат!

Как блестят перья!

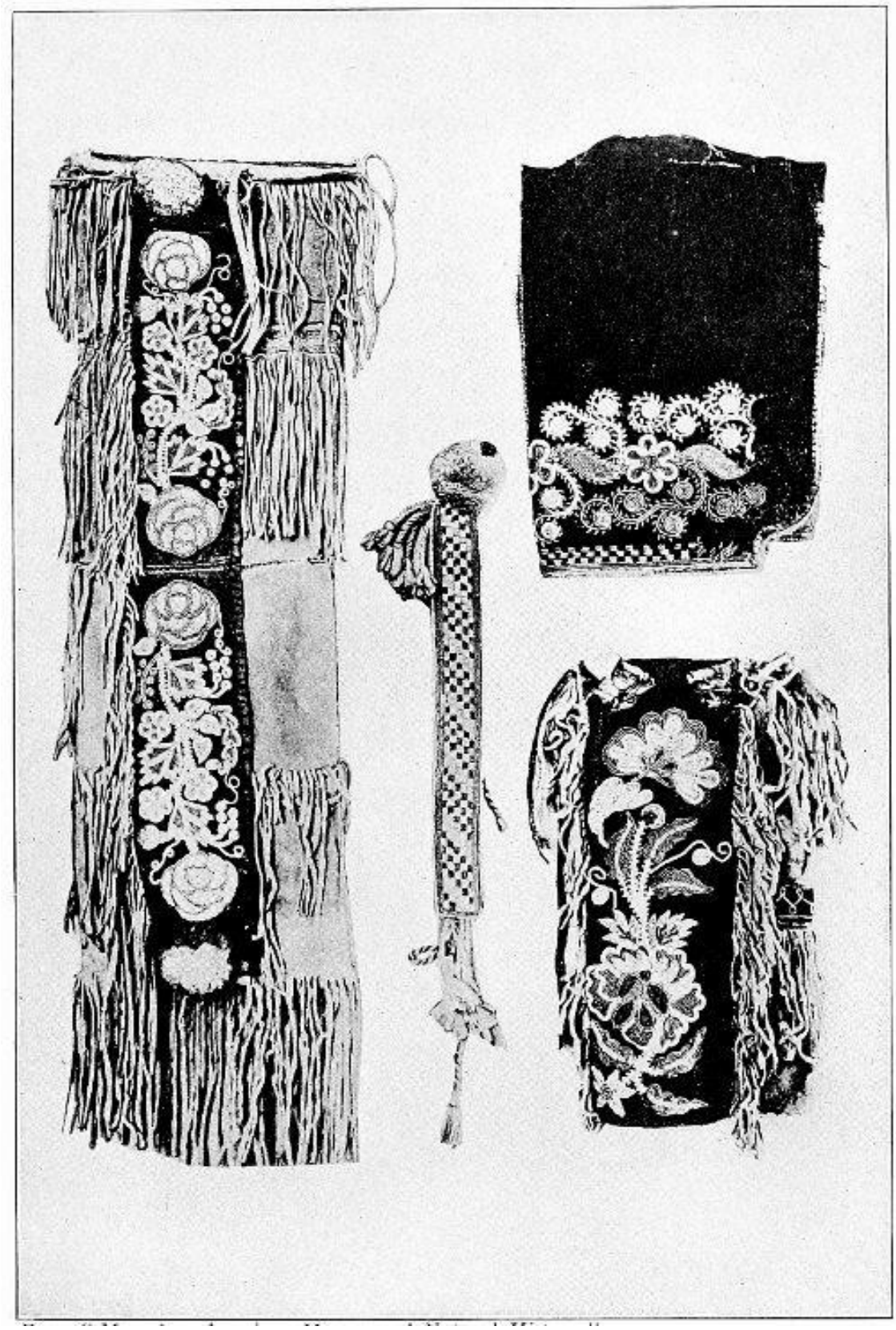
Он пел это снова и снова.

Вскоре после этого Койот встретил Лису, которая была одета в мантию из шкурок серебристой лисицы, блестевшую на солнце, и густо покрытую хвостовыми перьями золотого орла. Койот сказал: “Его мантия выглядит лучше моей и намного ценнее”. Поэтому он предложил обменяться мантиями.

- Как ты можешь ожидать, что я променяю свою прекрасную мантию с орлиными перьями на твою мантию из сороковых шкурок? - спросил Фокс. Поэтому Койот притворился, что отворачивается, но в тот момент, когда они расстались, он схватил мантию Фокса и убежал с ней.

Койот бежал дальше, пока не добрался до озера. Он снял свою одежду из сороковых шкурок и разорвал ее в клочья. Затем он бросил обрывки в воду. Затем Койот надел мантию из орлиных

перьев и расхаживал в ней с важным видом, любуясь собой. Он все время повторял: “Если бы только подул ветер, тогда я мог бы видеть и восхищаться этими развевающимися перьями”.



Леггинсы и подвязки, расшитые бисером в стиле Шусвап.
Регион Канадских Скалистых гор
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

Теперь Фокс наблюдал за Койотом, пока тот не скрылся из виду. Фокс задумался. Затем с помощью своей магии он вызвал сильный ветер. Ветер сорвал мантию со спины Койота и понес ее обратно к Фоксу.

Теперь Койот вернулся к озеру, чтобы посмотреть, не сможет ли он найти свою старую сороковую мантию. Ветер разметал все обрывки и перья. Только кое-где на озере виднелось перо.

Фокс носил эту мантию позже, когда стал обычным лисом. Поэтому он до сих пор носит шкурки чернобурки, самого ценного из всех мехов.

ОТВАЖНЫЙ ЗАЯЦ

Восточные эскимосы

Давным-давно Заяц жил со своей бабушкой. Они были бедны, и Заяц был голоден. Однажды он сказал: “Бабушка, я поставлю ловушку и буду ловить рыбу”. Старуха рассмеялась. Она сказала: “*Если* сможешь! Иди ставь сеть, внук. Но даже если вы его поймаете, у нас нет огня.

- Я позабочусь об этом, - сказал Хэйр.

Ушел Заяц с сетью и расставил ее. На следующее утро в каждой ячейке сети было по рыбе, пойманной за плавники. Хэйр сказал: “О, *боже*!” Он даже не мог вытащить сеть, поэтому вытряхнул часть рыбы и вытащил остальную. Многих из них он закопал. Остальные он забрал домой и, войдя внутрь, оставил их возле сторожки.

“ Бабушка, - сказал Заяц, - вот рыба. Ты ее почисти. У индейцев на другом берегу реки есть огонь, и я пойду и украду немного”.

Бабушка испугалась. Она сказала: “О, нет!” Но Хэйр уже высушил свою сеть, поэтому сложил ее и сунул под мышку.

Тогда Заяц пошел к реке, но река была широкой. Заяц никак не мог перепрыгнуть через нее, поэтому он сел и задумался. Затем он позвал китов на помощь. Множество китов одновременно поднялось вверх по реке, и бок о бок они легли поперек реки. Заяц перепрыгивал с одного на другого. Так он переправился. Тогда Заяц прыгнул в воду, чтобы намочить свой мех.

Тогда Заяц лег на песок вдоль берега, потому что он увидел индейских детей. Затем дети подошли к тому месту, где лежал Заяц. Они увидели его там. Мальчик сразу же поднял его и отнес домой. Кто-то сказал: “Ну, положи его в горшок”. И горшок был готов там, возле яркого, потрескивающего огня. И мальчик положил Зайца. Старик сказал: “Сначала ты должен убить его”.

Заяц был очень напуган. Он приоткрыл один глаз, чтобы посмотреть, нет ли за дверью какого-нибудь выхода. В верхней части вигвама было большое круглое отверстие для дыма. Хэйр сказал: “Я бы хотел, чтобы искра огня попала в мою сеть”. Клейма мгновенно прогорели насквозь и раскатились, огромная искра упала на сетку и начала ее поджигать.

Заяц в мгновение ока выскочил из дымового отверстия — выскочил через крышу вигвама. Индейцы увидели, как он прыгнул, и с криками побежали за Хэйром. Теперь, когда Хэйр вышел на берег реки, у него не было времени позвать на помощь своих друзей, китов. Заяц бежал очень быстро, он одним огромным прыжком перелетел реку и приземлился на другом берегу.

“Разве я не говорил тебе, бабушка, что добуду огонь?” - спросил Заяц, вернувшись домой.

“Как ты перебрался через реку, внук?” - спросила бабушка.

“О, я только что перепрыгнул”, - равнодушно сказал Хэйр.

КРОЛИК И ЛЯГУШКА

Восточные эскимосы

Однажды Кролик бродил по склону холма и подошел к индейскому вигваму. Теперь Кролик был очень робким. Он подкрался поближе к вигваму и заглянул в маленькую дырочку. У костра сидел Лягушонок.

“Братец, - сказал Кролик, - что ты делаешь?”

“Я играю с пеплом”, - сказал Фрог.

- Иди жить ко мне, - сказал Кролик.

Лягушонок сказал: “У меня хромая нога. Вот почему я сижу здесь, пока мои братья на охоте”.

Кролик зашел в домик и взвалил Лягушонка себе на спину. - Вот так я тебя понесу, - сказал он.

Добравшись до дома, Кролик отправился на охоту за едой. Внезапно он заметил дым, вьющийся среди ив на берегу реки. Кролик испугался и побежал домой, восклицая: “Я забыл свой кривой нож! Я должен быстро пойти и взять его”. Кролик примчался домой и взволнованно ворвался в свой домик. Он воскликнул: “Я забыл свой кривой нож! Я пришел домой, чтобы забрать его”.

- Брат, чего ты боишься? - спокойно спросил Лягушонок.

- Я видел большой дым, - сказал кролик.

“Где это было?” - спросил Фрог.

“Среди ив у реки”, - сказал Кролик.

“ Пух! ” воскликнул Лягушонок. “ Дым шел из домика Бобра. Он живет там, внизу. Ты очень храбрый, раз так боишься Бобра! *Я* могу поохотиться *него*.

Кролик почувствовал себя лучше. Он сказал: “Я отнесу тебя в вигвам Бобра. Мы взломаем его и поймаем его”. И он понес Фрога в домик Бобра, расположенный среди ив у реки.

Кролик соорудил плотину из кольев поперек ручья и велел Лягушке наблюдать, пока он будет ломать крышу вигвама Бобра. Пока Кролик занимался этим, Лягушонок вытащил несколько кольев, и поэтому Бобер сбежал. Когда Кролик увидел это, он грубо встряхнул Лягушонка и столкнул его в воду под лед.

И это было именно то, чего хотел Фрог.

БОЛЬШАЯ ЧЕРЕПАХА

Вайандот

Старик жил со своим племянником. Каждый день племянник куда-то уходил. Каждый день дядя спрашивал: “Ну, где ты был сегодня? Что ты видел сегодня?”

Однажды племянник сказал: “Я оторвал орлиное перо”. И на самом деле у него было орлиное хвостовое перо. Его дядя сразу же воскликнул: “Опасность! Мы в опасности!”

Затем он повесил орлиное перо в дымовое отверстие своего дома. Вскоре прилетел Орел и некоторое время постоял над дымовым отверстием. Дядя воскликнул: “Опасность! Мы в опасности! Мы должны немедленно созвать совет!”

И они созвали совет всех животных. Молодой человек разослал всех со словами: “Придите, ибо здесь опасность!” Они пришли все сразу. Старик стоял у дверей своего дома. Некоторым животным он не позволил войти. Он сказал Оленю, Медведю и Волку: “Я не хочу, чтобы вы присутствовали на этом совете. Ты можешь бегать слишком быстро ”. Только животным, которые не умели быстро бегать, было разрешено сформировать совет. Пришли Черепаха, выдра, Скунс, Дикобраз и другие.

Затем они держали совет. Каждый сказал, что он сделает в случае опасности. Дикобраз сказал: “Я проткну их своими иглами, когда они приблизятся ко мне”. Все они говорили что-то подобное.

Затем все члены совета убежали туда, где стояло большое дерево, опасаясь, что прилетит Орел. В целях безопасности они все забрались на дерево. Затем прилетел Орел и встал над дымовым отверстием во второй раз, но пера там не было. Его унесла Черепаха.

Дерево, на которое забрались все люди, было очень гнилым. Налетел сильный ветер и повалил его, так что зверолюди были разбросаны повсюду. Дикобраз был покрыт кусочками гнилой древесины. Поэтому Дикобраз забрался Черепахе на спину, чтобы спрятать его, и они ушли. Черепаха несла Орлиное перо. Теперь на протяжении всего пути Дикобраз продолжал рассыпать пепел по следу Черепахи, чтобы Орел его не увидел. Но Орел шел по пепельному следу. Затем, как только он добрался до берега реки, друзья Орла поймали Черепаху.

Они сказали: “Мы бросим Черепаху в огонь”. Черепаха притворился, что ему это очень нравится. Тогда они ударили его, но попали Черепахе по панцирю. Они не могли видеть, что он возражает. Потом кто-то сказал: “Давайте утопим Черепаху”. Черепаха заплакала: “О, нет! Я боюсь воды!” Затем они потащили его к воде. Черепаха оттолкнулась — он оттолкнулся и заплакал. Вот почему кто-то сказал: “Давайте бросим его на дно. Это место для него”. Так и было сделано. Они бросили его в воду. Они могли видеть Черепаху, лежащую на спине на дне воды. Потом они оставили его.

Тут же Черепаха перевернулась и поплыла к бревну у противоположного берега. Черепаха взобралась на это бревно и помахала орлиным пером высоко в воздухе. Он крикнул: “Ки-хе”. Воистину, это крик того, кто одолел своего врага.

Теперь друзья Орла услышали это. Они собрались на берегу. Они спросили: “Кто вернет орлиное перо?” Они держали совет. Один сказал: “Нет, я не могу туда пойти”. Другой сказал: “Нет, я бы утонул, если бы пошел туда”. Наконец Оттер сказал: “Я попробую”. Что он и сделал.

Теперь Черепаха сидела на том бревне, размахивая пером. Выдра перебежала реку и добралась до того бревна, на котором сидела Черепаха. Черепаха спрыгнула с обратной стороны в воду. Вскоре Выдра начал кричать: “О-о-о! Он так сильно меня обижает!” Черепаха щипала его за все тело. - О, он щиплет меня за все тело! - завопил Оттер.

Поэтому Черепаха сохранила это орлиное перо. Черепаху никому не одолеть — так говорят вайандоты.

РОСОМАХА И СКАЛА

Восточные эскимосы

Однажды Росомаха гулял по склону холма, когда наткнулся на большой камень. Росомаха спросил: “Это ты только что был на прогулке?”

“Нет, - сказал Рок, - я не могу идти”.

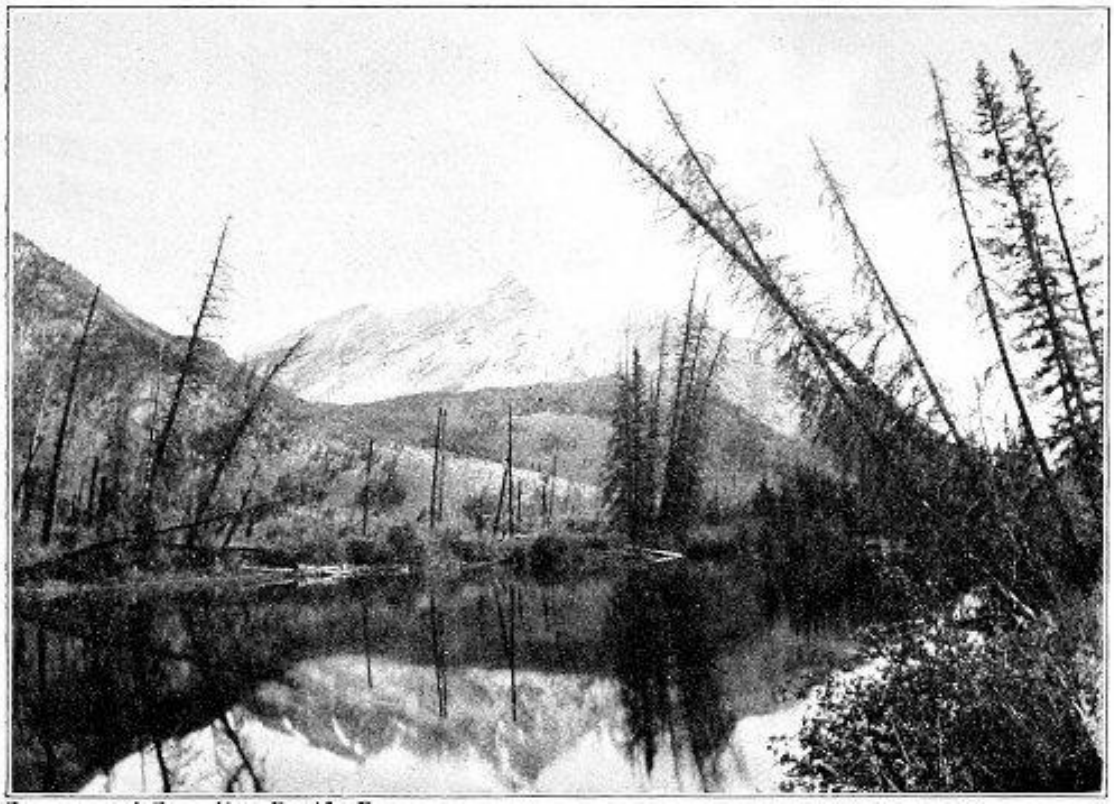
- Ну, я видел, как ты ходишь, - резко сказал Росомаха.

“Это неправда”, - сказал Рок. Но Росомаха настаивал, что это так. Он сказал: “Ты - та самая Скала, которую я видел идущей”.

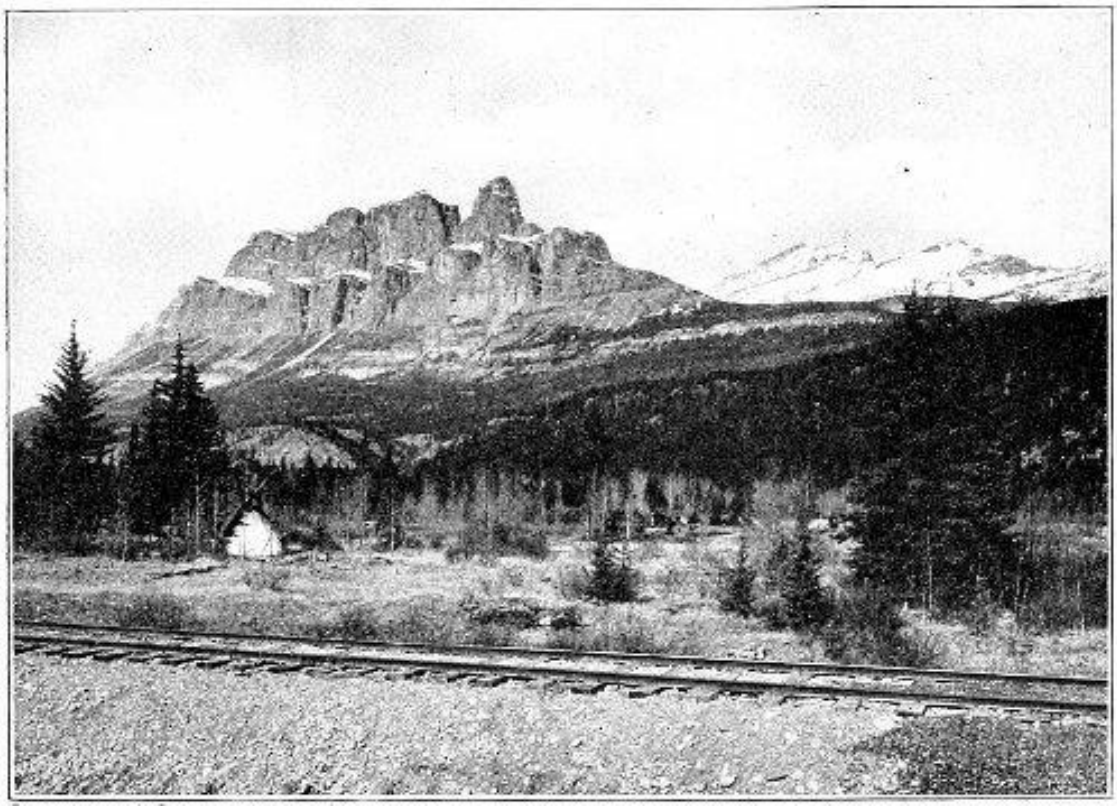
Затем Росомаха отбежала немного и стала насмехаться над Роком. Он крикнул: “Поймай меня, если сможешь!” Затем Росомаха подошел вплотную к Року и ударил его лапой. Он крикнул: “Посмотрим, сможешь ли ты поймать меня”.

“Я не могу ходить, но я могу кататься”, - сказал Рок, который был очень возмущен.

“Это как раз то, чего я хотел”, - сказал Росомаха и бросился бежать.



Каньон Сан Дэнс
Недалеко от Банфа, Альберта, Канада
Любезно предоставлено Canadian Pacific Ry.



Замковая гора
Банф, Альберта, Канада
Любезно предоставлено Canadian Pacific Ry.

Но Камень начал катиться. Росомаха бросился прочь, а Камень понесся за ним по пятам, вниз по склону. Затем Росомаха начал прыгать, а Камень катился все быстрее и быстрее, касаясь его пяток. Затем Росомаха споткнулся о палку и упал. Камень покатился прямо на него и остановился там. Он перестал кататься.

Росомаха закричал: “Отстань от меня. Ты переломаешь мне кости!” Рок остался на месте. Тогда Росомаха крикнул Волкам и Лисицам, чтобы они пришли и спасли его. Все они собрались вокруг Рока и Росомахи.

“Как ты попал под Камень?” - спросили они. Росомаха не была любимицей. Росомаха сказал: “Я осмелился, чтобы Рок побежал за мной, и он покатился”. Тогда все они сказали: “Так тебе и надо”.

Но все же они пытались оттолкнуть Камень. Камень оставался на месте. Животные толкали и толкали. Камень не катился.

Затем Росомаха начал кричать своему второму брату, Грому и Молнии. Через несколько минут с юго-запада набежала темная туча. Он наделал столько шума и был таким черным, что все Волки и лисицы разбежались. Молния внезапно отступила, а затем устремилась вперед и ударила в скалу, при этом прогремел гром. Молния разнесла Рока на мелкие кусочки, но он также разорвал всю шкуру Росомахи в клочья.

Росомаха поднялся на ноги и увидел, что у него совсем нет шерсти. Он смог найти лишь несколько лоскутков своего пальто, поэтому резко сказал Лайтингу: “Тебе не нужно было рвать мое пальто на куски, когда я всего лишь попросил тебя ударить по Скале!”

ГРЕБЦЫ ВОРОНА

Хайда

Ворон устроил большой пир. Он пригласил всех людей, и он пригласил Ворона. Но Ворон отказался. Рейвен хотела, чтобы все угощались пирогами с корой болиголова и клюквой.

Прежде чем они приступили к еде, Ворон побежал в лес. Он сделал из гнилых деревьев десять каноэ. Затем он насыпал еловых шишек, расставив их по середине каноэ. Ворон дал им в руки травинки вместо копий. Ворон шел рядом с ними, плотно завернувшись в свое одеяло. Каноэ обогнули мыс, зрелище было ужасное! Мужчины стояли рядами вдоль середины каноэ. Люди сразу же разбежались. Они бросили свой пир. Затем Ворон пошел в дом и съел лепешки из коры болиголова и клюквы. Он ел и ел! Когда каноэ причалили, их окатило волнами.

ВОРОН И ПИТЧМЕН

Хайда

Ворон пришел в город. Теперь в том городе жили люди Питча. Поэтому Ворон сказал Питчмену: “Пойдем порыбачим”. Пока было темно, они отправились на рыбалку. Тогда только Питчмен убил палтуса; Ворон не смог убить ни одного. Питчмен хотел вернуться домой до восхода солнца, потому что боялся расплавиться.

Утром они снова отправились на рыбалку. И снова палтуса поймал только Питчмен, а Ворон вообще ничего не поймал; и снова Питчмен захотел вернуться домой пораньше, до восхода солнца. Но Ворон не хотел возвращаться домой. Он сказал: “О, нет”.

Когда взошло солнце, Питчмену очень захотелось домой. Ворон сказал: “Подожди, пока я убью палтуса”. Потом солнце поднялось выше. Питчмен начал произносить “А-а-а-а-а-а” довольно слабо, потому что ему становилось тепло. Питчмену очень хотелось домой.

“Накрой себя одеялом, ” сказал Ворон Питчмену. Когда солнце стало слишком жарким, Питчмен сказал: “Умммм!” Он продолжал это повторять. Затем Питчмен начал таять. Наконец он растаял полностью.

КОГДА РЕЙВЕН ВЫДАЛ ЗАМУЖ СВОЮ СЕСТРУ

Хайда

Ворон хотел найти хорошего мужа для своей сестры. Однажды он вышел на улицу и закричал: “Кто женится на моей сестре?”

“Я”, “Я”, “Я”, “Я”, - сказали все животные. И Ворон начал расспрашивать их.

“Что ты можешь сделать?” - спросил он Медведя Гризли.

“Когда я увижу людей, я буду рычать”, - сказал Гризли.

“У тебя слишком дурной характер”, - сказал Ворон. Он отказал ему.

- Предложил Волк. - Что ты можешь сделать? - спросил Ворон.

“Я набрасываюсь на людей, если я один. Когда со мной стая, я пожираю их”, - сказал Волк.

- У тебя слишком дурной характер, - сказала Рейвен.

Тогда Лось предложил. “Я могу пробраться через леса”, - сказал Лось. Ворон отказал ему.

“Что ты умеешь делать?” - спросил Ворон у Оленя и Морской свиньи. Они были двоюродными братьями.

“Я могу вытащить зубами любую скунсовую капусту”, - сказал Олень. Морская свинья сказала: “Я всегда буду есть чистые продукты. Я всегда ем селедку”. Вот почему, когда Олень подплывает к острову, Морская свинья всегда плывет с ним.

И Ворон согласился. Он позволил Дельфину жениться на своей сестре.

БОБР И ДИКОБРАЗ

Хайда

Запасы еды у Бобра были в изобилии. Однажды, когда он был на охоте, Дикобраз украл эту еду. После этого он остался сидеть там. Когда Бивер вернулся, он спросил: “Ты ел мою еду?”

Дикобраз сказал: “Конечно, нет. Как можно есть пищу сверхъестественных существ? Ты обладаешь сверхъестественной силой, и я обладаю сверхъестественной силой”.

Тогда они начали драться. Бобр попытался схватить Дикобраза зубами, но когда он бросился ему в лицо, острые шипы ударили его. После того, как они некоторое время боролись, Бивер отправился туда, где жили его родители. Он был весь покрыт колючками.

Тогда его отец созвал людей, и народ Бобров собрался толпой. Все они отправились сражаться с Дикобразом. Дикобраз осыпал их гневными словами. Тогда они обрушили на него его дом. Они схватили его. Они отвезли его на остров, лежащий в море, на котором стояли два дерева.

Когда Дикобраз был на грани смерти от голода, он призвал животных своего клана. Он призвал своего отца.Он позвал всех своих друзей. Они не ответили ему.

Мало-помалу Что-то сказало ему: “Призови Холодную погоду, призови Северный ветер”. Дикобраз не понял. Затем Голос сказал: “Пойте северные песни. Тогда вы будете спасены”.

И Дикобраз запел:

Сюне ка-са зуне,

Пусть небо совсем прояснится;

Hu-n, hu-n, hun, hun.

После этого он сел на камень и запел:

Суниса,

Пусть будет холодная погода;

Гай-я-ли-са,

Пусть оно станет однородным на воде.

Затем с Севера пришли холода. Ветер стал сильным. Тогда Дикобраз запел, призывая гладкую воду. Когда она стала гладкой, поверхность моря замерзла. Когда лед стал толстым, пришли его друзья и забрали Дикобраза, но он не мог ходить.

Когда Дикобраз добрался до дома своего отца, его отец созвал всех Лесных людей. Он накормил их всех. Затем они спросили Дикобраза, почему Бобровый народ так поступил с ним. Он сказал, что это потому, что он ел пищу Бобра.

Затем народ Дикобразов начал войну с народом Бобров. Но они не победили народ Бобров. После того, как они некоторое время сражались, они прекратили.

После этого, когда они собирали пищу, они схватили Бобра. Это сделали дикобразы. Они всегда строили козни против Бобра. Они затащили Бобра на высокое дерево. Пробыв там некоторое время, он начал есть дерево с верхушки. В конце концов он спустился и ушел. Бобры не умеют лазать по деревьям.

БОБР И ДИКОБРАЗ

Шусвап

Бобр и Дикобраз жили вместе. Раньше они ели вместе, но их пища была разной, и Дикобраз всегда ел пищу Бобра. Он оставлял свою еду и ел еду Бивера.

Однажды Бобр сказал: “Отныне мы будем питаться порознь”. Поэтому он взял свою еду и отошел на некоторое расстояние, предоставив Дикобразу самому доедать свою. Но, несмотря на это, Дикобраз оставил свою еду, подошел к Бобру и съел его.

Однажды Бобр сказал Дикобразу: “Завтра мы отправимся в горы, где много еды”. Они упаковали свои одеяла, коробки и все свои пожитки и отправились в горы, где разбили лагерь. На следующее утро Бивер сказал: “Здесь, в горах, много еды. Я отправляюсь на охоту”.

Когда Бобр отошел на некоторое расстояние, он остановился и позвал Дикобраза далеко-далеко:

Отныне ты будешь обычным дикобразом. Ты всегда будешь жить в горах. Ты никогда больше не будешь жить с Бобром и есть его пищу. И ты никогда не будешь жить в хорошей стране”.

Вот почему дикобразы обитают в горах, в то время как бобры обитают на низких, равнинных землях, где много воды. Потому что, когда Бивер покинул Дикобраз, он отправился дальше, в равнинную страну со множеством озер и ручьев.

БОБР И ОЛЕНЬ

Хайда

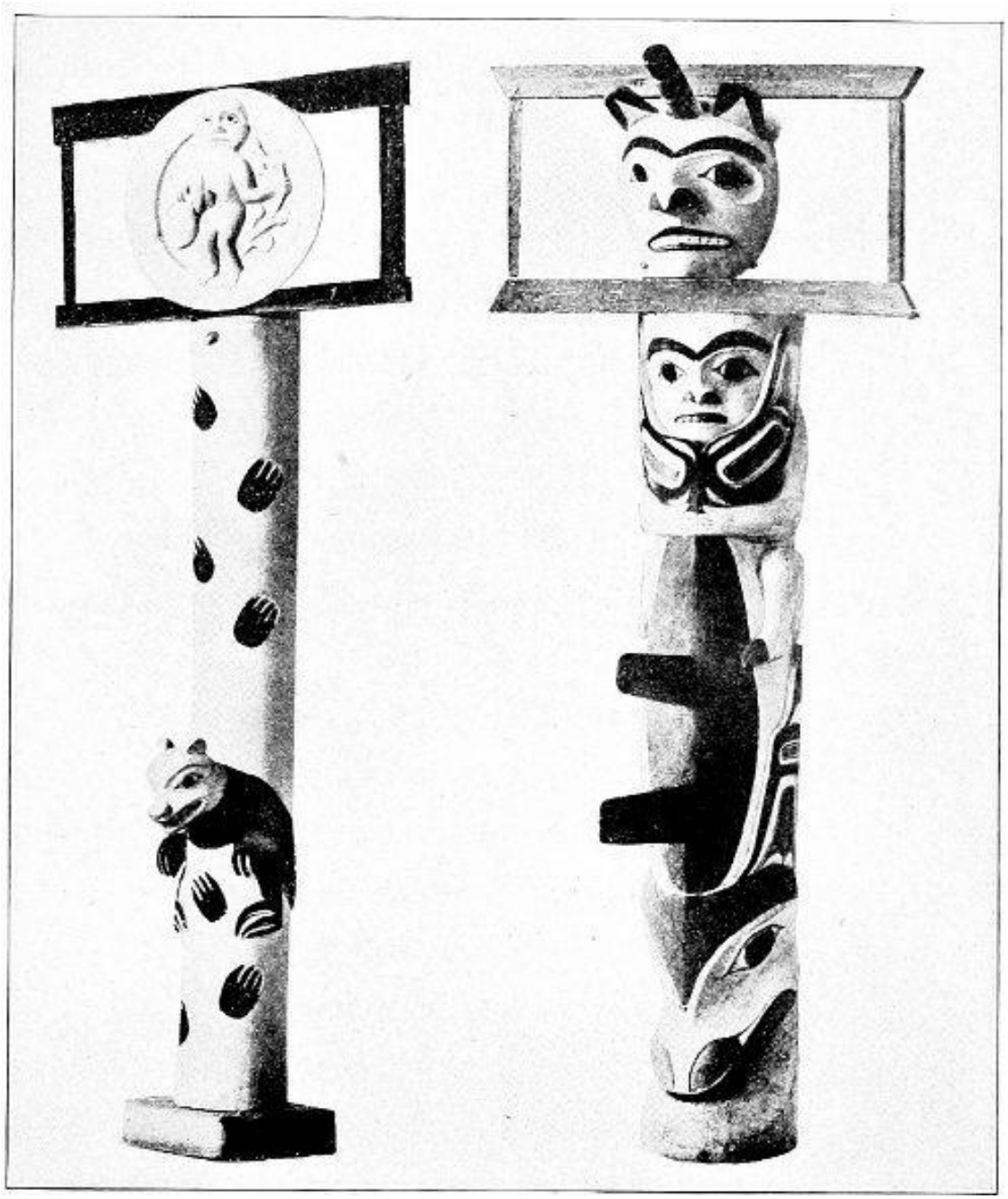
Олень жил недалеко от Таку. Скунсовая капуста, которую он ел, была похожа на огород. Бобр тоже приходил в это место и грыз лесные деревья, растущие там. Так на вершине сада выросло много деревьев. Затем Бивер ушел.

Олень пошел посмотреть на свою собственность. Затем он увидел, что на ней навалены деревья, и понял, что это сделал Бобр.

Теперь Бивер жил под островом на озере в лесу. Однажды утром он почувствовал, что вода убывает. Бивер вышел. Там стоял Олень, и Олень вырыл траншею от озера. Но Олень не мог добраться до Бобра.

Поэтому Олень позвал Бобра: “Пойдем, пойдем со мной”. И Бобр пошел с ним. Затем они пришли на берег моря. Бивер никогда не был в море, но Олень сказал: “Давай доплывем до того острова”.

- Я никогда не был в море, - сказал Бивер.



Мемориальные колонны Хайда,
Воздвигнутые в честь вождей племени
Из “Воспоминаний Американского музея естественной истории”

“Ты сядешь мне на спину”, - сказал Олень. “Вон там много чего съестного”. Итак, Бобр сел Оленю на спину, и они отправились туда. Когда он слез, Олень пошел с ним в лес. Потом они подошли к деревьям.

Олень сказал: “Иди наверх, а я сяду здесь и подожду тебя”. И Бобр пошел в лес. Когда Бобр был уже далеко, Олень быстро убежал и уплыл.

Бивер быстро вернулся, но Оленя нигде не было видно. Бивер сел на берегу. Он не видел способа выбраться с острова, потому что не привык плавать в океане.После того, как он

посидел там некоторое время, на него опустился вечер. Затем, посреди ночи, он позвал разных животных.

Сначала он позвал Черного Медведя, затем он позвал Волка. “Спаси меня!” - позвал он. Затем он позвал Медведя Гризли, и он позвал всех мелких животных. Никто из них не слышал его. Бивер провел на острове десять ночей. Он звал каждый день, причитая. Когда он терпел неудачу, его сердце уставало. Поэтому он сидел неподвижно.

Через некоторое время Бивер начал звать Норта: “Норт, спаси меня! Норт, спаси меня! Норт, спаси меня!” И поскольку он пел это каждый день, он продолжал причитать.

По прошествии десяти дней, когда он сидел на берегу, к нему по поверхности моря налетел черный ветер. Норт услышал его голос. С севера подул сильный ветер. В полночь Бивер почувствовал море. Посидев еще немного, он снова почувствовал его. Через некоторое время он почувствовал, что вода замерзла. Он сидел неподвижно. Затем он понял, что она достаточно прочная.

Затем Бивер наступил на нее. И он выбрался на берег. Он выбрался на сушу. Затем он пошел к себе домой. Он заделал ту траншею. После того, как он закончил с этим, он пошел в свой дом. Это конец.

ОРЛИНЫЙ ПИР [9]

Квакиутль

Орел устроил пир. Он пригласил всех мифических людей. Орел велел своим слугам принести четыре шкатулки для приготовления пищи, подбросить камней в огонь и взять щипцы. Когда это было сделано, Орел надел свою орлиную маску и уселся на берегу моря.

Как только Орел сел, он увидел приближающуюся морскую свинью. Орел слетел вниз, схватил ее и вынес на берег. Когда он просидел там довольно долго, он увидел, как подплыла еще одна морская свинья. Орел сразу же схватил ее и отнес на берег. Так он проделал четыре раза. Затем, как только он поймал четырех морских свиней, он снял свою орлиную маску и повесил ее. Затем он разделал морских свиней. Когда они были разделаны, в емкости для приготовления налили воды. Затем Орел положил туда морских свиней и также положил в коробки раскаленные камни. Вскоре они были приготовлены. Затем их вынули. Орел пригласил всех своих друзей на пир, и они съели всех морских свиней. Затем они ушли.

КОГДА СИНИЦА ЗАЛЕЗЛА На ДЕРЕВО

Шусвап

Однажды Медведица Гризли сказала своему внуку, что, если когда-нибудь какая-нибудь из его стрел попадет в дерево вне пределов его досягаемости, не лезь на дерево. Сначала мальчик сделал так, как сказала бабушка; но он потерял много стрел. И вот однажды он выпустил свою лучшую стрелу в птицу, которая сидела на дереве. Птица улетела, а стрела застряла в ветке вне пределов его досягаемости. Это была его самая лучшая стрела.

Тогда мальчик забыл и залез на то дерево, чтобы достать стрелу. Как только он подошел к нему, дерево внезапно выросло, и стрела оказалась далеко за пределами его досягаемости. Мальчик

снова полез наверх, но как только он протянул руку, чтобы взяться за нее, дерево взметнулось вверх, и снова оно было вне пределов его досягаемости. Это случалось много раз. Так что мальчик продолжал карабкаться.

Теперь, когда мальчик посмотрел вниз, он увидел, что земля была далеко под ним, а на стволе дерева вообще не было ветвей. Он не мог спуститься вниз, поэтому начал карабкаться с ветки на ветку вслед за своей стрелой, и дерево становилось все выше и выше, пока не пробило дно Небесной Страны. Его нижние ветви были как раз на уровне пола. И только тогда мальчик смог дотянуться до своей стрелы. Затем он вытащил ее и слез с ветки в Небесную Страну.

Теперь Небесная Страна представляла собой огромную равнину, слегка покрытую снегом. Не было никаких признаков присутствия людей. Он сказал себе: “Нет смысла бесцельно бродить таким образом. Я натяну стрелу и последую за тем, куда она упадет”.

Затем он так и сделал. Он прошел по пути, по которому упала стрела, и наткнулся на несколько щепок, которые показали ему, что там были какие-то люди, валившие дерево. Затем он перешел к более свежим чипсам. Затем он двинулся дальше, пока не наткнулся на сторожку с дверью из коврика.

Затем кто-то открыл дверь, и он вошел. После этого он стал синицей.

КРАСНОПЕРКА И ЧЕРНЫЙ ДРОЗД

Оджибва

Жили-были двое мужчин по имени Редберд и Блэкберд. У них был дом на берегу озера, и они питались диким картофелем. Они тратили все свое время на выкапывание дикого картофеля, и это была вся еда, которая у них когда-либо была.

Однажды Черный Дрозд сказал Редберду: “За озером раскинулись огромные поля дикого риса. Мы должны пойти и собрать его”. Поэтому на следующий же день они пересекли озеро и оказались среди больших полей дикого риса. Они начали собирать рис, а потом увидели поблизости людей. Они подошли к людям и спросили: “Как поживаете?”

Люди сказали: “Мы никогда не видели вас раньше”. Черный Дрозд ответил: “Нет. Мы живем на другой стороне озера. Мы питаемся диким картофелем, который находим там”. Люди говорили: “Что ж, вы правильно сделали, что приехали сюда. У вас должна быть хорошая еда”.

Затем Черный Дрозд и Красная птица пожали всем руки и разошлись по домам.

Теперь эти люди говорили о диком картофеле. Примерно в это же время Редберд сказал Черному Дрозду: “Эти люди планируют напасть на нас из-за нашего дикого картофеля. Что ты будешь делать?” Черный Дрозд сразу сказал, что он будет делать. Затем Редберд сказал, что он будет делать. Уже на следующий день пришли те люди. Редберд услышал их голоса. Тотчас же он начал становиться все меньше и меньше, пока не превратился всего в одно перышко, лежащее на земле. Когда Черный Дрозд услышал их голоса, он ударился о дом, и вскоре там осталось только шило.

Люди пришли и искали повсюду. Они сказали: “Нет, мы не можем найти этих людей”, - и разошлись по домам.

Черный и Красный Дрозды немного боялись, что они вернутся. Поэтому они превратились в птиц. Красная птица улетела в лес, а Черный Дрозд улетел жить к озеру.

МАЛЕНЬКИЙ СЕРЫЙ ДЯТЕЛ

Вайандот

Когда-то красивая индийская девушка часто ходила на танцы. Когда она одевалась для танцев, Серый Дятел приходил ей на помощь. Он помог ей нанести множество красок на лицо.

Теперь Маленький Серый дятел был весь серый. У него было всего несколько маленьких белых пятнышек. И вот однажды девушка оставила немного красной краски на куске дерева, который использовала вместо кисти. Дятел увидел это и сказал: “Я сделаю это красивым”. Поэтому Серый Дятел взял кисточку и потер ею прямо над ушами, по обе стороны головы. Он делал это много раз. Вот почему у него две крошечные красные полоски по бокам головы.

СОВА

Восточные эскимосы

Иногда сова сильно беспокоит лагерь индейцев. Короткоухая сова прилетит в лагерь как раз с наступлением сумерек, и когда индейцы слышат ее тихое порхание среди деревьев, они настороже. Они тут же вешают какую-нибудь одежду или леггинсы, которые еще не носили, что является просто безмолвным способом сказать: “Мы не так бедны, как вы думаете”. Сова раздражает только бедных людей.

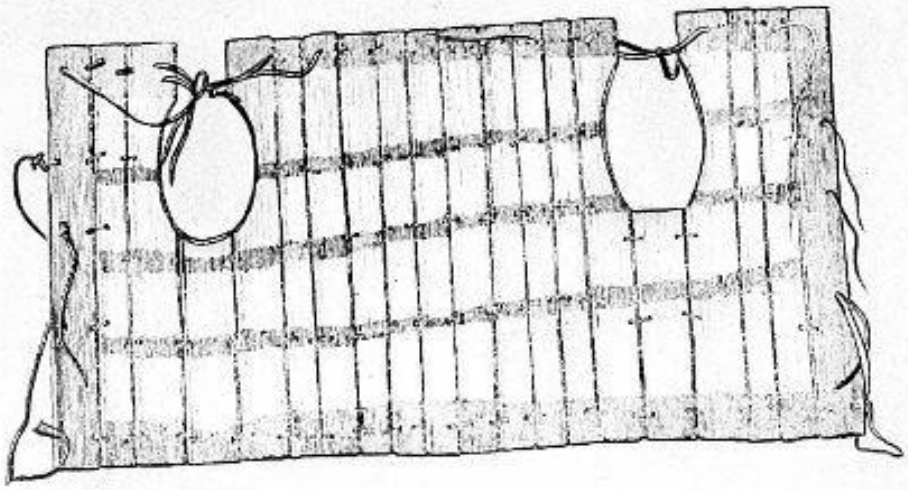
Сове тоже нравятся нижние уровни, поэтому индейцы часто разбивают лагерь на возвышенностях, куда она не заходит.

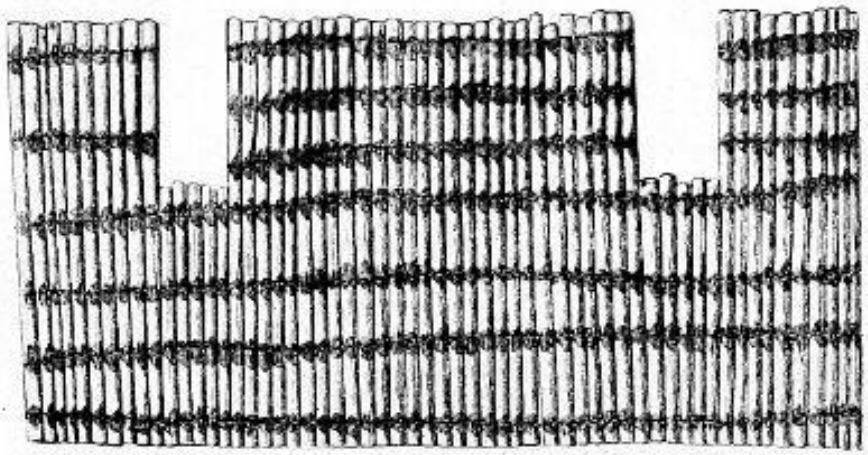
БУРУНДУК

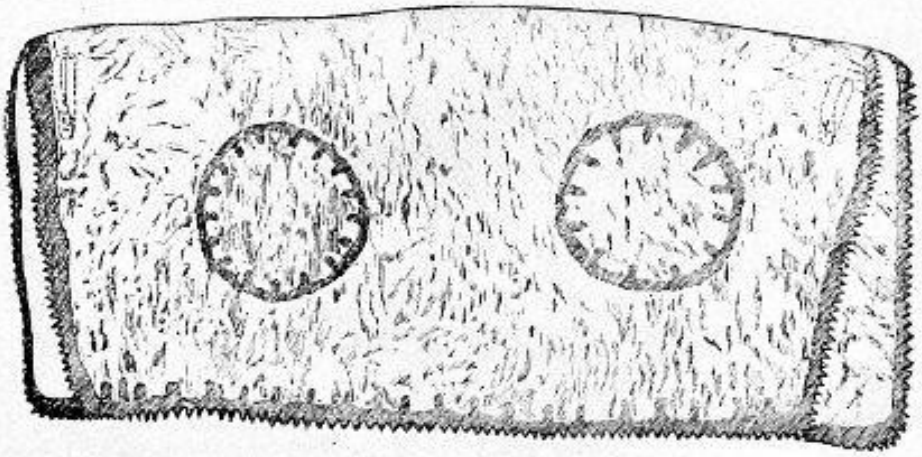
Река Томпсон

Однажды, когда медведь Гризли шел по тропе, Бурундук обзывал ее и дразнил. Медведь Гризли бросился на Бурундука. Бурундук забежал под бревно. Медведь Гризли снова бросился на нее. Бурундук сделал то же самое. Медведь Гризли крикнул: “Я до тебя доберусь!” - и в четвертый раз почти поймал ее. Ее когти царапнули спину Бурундука. Поэтому у бурундука даже сегодня есть полосы на спине, потому что Гризли поцарапал его таким образом.

Позже Сурок встретил медведя Гризли. Он дразнил ее так же, как Бурундук, и в четвертый раз, когда Гризли бросился на него, она почти поймала его и тоже поцарапала. Так что у сурка тоже есть полосы, даже сегодня.







Индийские защитные доспехи
Первые два образца - бронежилеты, третий - щит
Из “Мемуаров Американского музея естественной истории”

ХВОСТ ОНДАТРЫ

Кри

Однажды Висагатчак убил медведя; затем он освежевал его, разрезал на куски и приготовил все это. Пока он готовил, он поднял глаза и увидел в реке Ондатру. Теперь медвежий жир не затвердевал, поэтому Висагатчак велел Ондатре плавать с ним по воде. Выхухоль так и сделал, и когда он вернулся, Висагатчак сделал свой хвост намного тоньше и мельче. Раньше у ондатры был широкий мясистый хвост, как у Бобра, и это его очень раздражало.

“Теперь посмотрим, как быстро ты сможешь двигаться”, - сказал Висагатчак. Выхухоль прыгнул в реку и поплыл так быстро, что разбил пузырек с жиром, который все еще носил с собой. Весь жир вытек. Вот почему ондатра оставляет такой гладкий маслянистый след, когда плавает.

РОСОМАХА И БРАНТ

Восточные эскимосы

Однажды Росомаха созвал всех птиц вместе. Он сказал: “Разве ты не знаешь, что я твой брат? Подойди ко мне, и я одену тебя в перья”. Поэтому он нарядил их всех в перья и сделал себе крылья. Он сказал: “Теперь, братья, давайте полетим”.

Брант сказал Росомахе: “Ты не должен смотреть вниз, когда мы пролетаем над какой-либо точкой суши, когда ты слышишь шум внизу. Поворачивай, когда мы повернем”.

В первый раз, когда они поворачивали, Росомаха не посмотрел вниз, хотя и услышал шум. На втором повороте, когда птицы пролетали над мысом, он услышал крики индейцев внизу. Он сразу посмотрел вниз. И он рухнул вниз, как комок тряпья!

Все индейцы подбежали к нему с криками: “Упал брант”. Они не нашли ничего, кроме старой мертвой росомахи.

ВОЙНА ЧЕТЫРЕХ ПЛЕМЕН

Шусвап

Однажды в незапамятные времена, как говорят старики, индейцы кри с востока, индейцы реки Томпсон с юга и индейцы Лиллуэта с запада решили напасть на шусвапов с севера. Они отправили друг другу гонцов с боевыми мокасинами, а затем встретились на восточном берегу реки Фрейзер и там объединили силы. Всего их было несколько сотен человек. Затем они двинулись вперед, чтобы напасть на шусвапов.

Теперь, когда они были почти напротив устья ручья Лоун-Хижина и все еще на некотором расстоянии от ручья Каноэ, их встретил Койот, который превратил их всех в глиняные столбы. Возможно, вы увидите их там и сегодня. Высокие Кри изображены справа, низкорослые Томпсоны - в центре, а низкорослые Лиллуоты - слева.

ТРАДИЦИЯ ИРОКЕЗОВ РУШИТСЯ [10]

Восточные кри

У водопада Ирокез военный отряд ирокезов напал на отряд кри и убил его. Они забрали добычу из лагеря и оставили в живых одну женщину в качестве проводника. Они спросили ее, умеет ли она быстро бегать, и она ответила: “Да”.

Теперь, когда группа добралась до места над водопадом Ирокез, женщина-проводник сказала им, что там можно преодолеть пороги, если вынуть женщин и товары из каноэ, чтобы облегчить их. Ирокезы тоже выпустили ее, и она поплыла по волоку. Когда ирокезы увидели ее там, они отчалили от берега, хотя вода была очень быстрой. Приблизившись к водопаду, они увидели, насколько тот высок. Затем женщина-кри увидела, как они пытались спастись бегством, но у них ничего не получилось. Течение воды было слишком быстрым. Поэтому они направили свои каноэ к водопаду и запели свою боевую песню. Все они упали с водопада и утонули.

ВЕЛИКАНША И ИНДЕЕЦ

Вайандот

Однажды трое мужчин плыли вдоль реки, мастеря каноэ. Когда они только что закончили, они услышали приближающуюся Стреду. Она была великаншей. Двое мужчин сразу же убежали, не предупредив своего друга, который сидел в каноэ спиной к ним.

Стреду сказал человеку в каноэ: “Теперь я поймал тебя!” Он быстро спустил на воду свое каноэ и поплыл через реку, беззаботно сказав: “Сейчас я посмотрю, насколько оно вкусно”.

Стреду сказала, словно разговаривая сама с собой: “Попробуй свое каноэ, если хочешь, но есть несколько способов пересечь реку”. Она сразу же переправилась через реку, ступая по дну. Вода была высоко над ее головой, и индеец мог видеть ее на дне. Теперь он возвращался на своем каноэ.

Когда стреду добралась до другого берега, она все еще была удивлена, увидев на другом берегу индейца. Но она подумала: “Это не помешает мне вернуться пешком. Но, возможно, он обладает сверхъестественной силой. И она двинулась назад, ступая по дну русла реки. Индеец сразу же начал отступать. “ Мое каноэ не совсем водонепроницаемо, - беззаботно сказал он. Сейчас я его залатаю”. Но он забыл и оставил свой каменный топор на берегу, когда начал переправляться на этот раз.

Когда стреду перешли на другую сторону, она снова увидела того индейца на другой стороне. Затем она увидела каменный топор. Она сказала: “Он забыл свое оружие”, потому что она не знала, что это было. Она сказала: “Я разобью его об эту скалу”. Затем она ударила топором по скале, и скала разлетелась на куски. Топор не был сломан. Тогда Стреду испугалась. Она убежала.

УНИЧТОЖЕНИЕ МОНСТРОВ

Шусвап

В реке Фрейзер и реке Норт-Томпсон водилось много монстров. Тлекса был старшим из четырех братьев, живших недалеко от Камлупса, и в этой стране было много злых существ, которые убили всех индейцев, поэтому четверо братьев решили уничтожить их. Там были четыре сестры-медведицы Гризли и огромный лось, который стоял в реке Томпсон как раз там, где она вытекает из озера Камлупс, и проглатывал всех, кто спускался по реке, даже каноэ с людьми. Был огромный баран из племени горных баранов, который жил на утесе в долине Бонапарта и убивал людей, обдавая их своим дыханием. Каждый из них был убит Тлексой и его магией.

Затем братья пошли вверх по реке Бонапарт, пока не добрались до пропасти, которая сейчас находится недалеко от старого пятидесятидевятимильного поста на старой дороге Карибу. Здесь жили Великий Бобр и его друзья. Они не были каннибалами, но индейцы боялись их магии. Индейцы не знали, как поймать или убить их, но Тлекса сказал: “Я буду есть мясо бобра”, - и бросился за ним. Но сначала он сделал бобровое копье и обвязал по куску белой коры вокруг каждого запястья, чтобы братья могли видеть его, если его утащат под воду.

Тлекса подошел к Большому Бобру и загарпунил его. Бобр сразу же утащил его в ручей. Братья некоторое время наблюдали за ним, а затем потеряли из виду и сразу же начали искать его по всем близлежащим ручьям. Они даже вырыли канавы во многих местах. Наконец они вырыли глубокую канаву вдоль самого большого ручья и тогда нашли его. Когда они копали рядом с ним, он сказал: “Будьте осторожны, не причиняйте мне вреда. Я здесь”. Большой Бобр затащил его в свой дом на берегу, но там Тлекса убил Большого Бобра. Братья сразу же убили много бобров и сняли с них шкуры. Они также съели Большого Бобра. Тлекса сказал: “Отныне люди будут протыкать бобров копьями. Индейцы будут использовать их мясо и шкуры. Бобры больше не будут обладать магической силой”; и это было так.

Теперь Тлекса и его братья бродили по горам и долине Бонапарт, а через некоторое время поднялись на Мраморный Каньон. На высоком утесе жил Большой Орел, который налетал на индейцев в долине. Он ловил индейца, разбивал его о камни и приносил к орлятам в свое гнездо. - Я украшу себя орлиными перьями, - сказала Тлекса.

Теперь, когда его братья не смотрели, Тлекса намазал белой краской одну сторону своего рта, а другой - красной. Вскоре Большой Орел увидел его. Спикировав вниз, он схватил его, а затем, пролетев высоко над утесами, швырнул его о камни. Тлекса отразил удар своим флаконом, и красная краска потекла у него изо рта на камни. Его братья внизу, наблюдавшие за происходящим, сказали: “Он мертв. Посмотри на его кровь”.

Снова Великий Орел швырнул Тлексу на скалы, и белая краска потекла у него изо рта на камни. Его братья внизу, наблюдавшие за происходящим, сказали: “Он мертв. Посмотри на его мозги.

Тогда Большой Орел тоже подумал, что он мертв, и положил его на выступ скалы рядом с гнездом. Тлекса сразу же убил Большого Орла и вырвал ему перья из хвоста. Затем он привязал по орленку к каждому запястью и приказал им лететь вниз вместе с ним. Когда они добрались до долины далеко внизу, Тлекса вырвал большие перья из крыльев и хвостов орлят и отдал их своим братьям. Он сказал орлятам: “Отныне вы будете обычными орлами. У вас не будет права убивать людей, и индейцы будут украшать свои головы и оружие вашими перьями”; и это было так.

СНОСКИ

[1]Живописные картинки в этом томе были выбраны так, чтобы показать великолепие и красоту родины многих из этих мифов.

[2]Эти индейские дома были построены из грубых, незакрепленных досок по бокам и сверху, которые сдвигались, чтобы выпускать дым, а летом - чтобы впускать ветерок. Очаг пожара всегда находился в центре таких однокомнатных домов, и обычное дымовое отверстие находилось непосредственно над ним.

[3]Теплый ветер с побережья Северной части Тихого океана называется чинук.

[4]Рыба-дьявол была обычной приманкой при ловле палтуса.

[5]Говорят, что этот миф дает отличное представление о климатических условиях вдоль части Северо—Западного побережья - в основном о борьбе между дождливым юго-восточным ветром и холодным северным ветром.

[6]Рассказано всеми индейцами кри, но, конечно, под влиянием контакта с белой расой.

[7]В народе его называют Виски Джек, хотя это индейское слово. Это означает “мясная птица”, так как эта канадская сойка любит мясо и поэтому является большой помехой в окрестностях лагерей.

[8]Название встречается в различных вариантах написания — Манибоджо, Нанебоджо и др. Ненебук появляется среди многих племен, сосредоточенных вокруг Великих озер, хотя миф по сути относится к оджибве. Другие версии этого, полученные от американских оджибва, можно найти в авторской книге "*Мифы и легенды долины Миссисипи и Великих озер"*.

[9]Главный интерес этого рассказа заключается в том, что он представляет собой правильное описание индийской кухни и пиршеств.

[10]Кажется, в Северной Америке есть бесчисленное множество водопадов, относительно которых существует такая традиция, как эта. Без сомнения, многие из них вымышлены. Эту историю о кри и ирокезах рассказывают многие племена, хотя расположение водопадов отличается в каждой версии истории.

КНИГИ МИСС ДЖАДСОН

ПЕРВЫЕ ДНИ В СТАРОМ Орегоне. *Иллюстрированный. 12 месяцев. 1,00 доллара*

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ДОЛИНЫ МИССИСИПИ И ВЕЛИКИХ ОЗЕР. *Иллюстрировано. Маленький 4то. 1,50 доллара*

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ВЕЛИКИХ РАВНИН. *Иллюстрированный. Маленький 4то. 1,50 доллара*

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ АЛЯСКИ. *Иллюстрированный. Маленький 4то. 1,50 доллара*

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ТИХООКЕАНСКОГО СЕВЕРО-ЗАПАДА. *Иллюстрированный. Маленький 4то. $ 1.50*

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ КАЛИФОРНИИ И СТАРОГО ЮГО-ЗАПАДА. *Иллюстрированный. Маленький 4то. $ 1.50*

МОНТАНА: СТРАНА СИЯЮЩИХ ГОР. *Иллюстрированный. 12 млн. долларов США. 0.75*

A. C. McClurg & CO.
ЧИКАГО

Примечания переписчика

- Уведомление об авторских правах предоставлено как в оригинале— этот электронный текст является общественным достоянием в стране публикации.
- Без лишних слов исправлены очевидные опечатки; нестандартные варианты написания и диалект оставлены без изменений.
- Переместил все рекламные материалы в конец текста.
- Только в текстовых версиях выделенный курсивом текст в _underscores_ (HTML-версия воспроизводит форму шрифта печатной книги.)